

sinelite traveller



**Focus on
cultural events**
Sin Elite unmasks the
most hidden happenings
in the Bel Paese

CHIA LAGUNA RESORT



South Sardinia



robertopatti.it

The only one

Ideal for both families and couples, this award-winning Italian Resort boasts great facilities including children's clubs, restaurants, sporting activities and night entertainment. And the crystal clear waters of enchanting Sardinia.



Ph. +39 070 92393431
info@chialagunaresort.com
www.chialagunaresort.com





excellence efficiency confidentiality

Sin Elite Group Italian Head Office: Cagliari - T. +39 070 651117 (8 lines) - booking@sinelitegroup.com

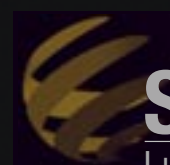
Costa Smeralda's Office: Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy - Ph. +39 335 7754369 - portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office: Moscow - Russia - 10 off.111 - Ph. +7 495 6292609 r.a - moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office: Kiev - Ukraine - Ph. +38 044 5290905 - kiev@sinelitegroup.com



sin elite
an idea,
a wish,
an emotion,
the reality
of an
exclusive
travel



SIN ELITE
GROUP
Luxury Travel & Leisure

history

The story of Sin Elite Group began in 1992 in a world of rich and profound cultures. Its founders propose sophisticated travel ideas to destination Italy packaged with an exclusive, original mix of elegance, perfection and excellence. Proposals always selected exclusively on the basis of the personal tastes, wishes and expectations of the international traveller.



philosophy

Sin Elite Group's philosophy is that of travel consultants for Italy, offering top level, customised and guaranteed proposals for demanding travellers wanting unique and unrepeatable experiences and emotions. A highly qualified team, from booking to the product office, marketing, development, public relations and communications, work constantly to satisfy all expectations and make the most diverse of wishes come true. In the quarterly Sin Elite Traveller, its important house magazine, the company tells of an exclusive, captivating Italy to be enjoyed creatively.



mission

To become a reference point for particularly demanding international travellers throughout the world. To propose new and unique trips to the most diverse corners of Italy. To make the travel consultants ever more knowledgeable, cultivating their enthusiasm so that through their personal experience they are able to interpret the customers' wishes and help them enter into an authentic relationship with the most diverse of peoples, nature and culture.





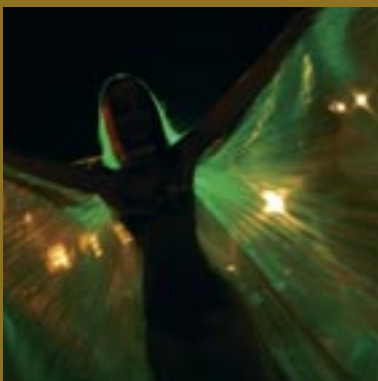
travel ideas

Imagining and customising the trip to transform it into a unique and unforgettable experience. Selecting villas, hotels, resorts and spas with meticulous care and skilfully combining them with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce unusual itineraries on the themes of nature, history, nightlife, art and wine, sold throughout the world by a carefully chosen network of international travel agencies.



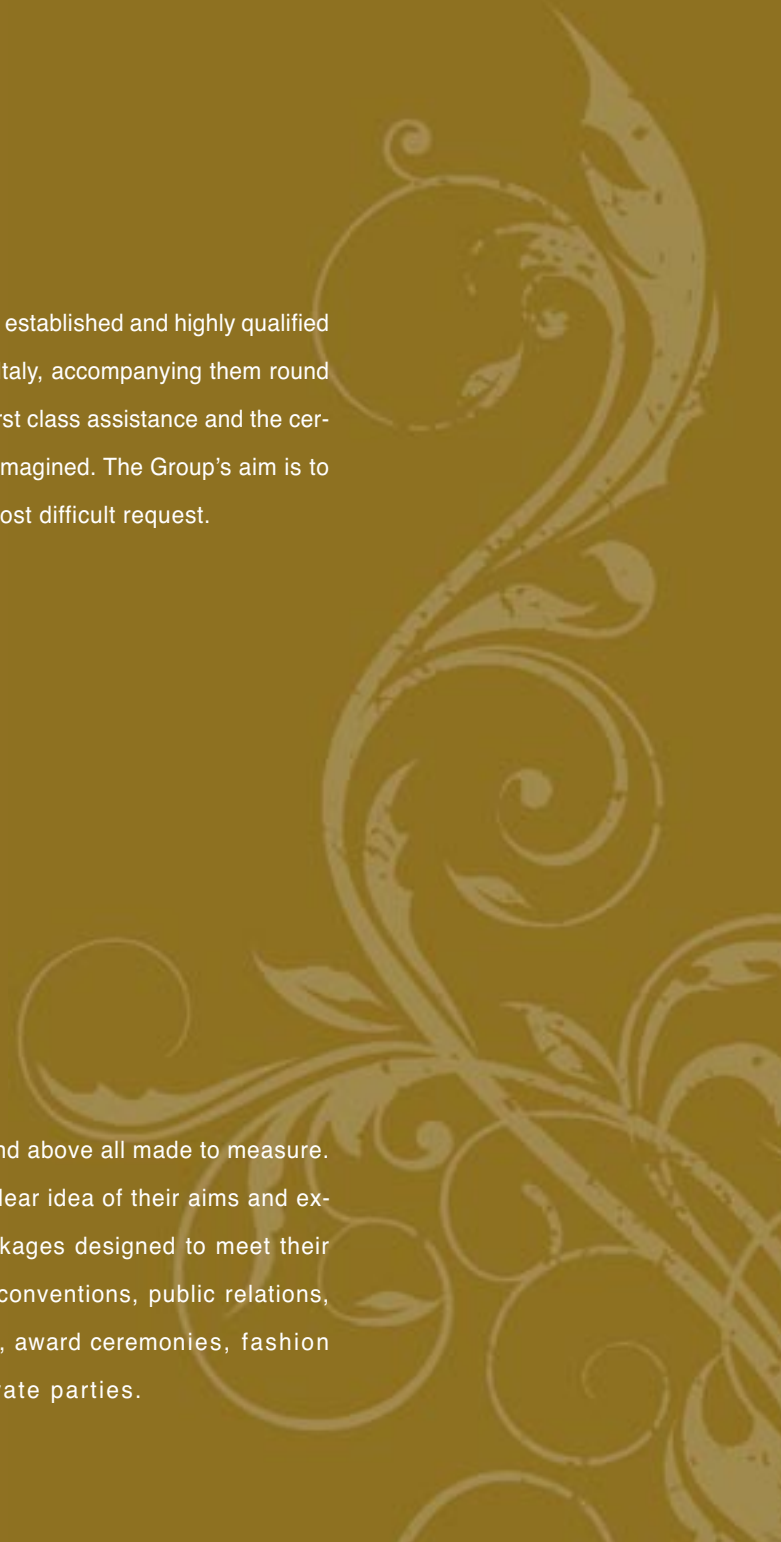
personal assistance

A personal assistance service provided by an established and highly qualified team assists customers from their arrival in Italy, accompanying them round the clock throughout their trip to guarantee first class assistance and the certainty that the trip will be what the customer imagined. The Group's aim is to always find a brilliant answer to even the most difficult request.



events

Always new, fun, stimulating, alternative and above all made to measure. After a profitable interview and having a clear idea of their aims and expectations, all customers are offered packages designed to meet their particular needs. Workshops, meetings, conventions, public relations, tours, special occasions, concerts, shows, award ceremonies, fashion parades, weddings, birthdays and private parties.



Art Director
Giuseppe Carlottoni

Coordinator
Umberto Aime

Project leader
Nicola Marcia

Creative Director
Massimo Sainas

Editorial staff
Umberto Aime
Giorgio Sarsano
Anastassia Chernikova
Elena Chernikova
Carlo Antonini
Federica Amenti
Alessia Santandrea
Augusto De Angelis
Enrico Melis
Andrea Buttafuoco
Emanuela Zalemi
Massimo Sainas

Translations
English: Maria Elena Lilliu
Russian: Dialect City - Moscow

Credits
Photo cover:
Fotolia.com

Advertising
traveller@sinelite.it
+39 070 651117

Graphic work
sin elite multimedia

Camera work and printing
typography "Olbi"
Kiev - Ukraine

sin elite traveller
December 2014



bag
12 Roberto Cavalli: Regina Bag
A new it-bag already become cult among celebrities
Roberto Cavalli: Сумка Regina Новая it-bag,
уже ставшая культовой среди знаменитостей

13 Elegance according to Zagliani: a timeless dimension
Элегантность Zagliani – измерение вне времени

shoes
14 Cesare Paciotti Women Fall Winter 2014
Коллекция женской обуви
Cesare Paciotti осень-зима 2014

15 Dress shoes for men: class models for Fall/Winter 2014-2015
Элегантная мужская обувь – эксклюзивные
модели из коллекции осень/зима 2014-2015

jewels
16 The noble and romantic
Collezione Ghirlanda by Pasquale Bruni
Романтическая и элегантная коллекция
Ghirlanda от Pasquale Bruniass

watches
17 Trussardi and Morellato together for luxury watches
Роскошные часы от Trussardi и Morellato

jet
18 Spike Aerospace designs the first supersonic business jet
Spike Aerospace анонсирует первый
сверхзвуковой самолет бизнес-класса

yacht
19 Benetti Illusion I, a jewel by Benetti Yacht
Illusion I – сокровище фирмы Benetti Yacht

passion
20 Luca di Montezemolo's memories and thanks
Благодарность и воспоминания Луки ди Монтедземоло

made in italy
23 Italy is in the most exclusive traveler's heart
Италия покоряет сердца самых
взыскательных путешественников

24 Triumphant entry of Etihad in Alitalia
Триумфальное слияние Etihad с Alitalia

our travel ideas
26 Four Seasons Jet,
a plane in a five-star hotel at high-altitud
Four Seasons Jet
пятизвездочный отель на высоте птичьего полета

milan
37 Events in Milan

40 Milano Nightlife

44 Supercar Driving Experiences
Езда На Суперкарах

venice
48 Discovering the Oro Restaurant at Belmond-Hotel Cipriani
Открытие ресторана Oro в отеле Belmond-Hotel Cipriani

49 Getting married in Venice
Свадьба в Венеции

52 Venice Carnival in Costume™ 2015
Венецианский Карнавал в Костюмах™ 2015

56 Il Ballo del Doge 2015
Бал Дожа 2015

florence
58 The ninety masterpieces by Pablo Picasso
Девяносто шедевров Пабло Пикассо

our travel ideas
63 Once in a lifetime opportunity: dinner at the Accademia Gallery in Florence
Такая возможность открывается только раз в жизни:
примите приглашение на ужин в Галерее Академии во Флоренции!



64 The old town of Florence between art shows and witnesses of history
Старинный центр Флоренции: под знаком искусства и истории

rome

66 Roma Luxury Tour
Роскошный тур по Риму

69 A treasure to be discovered at the Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts
Откройте для себя сокровища Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts

70 Events in Rome

71 Henri Cartier-Bresson, the photographer of humanity
Анри Картье-Брессон – фотограф человечества

72 Romantic dinners to admire Rome from its terraces
Романтический ужин на террасе с видом на Рим

75 The event: "Domus Aurea" reopening
Событие: «Золотой дом» снова открыт для посетителей

our travel ideas

76 Luxury Cars Experience in Rome

tuscany

78 The Tuscany wine ways
По винным дорогам Тосканы

80 Wedding in Tuscany
Свадьба в Тоскане

82 Villa La Massa, Food & Wine Experience
Букет вкусов с богатыми винными оттенками

luxury spa

87 The Italian Spas: heart and soul of wellness
Спа-центры Италии – рай для души и тела

montecatini terme

90 Montecatini, the inspiring town where the nectar of well-being springs forth
Монтекатини: красивый городок, в котором бьет источник здоровой жизни

91 Valentine's Day 2015 in the magic of Montecatini Terme
День Святого Валентина 2014 в магической атмосфере Монтекатини-Терме

94 Giuseppe Verdi and Christian Dior loved Montecatini's appeal
Джузеппе Верди и Кристиан Диор: вечная любовь к Монтекатини

como lake

103 The magic timeless of Lake Como
Вечная магия озера Комо

maggiore lake

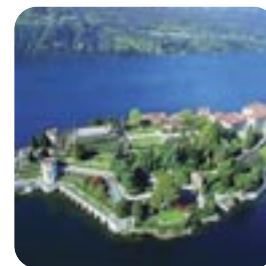
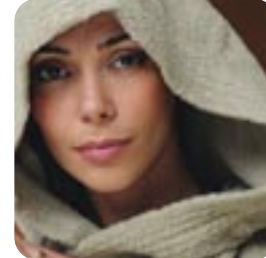
108 Lake of the great wonders
Озеро чудес

madonna di campiglio

110 Brenta Dolomites, the charm of pink and glamour
Доломити дель Brenta – очарование природы и блистательной светской жизни

cortina d'ampezzo

117 Cortina d'Ampezzo, the Sovereign of the Dolomites
Кортина-д'Ампеццо Повелительница Доломито



EMOTION



Exclusive Travel to Italy

Moscow - Russia
Kiev - Ukraine

sales@emotionluxurytravel.ru

Exclusive Italy, rich in history and also driven by the fantasy belonging to people, as joy and music, or considered as cradle of art and at the same time as initial array of enchanting virtues such as beauty and hospitality. Anywhere Italy is rich in pages of a great and unique book, that of emotions. Of course, those testimonies, old or new, should be read carefully, to discover, in its infinite words and wonderful nature, every corner of an excellent, exceptional, and fabulous Land. So it is, especially if Italy is lived thanks to journeys in which enthusiasm for life is present, together with sophistication of fine living. Every place in our story, is the bearer of miraculous images and sensations, resistant to the passage of time, fashions and even ready to deny those who are convinced of being able to say, careless, nothing is eternal. In this unique Italy the concept is opposite: with its enchanted land, that world has been and continue to be the first gateway to reach the coveted and deserved elixir of happiness.

Италия – страна с неповторимым характером и душой, богатой историей, окутанной мифами и легендами, и особым настроением бесконечного праздника. Она – колыбель искусства, воплощение красоты, гостеприимства и солнечной атмосферы. Путешествие по Италии, словно перелистывание страниц одной большой книги, наполненной чувствами и эмоциями. Только читать ее надо внимательно, чтобы в бесконечном потоке изливающихся слов не пропустить ни один уголок этой потрясающей, уникальной, сказочной страны. Во всем своем великолепии она раскрывается тем, кто жаждет приключений и умеет наслаждаться жизнью. Но вряд ли найдется второе такое место на Земле, где было бы собрано столько всего прекрасного и удивительного, неподвластного времени и веяниям моды, пусть даже некоторые и склонны утверждать, что нет ничего вечного. Италия живет своей собственной жизнью в своем собственном мире, который был и продолжает оставаться для всех нас первой ступенью на пути к желаемому счастью.



Nadia Prokhorets



Roberto Cavalli: Regina Bag - A new it-bag already become cult among celebrities

Regina is a bag that reflects the traditional craftsmanship of the brand with an exclusive process interlocking corners that recalls the pattern of a python, which has always been recognized as one of the most valuable materials and a way of identification for the brand. Its joints are hand-made as well as the skin inserts in its diamond chain. The Tuscan craftsmanship, enriched using refined materials, makes Regina a modern handbag desired by every woman. Four models are available and proposed in different shades: Rays, Mark, Fringe and Private. ■

Roberto Cavalli: Сумка Regina Новая it-bag, уже ставшая культовой среди знаменитостей

Сумка Regina олицетворяет преданность модного дома Roberto Cavalli древним традициям кожаного искусства. Материал по краям скрепляется с помощью специальных фигурных надразов, которые напоминают столь любимый Cavalli узор кожи питона, сделавший бренд популярным и узнаваемым во всем мире. Каждое изделие выполнено вручную в лучших традициях тосканских мастеров: и фигурно вырезанная основа, и ручки из граненой цепи с вплетенными в нее кожаными лентами. Особое очарование сумке Regina придает использование изысканных материалов, делая образ современной женщины законченным и эксклюзивным. Коллекция состоит из четырех моделей с различными вариациями: Rays, Mark, Fringe и Private. ■

Elegance according to Zagliani: a timeless dimension

A series of eight photographs taken by photographer Thomas Lagrange along with the Fashion Editor Tanya Jones exalt the eight refined handbag models by Zagliani, on a background of bright and seductive pastel colors. Zagliani Fall-Winter 2014/15: a sophisticated and refined design, coupled with the impeccable choice of rare and high-quality materials such as python, alligator, mink and ostrich, in a gentle ambience that highlights the whole spirit of couture and the sophistication of the brand. ■

Элегантность Zagliani – измерение вне времени

Серия из восьми фотографий, выполненных фотографом Томасом Лейгрэнсом в сотрудничестве с редактором отдела мод Таней Джонс, представляет восемь эксклюзивных моделей сумок Zagliani на соблазнительном сияющем фоне в нежных пастельных тонах. Коллекция Zagliani осень-зима 2014/15 – это сочетание изысканного вкуса, утонченного дизайна и редких, безупречно подобранных материалов высокого качества – кожи питона, крокодила или страуса, норкового меха. Теплая атмосфера этих фотографий как нельзя лучше подчеркивает дух высокой моды и элегантность бренда. ■





Cesare Paciotti Women Fall Winter 2014

Paciotti's women collection Fall Winter 2014-2015 is starring details for its shoes with flowing and essential lines. Ankle boots in different materials (python, horse, suede) embellished by gilt metal buckles and cages. Unlined suede boots with a closing wing blocked by a buckle at the ankle, proposed in a version covered by micro gold studs. Moccasins inspired by men's black leather shoes with metal eyelets, décolleté and cuissard boots, and Nappa leather sneakers with golden metal decorations. ■

Коллекция женской обуви Cesare Paciotti осень-зима 2014

Женская коллекция обуви Paciotti осень-зима 2014-2015 отличается плавностью и лаконичностью линий. Основной акцент делается в первую очередь на оригинальные детали и мелочи: полуботинки из качественного материала (кожа питона и лошади, замша) с декоративными накладками и пряжками из позолоченного металла; украшенные россыпью заклепок замшевые полусапожки без подкладки с застежкой внахлест и с пряжкой вокруг щиколотки; мокасины в мужском стиле из черной кожи с металлическими проушинами; туфли с глубоким декольте; сапоги до бедра и кроссовки из тонкой кожи с декоративными элементами под золото. ■



Dress shoes for men: class models for Fall/Winter 2014-2015

Loafers, boots and lace-ups shoes represent some of the most popular models of shoes to complement a masculine look. For the upcoming season there are many proposals that arrive to us from the major brands of the world of fashion and shoe tradition, designed specifically for men and their special occasions by Dolce and Gabbana, Prada, Gucci, Ermenegildo Zegna and Fratelli Rossetti. Accessories are suitable for formal situations, or they simply are 'must haves' for men who cannot give up their daily dose of luxury. ■

Элегантная мужская обувь – эксклюзивные модели из коллекции осень/зима 2014-2015

Лоуферы, броги и оксфорды – вот лишь некоторые из наиболее популярных моделей обуви, подчеркивающих мужественность своего обладателя. В наступающем сезоне ведущие бренды из мира моды и обувного искусства предложат множество моделей, созданных специально для мужчин и для особых случаев в их жизни. Будут представлены Dolce & Gabbana, Prada, Gucci, Ermenegildo Zegna и F.lli Rossetti. Такие аксессуары придадут любому образу роскошный вид, будь то официально-торжественный или городской повседневный стиль. ■



The noble and romantic Collezione Ghirlanda by Pasquale Bruni

Collezione Ghirlanda lights up with new ideas in a version starring the amethyst with its intense and deep purple hue, the heat of “milky” quartz and the purity of white diamonds. Eugenia Bruni’s creative genius gave birth to a princely collier for the Ghirlanda Violet line, 18kt white gold, 200 white diamonds for 6 kt, 204 amethysts and 85 milky quartzes for 93 kt. The jewel is characterized by a double wearability, in fact it can be transformed into two bracelets. A cross pendant, earrings, drop shaped rings and a royal ring complete the collection. ■

Романтическая и элегантная коллекция Ghirlanda от Pasquale Bruni

Коллекция Ghirlanda обладает неповторимым очарованием, которое выражено в глубокой синеве аметистов и нежности «молочных» кварцев, обрамляющих белые бриллианты изумительной чистоты. Роскошное кольцо из этой коллекции, созданное креативным директором марки Евгенией Бруни, выполнено из белого золота 18 карат с россыпью 200 белых бриллиантов весом 6 карат, 204 аметистов и 85 камней молочного кварца весом 93 карат. Изделие можно носить двумя способами, поскольку оно может также трансформироваться в два браслета. Коллекцию дополняет кулон-крестик, длинные серьги каплевидной формы и кольцо — настоящие драгоценности для королевы. ■



Trussardi and Morellato together for luxury watches

Marriage between Morellato and Trussardi, so that the fashion house exports its own style also in the world of watchmaking. The two brands, in fact, formed a partnership for the production of watches with a new project in order to celebrate the Made in Italy, with a common strong heritage in the world of leather: gloves for Trussardi and straps for Morellato. The line is characterized by clean and simple features in a perfect combination of timeless elegance, sophistication and attention to detail. Trussardi is a 360 degrees brand leading its Italian identity and its tradition in all areas in which it is active. Morellato and Trussardi so are a real mix of quality and luxury in perfect Italian style. ■

Роскошные часы от Trussardi и Morellato

Объединение двух марок – Morellato и Trussardi – в одном продукте позволит именитым домам привнести в мир часов новые стилевые решения. Два бренда объявили о создании совместной коллекции часов. Этот проект станет праздником стиля made in Italy и объединит опыт обеих фирм в создании изделий из кожи: перчаток от Trussardi и поясов от Morellato. Отличительными чертами новой коллекции станут простота и ясность линий, сочетающиеся с вневременной элегантностью, утонченностью и продуманными деталями. Trussardi – очень разносторонний бренд, сохраняющий итальянский стиль и традиции в любой сфере своей деятельности. Morellato и Trussardi – подлинное сочетание итальянского качества и роскоши. ■



Spike Aerospace designs the first supersonic business jet

New York - Rome in three and a half hours. It is what Spike Aerospace promises with the project of the first supersonic business jet. It is the S-512 and it will be the world's fastest private jet. Not only power and speed, but also ultra-luxury interior for the first panoramic airplane in the world thanks to its 360 ° screen instead of the usual windows. In this way, passengers will be able to choose whether and when the outside images should be projected in order to get a unique overview of the world. The jet will be able to carry about 20. ■

Spike Aerospace анонсирует первый сверхзвуковой самолет бизнес-класса

Из Нью-Йорка в Рим за три с половиной часа: именно столько по обещаниям Spike Aerospace займет полет на их новейшем сверхзвуковом самолете бизнес-класса. Реактивный S-512 обещает стать самым быстрым самолетом в мире. Его отличия – не только скорость и мощь, но и великолепный салон экстра-класса, в котором впервые в мире вместо обычных окон установлен панорамный экран с обзором на все 360 градусов. Это позволит пассажирам самим решать, когда включить изображение на экране, чтобы насладиться неповторимым панорамным видом. Самолет рассчитан на перевозку 20 человек. ■



Benetti Illusion I, a jewel by Benetti Yacht

Illusion I is a yacht of 58 meters, which consolidates Benetti's leadership in the field of over 40 meters. With four decks and a sun deck, it is a boat designed for both commercial and private use, thanks to a layout that provides four guests cabins and a VIP one in addition to the main cabin, for a total capacity of 12 + 1 people. The first deck is dedicated to guests, then there is an aft beach area with a large bar area and high quality finishes. The VIP cabin is located amidships and uses the entire width of almost 11 meters with a spectacular bathroom positioned parallel to the side in order to offer incomparable views. The salon is dedicated to entertainment, spacious and bright, the walls are floor to ceiling windows that fill the room with beautiful and warm natural light. ■

Illusion I – сокровище фирмы Benetti Yacht

58-метровая водоизмещающая яхта Illusion I стала символом лидерства компании Benetti на рынке судов длиной более 40 м. Эта яхта с четырьмя палубами и сан-деком прекрасно подходит как для коммерческого, так и для частного использования благодаря своей внутренней планировке, включающей четыре гостевых каюты, VIP-апартаменты и каюту хозяина общей вместимостью 12+1 человек. Нижняя палуба предназначена для гостей. Пляжная зона и бар, расположенные в корме яхты, отличаются качественной отделкой и отменным декором. В центре судна, от борта до борта на все 11 метров его ширины, раскинулась VIP-каюта с роскошной ванной комнатой, расположенной таким образом, чтобы гостям было удобно наслаждаться великолепными морскими видами. А стены просторного светлого салона для отдыха и развлечений застеклены от пола до потолка, благодаря чему зал всегда наполнен сияющим солнечным светом. ■



Luca di Montezemolo's memories and thanks

“September 10th 2014 in Maranello. A new and different stage opens, and I think it is rightly led by Sergio Marchionne, Chief Executive Officer of the Group”. These are the statements by Luca Cordero di Montezemolo during the press conference. An era ends after almost 23 years of Presidency, unforgettable years, after those passed alongside Enzo Ferrari in the seventies. The thanks of the President go to exceptional men and women in the factory, in the offices, in the fields of competition, and in the markets around the world that were the real creators of the great expansion and the many memorable victories and success of the brand which, thanks to them, has become one of the strongest and most influential in the world. “Greet-

Благодарность и воспоминания Луки ди Монтедземоло

«Ferrari открывает новую главу своей истории, и мне кажется, что будет лучше, если фирму возглавит генеральный директор группы», – такое заявление 10 сентября 2014 года на последней конференции в Маранелло сделал Лука Кордеро ди Монтедземоло. Завершается целая эпоха. Человек, еще в семидесятых годах ставший помощником Энцо Феррари, покидает свой пост после почти 23 лет правления. Президент выразил огромную благодарность своим коллегам, с которыми он трудился на фабрике, в офисе и на гоночном треке, людям, которые в годы расцвета и значимых для фирмы побед стали подлинными мастерами своего дела, и благодаря труду которых марка Ferrari завоевала известность и влияние

ings and thanks to all the technical and commercial partners, to dealers in every country and in particular to customers and collectors. Ferrari is the most wonderful company in the world and for me it has been a great privilege and honor, and as long as I was the leader, I devoted to it all my efforts and enthusiasm, and together with my family it has been and still is the most important thing of my life. I wish to shareholders, and in particular to Piero Ferrari and to all the company's people, many more years of success that Ferrari deserves". These are the last words of the President. The myth will continue in the name of Made in Italy. ■

в международном мире. «Мои приветствия и благодарность всем техническим и торговым партнерам, нашим дилерам во всех странах мира, и особенно клиентам и коллекционерам. Ferrari – самая замечательная компания в мире, и для меня было большой честью и привилегией быть ее руководителем. Ей я посвятил все свои усилия и весь свой энтузиазм. Наряду с моей семьей фирма была и остается важной частью моей жизни. Я желаю всем акционерам, и особенно Пьеро Феррари, а также всем сотрудникам компании дальнейших успехов, которых Ferrari, несомненно, заслуживает», – таковы прощальные слова Президента. Легенда под знаком made in italy продолжается. ■





Two different research confirms the primacy of Italy in the world: it is enchanting Italy is in the most exclusive traveler's heart

В борьбе за звание лучшей страны мира пальму первенства получила Италия Италия покоряет сердца самых взыскательных путешественников

by Umberto Aime

Italy is appreciated and surprising, once again. Even in 2014 a survey by the prestigious "Small Luxury Hotels of the World" confirmed that the international jet set still prefers Italy for their travels and accommodations. Out of 100 exclusive travelers interviewed, there are 13 who choose the "Bel Paese": cities, multi star winning marine resorts, golf courses surrounded by nature, the lush of the Tuscan countryside and its charming beauty farms, or the Alps: here are the most mentioned destinations in the agendas and diaries of those who want to live excellent experiences in hotels of the first magnitude. In fact it is a love, that for Italy, which has ancient origins and has been consolidating over time. Today it is a strong, overwhelming feeling: it is the certainty

that comes from a thorough study by the National Board for Tourism in Italy, ENIT, which has garnered the high popularity by the tourist elite for Rome, Milan, Florence, the Lake Como, Sardinia and the coast of Versilia. Only those connoisseurs of the world and great travelers can sign the book of record and are therefore able to trace differences, to note details in a comparison between sites, hotels, shops and level of hospitality. From each of these international rankings - ENIT confirms - Italy always comes out victorious and conquers the top list with two points ahead of France, in second place, and more than five on the Maldives, last on the podium. For Italy, this is a prestigious record, to display with pride and especially to be confirmed in the coming years, starting with the World Expo Milan 2015. ■



Италия в который раз радует и удивляет. Результаты одного из последних опросов, проведённых уже в 2014 году по заказу престижной гостиничной сети "Small Luxury Hotel of the World", подтверждают, что Италия по-прежнему остается излюбленным местом отдыха и проживания для высших слоев общества. В качестве основного туристического направления из 100 состоятельных респондентов 13 выбрали именно "Bel Paese" (итал. «красивая страна»).

Античные города, наполненные памятками архитектуры и искусства, элитные пляжные курорты, поля для гольфа безупречно зеленого цвета, живописные тосканские деревушки, первоклассные спа-центры, величественные и непреступные Альпы – вот ради чего сюда едут те, кто предпочитает комфорт и роскошь дорогих отелей. Пожалуй, это есть настоящая любовь к Италии, которая зародилась ещё в далёком прошлом, превратившись со временем в более глубокое и прочное чувство. Сегодня об этом говорят и резуль-

таты исследования Национального агентства Италии по туризму (Enit), собравшего высокий рейтинг предпочтений международной элиты по направлению Рима, Милана, Флоренции, озера Комо, Сардинии и побережья Версили. Книгу популярных туристических направлений заполняли опытные, повидавшие мир, путешественники, и, соответственно, профессионалы, способные замечать детали, особенности и различия посещаемых мест, гостиниц и магазинов по уровню обслуживания и видам предоставляемых услуг.

Из каждой такой международной классификации, как подтверждает Национальное агентство Италии по туризму (Enit), Италия всегда выходит победительницей и даже, завоевав два дополнительных пункта, берёт верх над Францией, которая занимает лишь второе место, обгоняя на пять баллов Мальдивы, оказавшиеся в конце турнирной таблицы. Это престижная победа для Италии, ей можно по праву гордиться.

А укрепить свои лидирующие позиции поможет Всемирная выставка Экспо 2015, которая уже в следующем году пройдет в Милане. ■



ph. Forte Village Resort



A new airline is de facto just born, in the name of history, elegance and passion Triumphal entry of Etihad in Alitalia

История, элегантность, страсть и эмоции – рождение фактически новой авиакомпании Триумфальное слияние Etihad с Alitalia

by Giorgio Sarsano

Italy has a partner in more. Indeed, it is the historic national airline, Alitalia, to have a partner all over again; it is Etihad. The new course, or marriage, is not only the result of a financial and trade settlement, but it represents a choice of heart and passion, of will and decision to go ahead and underline even more the role of Rome as capital of culture and history in the world. The choice of the United Arab Emirates airline to become part of the Alitalia world is another confirmation that Italy continues to be a myth not only to be dreamed, but to bet on. How is it possible? At the presentation of that new partnership, James Hogan, CEO of Etihad, gave an evocative image which is capable of igniting enthusiasm: “We want a sexier company.” The concept is clear, the new Alitalia will be the symbol of what Italy has always been in the imagination of its lovers, in history books before, and then discovered during a journey, with all its charm and style, hospitality and elegance, but especially its love and emotions. A new era is just begun, and Sin Elite too, partner of the UAE airline, is excited about the triumphal entry of Etihad in Alitalia. ■

У Италии появился новый партнёр, а у национального авиаперевозчика Италии Alitalia – абсолютно новый владелец – авиакомпания Etihad. Однако новый курс или союз, как бы там ни было, является не только гарантом оздоровления финансовой ситуации. Это – зов души, желание и стремление продвигаться, лететь вперёд, превращая Рим в культурную и историческую столицу мира. Выбор компании, над которой развивается флаг Арабских Эмиратов, и идея самого слияния лишний раз подтверждают тот факт, что Италия продолжает поддерживать статус легенды, о которой теперь можно не только мечтать, но на которую можно сделать ставку в бизнесе. Как? На презентации нового партнёрского сотрудничества, Джеймс Хоган, главный исполнительный директор Etihad, развернул впечатляющую картину плана, способную в глазах каждого зажечь искры энтузиазма: «Хотим самую привлекательную компанию». Концепция компании ясна: новая Alitalia станет эмблемой того, чем всегда являлась сама Италия в видении тех, кто её любит и боготворит, сначала в книгах по истории, а затем и на высоте птичьего полёта – шарм, стиль, гостеприимство и элегантность, но, прежде всего, любовь и эмоции. Началась новая эра в истории авиакомпании и даже Sin Elite, партнёр национального перевозчика Арабских Эмиратов, не может отнестись к этому событию без должного энтузиазма. ■



After the CIS countries, Sin Elite Group lands in the Middle East

Etihad Airways & Sin Elite Group

The exclusive UAE airline, Etihad Airways,
has chosen Sin Elite Group as partner for its Loyalty Program for Italy

You know, every important story deserves to be exalted and that is why Sin Elite Group is pleased to announce that it has entered into an important partnership with the exclusive airline of the United Arab Emirates, Etihad Airways, which for three consecutive years has been rewarded as the best in the world by the International WTA. Being joined the prestigious universe of Etihad Airways Guests, for Sin Elite Group is a source of great satisfaction and it is also the recognition of the fact that, for many years, it has been a leader in organization of trips and stays in Italy, exclusively for demanding travelers of international jet society, with hotels, villas and spa resorts selected with meticulous care and cleverly combined with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, Jets, helicopters and yachts, to produce unusual itineraries in the “made in Italy” about themes such as nature, history, nightlife, art and wine. This season the Sin Elite Group became part of the Loyalty Program of Etihad Airways and for its Guests, with a simple click, the national airline, which coined the suggestive slogan “from Abu Dhabi to the World”, will open a fantastic window to the Bel Paese. For Sin Elite Group this excellent partnership represents not only a source of pride but also a confirm that it has reached a high level of authority in being able to plan the art of hospitality, and what is more, it is mainly an extra incentive to prove, yet once, to be a top quality Group. For this reason, we are grateful to Etihad Airways for giving us this opportunity and we will give our best to ensure that every piece of our organization will participate with enthusiasm and professionalism to the realization of every request that comes from the passengers of the United Arab Emirates airline. The team of Sin Elite Group declares now its complete and certified availability in proving up to the task that has been assigned it, with the certainty of having right now the ability to demonstrate at all times its virtues. And at this point, as it happens in all the important announcements, Sin Elite Group wish every one a magnificent trip aboard the great fleet Etihad Airways.





Four Seasons Hotels & Resort surprises with a new initiative, which brings its impeccable amenities in-flight

Four Seasons Jet, a plane in a five-star hotel at high-altitude

Отели и курорты гостиничной сети Four Seasons потрясают своим техническим оснащением и комфортом, предлагая те же услуги теперь и на борту самолета

Four Seasons Jet – пятизвёздочный отель на высоте птичьего полета

by Anastassia Chernikova

Four Seasons Jet is an aircraft weblog by the famous accommodation company whose name stands in the acronym of the aircraft. For the giant of luxury hotels, a pioneer in the research for new solutions and prestige, it is an initiative that takes high its excellence, bringing it to the skies of the world. With this flying hotel, guests can indulge in the experience and service of the famous Four Seasons in flight.

The model is a customized Boeing 757, renovated in interior and exterior and designed by the team of the hotel chain's designers that promises unique experiences from February 2015. The staff on board also includes a personal assistant who coordinates with the team of each destination to provide a flawless experience.

Wi-Fi allows guests and staff to be always connected, to organize treatments in spas, to book golf courses, excursions and unforgettable starry dining experiences.

Reservations on board the new Four Seasons Jet are already open for the following adventures:

- Around the World, February 2015 - Departing from Los Angeles and final dinner

Four Seasons Jet – это сверхсовременный лайнер, принадлежащий известному гостиничному оператору, название которого написано на корпусе самолёта. Ведущий гостиничный бренд в сегменте отелей класса люкс и первооткрыватель новых идей, тенденций и нестандартных решений изменяет привычные способы передвижения по миру и создает новые возможности, поднимающие собственную сервисную планку на новую высоту. Летающий отель предлагает гостям тот же комфорт, технологии и безупречный сервис, которые отличают отели и курорты сети Four Seasons. Модернизированный Боинг 757 с интерьером и экстерьером, выполненными по проекту команды дизайнеров гостиничной сети, обещает подарить незабываемые впечатления, начиная уже с февраля 2015 года. В состав экипажа воздушного судна входит личный ассистент, который поможет персонализировать маршрут каждого из направлений, тем самым сделав полёт еще более эксклюзивным. Неограниченный Wi-Fi на борту позволит гостям быть всегда на связи, чтобы «налету» бронировать процедуры в спа, поля для гольфа, увлекательные экскурсии и места в ресторанах высшей категории.



in London, this trip of 24 days in 9 destinations brings the traveler to discover dynamic cities, exotic islands, architectural wonders and breathtaking natural landscapes. Enriched by an exclusive stop at the Taj Mahal, all rooms are in Four Seasons hotels and resorts.

- **Backstage with the Arts**, April 2015 – Together with other art lovers travelers, guests have the opportunity to visit six cities and spend 16 days full of backstage tours of the most beautiful museums in Europe, wonderful performances at the Teatro alla Scala in Milan and the Estates Theatre in Prague, delicious dinners and a private gala in the palace of Pavlovsk, near St. Petersburg.

- **Around the World**, August 2015 - Epic is the word that best describes this journey around the world through nine destinations, including stays in three of the new Four Seasons hotels and the first safari lodge hotel of the chain in Serengeti. From the Forbidden City in Beijing at the Medina in Marrakech, passing through the crystal clear waters of the Maldives and the emotion of the largest fish market in Tokyo, a wonderful dinner in New York ends 24 days that no one will ever forget. ■

Бронирование полётов на новом лайнере Four Seasons Jet уже открыто по следующим направлениям:

- **Around the World** («Вокруг света»), февраль 2015, с вылетом из Лос-Анджелеса и заключительным ужином в Лондоне. Тур включает в себя 24-дневные поездки по 9 городам. За это время гости смогут побывать в самых динамичных городах мира, в том числе и на экзотических островах, увидеть чудеса архитектуры различных эпох и насладиться захватывающими дух пейзажами. Кульминацией всего путешествия станет посещение Тадж-Махала. Останавливаться пассажиры будут только в отелях и на курортах сети Four Seasons.

- **Backstage with the Arts** («За кулисами мира искусства»), апрель 2015. В компании других путешественников, любителей искусства, за 16 дней гости смогут побывать в шести городах Европы, и заглянуть в закулисные выставочных и экспозиционных залов лучших музеев мира. В стоимость также входит посещение Миланского Театра Ла Скала и Парижского Сословного Театра, изысканный ужин и участие в закрытом мероприятии в королевском дворце Павловска, недалеко от Санкт-Петербурга.

- **Around the World** («Вокруг света»), август 2015. Эпический... Именно так можно описать тур по девяти городам мира с остановкой в трёх новейших отелях сети Four Seasons, среди которых и первый экологический отель сафари-лodge в Серенгети. Запретный город в Пекине, Медина в Марокко, кристально чистые воды Мальдив, самый большой рыбный рынок в Токио и в завершении всего изумительный ужин в Нью-Йорке – эти 24 дня, полные эмоций и приключений, вряд ли удастся когда-нибудь забыть. ■



FOUR SEASONS
Hotels and Resorts

FOUR SEASONS PRIVATE JET EXPERIENCE

Now the luxury design and exceptional attention to detail you enjoy at Four Seasons hotels can be experienced at 32,000 feet.



Private Jet Features

- First class-dedicated Boeing 757
- 52 flat-bed seats handcrafted in Italy
- In-seat power and USB outlets
- Fully electric seat controls (for recline and bed position)
- Mid-height rear privacy screens
- 78 inches of personal space
- iPad stowage compartment
- Personal ottoman with storage
- Global Wi-Fi where available
- On-demand entertainment system

From the moment you step aboard for your Private Jet Experience, you're surrounded by the comfort and care of Four Seasons.



Designed by the same team that conceives the style and character of our hotels and resorts, our distinctive Boeing 757's interior, complete with leather flat-bed seats handcrafted in Italy, will ensure that you fly in comfort and style.

On board, you will enjoy intuitive, intelligent Four Seasons service from our team of dedicated professionals, including an onboard concierge, ready to see to your every need.

A Four Seasons Executive Chef designs our exclusive in-flight menus using only the freshest ingredients and local influences from throughout the journey.



FOUR SEASONS
Hotels and Resorts



NIQUESA

HOTELS & RESIDENCES

Niquesa Hotels & Residences Our Gems, Your Kingdom

Niquesa Hotels & Residences Все наши сокровища только для Вас

by Elena Chernikova

Niquesa Hotels & Residences, formerly the Royal Demeure Hotel Group, has carefully built up a collection of six historic, restored palazzi in some of Italy's most culturally important cities including Rome, Florence, Siena and Vicenza. Each Niquesa hotel, including the flagship Hotel d'Inghilterra, combines its own inimitable character with Italian heritage and flair, offering warm, welcoming hospitality with a truly international flavour. Locations range from the energetic Italian capital, to the Renaissance jewel of Florence, the medieval heart of Siena and the tranquil Colli Berici Hills in the Veneto region of Italy. These hotels have attained a balance between honour for their vestiges of ancient Italy and their celebration of modernity. They are temples of hospitality, representatives of Niquesa's artisan soul. Our deeply rooted Italian heritage shines through every service we provide and every product we lovingly create. Our service philosophy comes from our worldly knowledge, authenticity and international outlook. We appreciate that privacy, space, intuitive service, gastronomic artistry and carefully curated aesthetics are the luxuries that every guest deserves. We treat guests as a member of our family or a dear friend and we want every moment to be pleasing, refreshing and memorable. Welcome to the world of Niquesa. ■

Группа отелей Niquesa Hotels & Residences (официальное название компании – Royal Demeure Hotel Group) – тщательно созданная коллекция, объединяющая в себе 6 исторических отреставрированных дворцов в самых значимых городах Италии. Каждый отель Niquesa, включая крупнейший из них Hotel d'Inghilterra, сочетает в себе индивидуальный характер с итальянским наследием и шармом, предлагая тепло и радушное гостеприимство с неподдельным национальным колоритом. Отели различаются по своему расположению, принимая гостей в бурлящей жизни столице Италии – Риме, на родине Ренессанса – во Флоренции, в средневековой Сиене и на живописных холмах Колли Беричи в регионе Венето. Создатели отелей отдают дань древним традициям Италии и ее современному образу жизни, соединяя воедино искусство мастеров, стиль и статус бренда Niquesa. Корни итальянского наследия прослеживаются во всем, что мы предлагаем и создаем с особой любовью специально для Вас. Наша философия основывается на глубоких познаниях в области туризма и сферы гостеприимства, идентичности и международном опыте общения. Мы ценим личное пространство и время каждого гостя, предлагая индивидуально ориентированный сервис, мы чтим традиции высокой кухни и стремимся к совершенству во всем. Это и есть наша самая большая роскошь, которой мы охотно делимся с Вами. Мы относимся к нашим гостям как к членам собственной семьи и хотим, чтобы каждый момент их жизни был ярким и незабываемым. Добро пожаловать в мир Niquesa! ■

www.niquesahotels.com



Hotel d'Inghilterra - a Niquesa Hotel - Rome

Hotel d'Inghilterra, a temple of warm, welcoming Italian hospitality, is Niquesa Hotels & Residences flagship property in the heart of Rome. Niquesa's Hotel d'Inghilterra is one of Rome's most distinguished and desired destinations. Moments from the iconic Spanish steps, our deluxe boutique hotel sits gracefully at the very heart of historic Rome. Each of our unique rooms and suites is a perfect blend of traditional decadence and modern freshness that embodies Italian design. From the elegant Classic Double rooms to the heavenly Penthouse Suite with its flower filled terrace overlooking the city, every space is resplendent with luxuriant details. ■



Niquesa: отель D'Inghilterra - Рима

Отель D'Inghilterra, самый крупный объект гостиничной сети Niquesa Hotels & Residences, олицетворяет собой теплоту и радушное итальянское гостеприимство. Располагаясь в самом центре Рима, всего в нескольких шагах от знаменитой Испанской лестницы, он является самым посещаемым отелем итальянской столицы. Каждый из его номеров и сьютов уникален и представляет собой удивительную смесь элементов старого декаданса и современных стилистических направлений – настоящий образец итальянского дизайна. Будь то стандартный двухместный номер, оформленный в элегантном классическом стиле, или поднебесный пентхаус с панорамной террасой, наполненной благоухающим ароматом цветов, - все они дарят ощущение роскоши и комфорта в каждой детали. ■

www.niquesahotels.com/inghilterra



Residenza di Ripetta - a Niquesa Hotel - Rome

Residenza di Ripetta, a historic former convent in the heart of Rome, is part of Niquesa Hotels & Residences. Niquesa's Residenza di Ripetta with its verdant inner courtyard is a place in which to take a tranquil pause from the city outside. A 17th century baroque former convent, artwork, statues, precious sculptures and original frescoes adorn its spaces. Found at the very heart of Rome's historic quarter, the Piazza del Popolo is on the doorstep. Serenity prevails in Residenza di Ripetta's understated guest rooms and suites. Spacious rooms benefit from high ceilings, original architecture, classic styling with modern accents. ■

Niquesa: отель Residenza di Ripetta - Рим

Роскошный отель Residenza di Ripetta в центре Рима – часть коллекции Niquesa Hotels & Residences. Это настоящий оазис тишины и уединения, расположенный в барочном здании бывшего монастыря, построенного в 17 веке в форме четырех крыльев, окружающих открытый внутренний дворик. Украшением его интерьеров являются бесценные произведения искусства, статуи, скульптуры и сохранившиеся до наших дней старинные фрески. Историческая площадь Пьяцца дель Пополо находится всего в нескольких шагах от него. И хотя дизайн интерьеров отеля сильно недооценен, в них царит атмосфера безмятежности и благополучия. Просторные номера и съюты выигрывают за счет высоких потолков, необычной архитектуры и классического стиля декора с ноткой современного модерна. ■

www.niquesahotels.com/ripetta



Helvetia & Bristol - a Niquesa Hotel - Florence

Helvetia & Bristol, a historic property located amongst Florence's many cultural treasures, is part of Niquesa Hotels & Residences. Niquesa's Hotel Helvetia & Bristol is undoubtedly the only place to stay when in Florence. As a World Heritage site and magnetic cultural destination, it is the focal point for any visitor, and we are blessed by being at the heart of it all. Our front door opens onto the Palazzo Strozzi, a masterpiece of Florentine Renaissance architecture, along with an enviable location in the luxury shopping district. Our rooms and suites offer tasteful colour palettes and the carefully chosen antique furniture, objects d'art, paintings and rich furnishings are our hallmark in design. ■

Niquesa: отель Helvetia & Bristol - Флоренции

Отель Helvetia & Bristol, расположенный в окружении культурных сокровищ Флоренции, – это еще один представитель гостиничной сети Niquesa Hotels & Residences. Будучи во Флоренции, непременно стоит остановиться именно в этом месте. Здание отеля занесено в список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО и является одной из главных достопримечательностей города. Мы рады быть в центре всех событий. Наши парадные двери выходят прямо на площадь Строрци, флорентийский шедевр архитектурного искусства эпохи Ренессанса, при этом располагаясь в модном квартале, где сосредоточены все самые лучшие магазины. Наши номера и сюиты предлагают изысканный декор, который прекрасно сочетается с античной мебелью и тщательно подобранными предметами искусства и дорогими аксессуарами, – критерии нашего выбора. ■



www.niquesahotels.com/helvetia



Grand Hotel Continental - a Niquesa Hotel - Siena

Grand Hotel Continental, a Sieneze palace steeped in history, is part of Niquesa Hotels & Residences. Niquesa's Grand Hotel Continental, the old town's only 5* hotel, has a privileged position a moment's stroll down cobbled medieval lanes to Siena's most important attractions, including the famous Piazza del Campo and the Romanesque-Gothic cathedral. Every one of our rooms and suites is a masterpiece, honed over centuries, designed for the tastes of the 17th century aristocracy and refined to meet the demands of the discerning modern traveller. From our beautiful classic rooms to the magnificence of our Royal Suite, our accommodation is unashamedly opulent. ■

Niquesa: отель Grand Hotel Continental - Сиены

Отель Grand Hotel Continental, окутанный духом прошлых столетий, – часть престижной коллекции Niquesa Hotels & Residences. Niquesa's Grand Hotel Continental, старейший и единственный 5-звездочный отель в городе, имеет завидное привилегированное расположение в окружении главных достопримечательностей Сиены, включая площадь Пьяцца дель Кампо и знаменитый готический собор. Каждая из наших комнат и сьютов – это шедевр, отражающий века, с индивидуальным дизайном, воссоздающим изысканную атмосферу аристократического дома 17 века, призванным удовлетворить потребности самого взыскательного путешественника. Сдержанная роскошь присутствует во всем, начиная с классических двухместных номеров и заканчивая королевскими сьютами. ■





Hotel Villa Michelangelo - a Niquesa Hotel - Vicenza

Hotel Villa Michelangelo, your Italian country retreat in the Veneto region, is part of Niquesa Hotels & Residences. Niquesa's Hotel Villa Michelangelo offers a picturesque outdoor pool among olive trees, a restaurant terrace overlooking a wooded valley, and a golf course close at hand. Located close to the ancient city of Vicenza and within easy reach of Padua, Verona and Venice, the hotel is the ideal base for discovering the Veneto region. Built for the aristocratic Tomi family in the 18th century, every one of our guest rooms and suites is the epitome of traditional Italian elegance typified by high ceilings, wooden beams, Venetian floors, antique furniture and marble bathroom suites. ■



Niquesa: отель Villa Michelangelo - Винченца

Отель Villa Michelangelo гостиничной сети Niquesa Hotels & Residences – отражение итальянских традиций в регионе Венето. Открытый панорамный бассейн, изысканный ресторан с летней террасой и видом на холмы, покрытые густым лесом, гольф-курсы – это лишь малая часть того, что может предложить своим гостям Niquesa's Hotel Villa Michelangelo. Располагаясь вблизи древнего городка Винченца и недалеко от таких туристических центров, как Падуя, Верона и Венеция, отель является идеальной отправной точкой для путешествий по региону. Построенный аристократической семьей Томи еще в 18 веке, он выделяется тонким и элегантным стилем своих интерьеров, воплощая в себе лучшие традиции итальянской классики: высокие потолки, деревянные балки, венецианские полы, античная мебель, мраморные ванные комнаты в сьютах. ■

www.niquesahotels.com/michelangelo

Events in Milan

by Carlo Antonini

Marc Chagall

The wandering artist's pictorial poetry in a large retrospective

From September 17th 2014 to January 2nd 2015

Palazzo Reale - Milan



Autumn of the Royal Palace opens with a great master of the twentieth century: Marc Chagall.

A very rich path, over 220 works on display by the Russian artist, starting from 1908 up to the monumental works dating back to the 80s. Many of the works are presented for the first time to the public in

Milan: some are coming from the collections of Chagall heirs, other masterpieces instead are coming from the greatest museums in the world, such as the Metropolitan of NY, the MoMA, the Pompidou Centre, the State Russian Museum in St. Petersburg, for an exhibition that has proved since its announcement, really awaited by art lovers.

Марк Шагал

Потрясающая ретроспектива: поэтическая живопись странствующего художника

С 17.09.2014 по 01.02.2015

Палаццо Реале, Милан

Осень в Палаццо Реале начинается с экспозиции великого мастера двадцатого века – Марка Шагала. На выставке будет представлена богатейшая коллекция из более чем 220 полотен, написанных русским художником с 1908 года до монументальных произведений, относящихся к 80-м годам.

Многие шедевры предстанут перед миланской публикой впервые: некоторые из них находятся в частных коллекциях наследников Шагала, другие хранятся в величайших музеях мира, от МоМА и Метрополитан в Нью-Йорке до Центра Помпиду, а также Национального Русского Музея в Санкт-Петербурге, и придут специально для выставки, которая уже с момента своего анонса стала одним из самых ожидаемых событий в культурной жизни Милана.



Van Gogh

“L'uomo e la terra”

From October 18th 2014 to August 3rd 2015

Palazzo Reale - Milan



In the shadow of the Cathedral, there is a place dedicated to art and its many forms. The Royal Palace is one of the landmarks of Art in Milan. Van Gogh for Expo 2015: the exhibition Uomo e la terra – Man and the land - at the Royal Palace presents a new vision of the Dutch artist's works, focused on the fruits of land and rural life, closely linked to the cycle of seasons. After 62 years, so many years passed since the last major exhibition in Milan dedicated to Vincent Van Gogh, Milan re-

Ван Гог

«Человек и земля»

С 18.10.2014 по 08.03.2015

Палаццо Реале, Милан



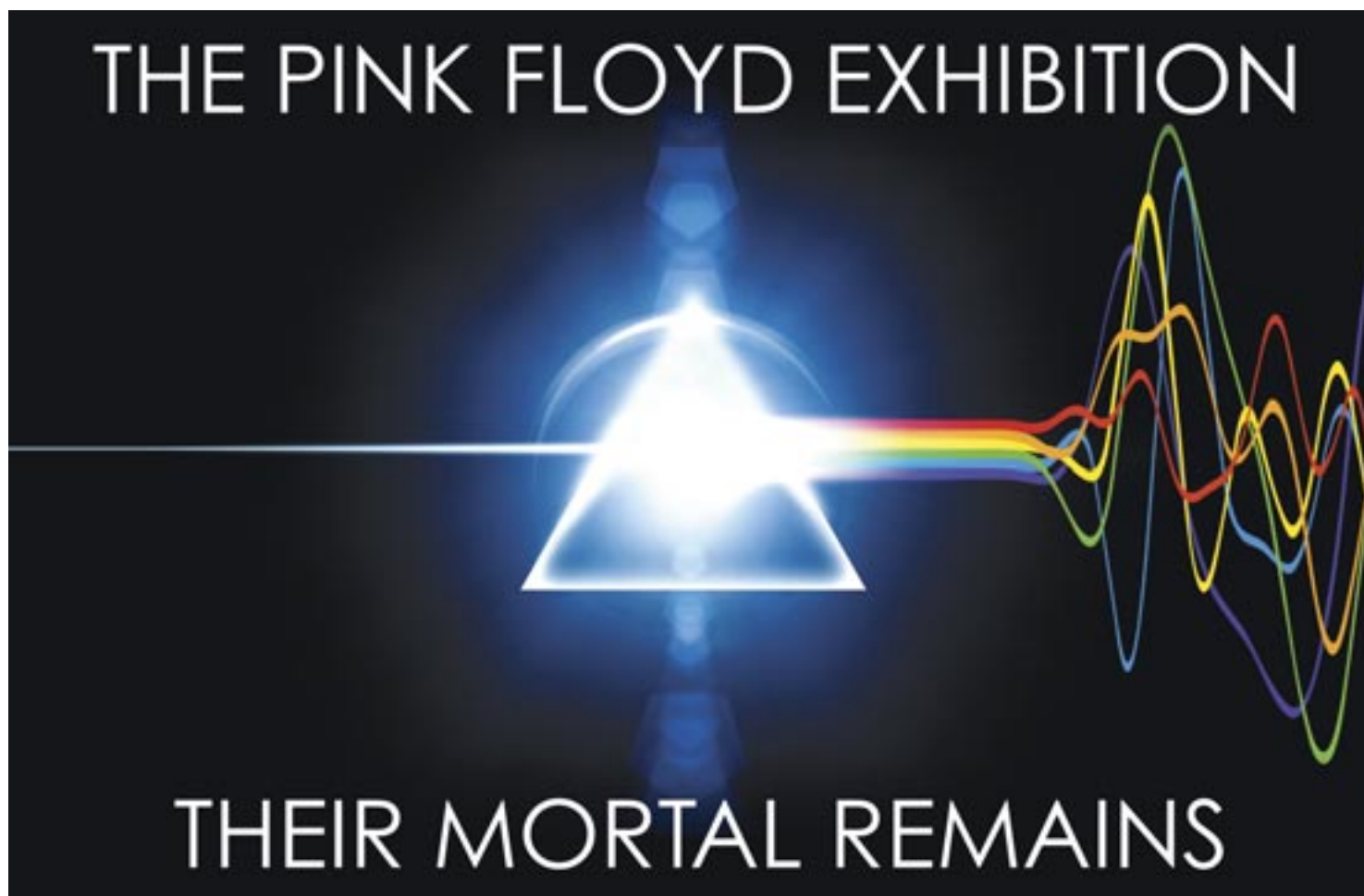
Палаццо Реале, расположенный рядом с Миланским собором – один из важнейших ориентиров в культурной жизни города, посвященный искусству во всех его проявлениях. В 2015 году во дворце пройдет выставка полотен Ван Гога, многие из которых ранее не выставлялись.

Экспозиция под названием «Человек и земля» расскажет о плодах земли и деревенской жизни, тесно связанной со сменой времен года.

Спустя 62 года после последней большой выставки произведений Ван

turned to discover the masterpieces of a great artist. Works are coming from the Kröller Müller Museum, from the Van Gogh Museum in Amsterdam, and from usually inaccessible private collections: a unique opportunity to explore, through the eyes of the Dutch painter, the complex relationship between human being and the nature that surrounds him.

Гога Милан снова откроет для себя шедевры великого мастера. Будут представлены работы из Крёллер Мюллер, музея Ван Гога в Амстердаме, а также из частных коллекций, как правило, недоступных для широкой публики. Это уникальный шанс увидеть окружающий мир глазами великого голландского художника и постигнуть сложные связи между человеческим существом и природой, которая его окружает.



The Pink Floyd Exhibition

The British rock band in a show that promises to be spectacular

From September 19th 2014 to January 18th 2015

Fabbrica del Vapore - Milan

Immerse yourself in Pink Floyd's music and art, in an exhibition area of 2500 square meters set up to make your experience totally immersive.

It is The Pink Floyd Exhibition - Their Mortal Remains, an ambitious exhibition project conceived, commissioned and directed by the members of the British rock band: David Gilmour, Roger Waters and Nick Mason together with Richard Wright's family. At the Steam Factory, the exposition path starts with the psychedelic period of the early years, to continue through images populated by iconic representations of the group and with the music of its concepts album produced in the seventies and beyond. Stufish Studio components worked on its staging, who designed the stages of legendary concerts of the British band. ■

Выставка группы Пинк Флойд

Многообещающая выставка, посвященная британской рок-группе

С 19.09.2014 по 18.01.2015

Фабрика Пара (Fabbrica del Vapore), Милан

Выставочный центр Фабрика Пара дает нам прекрасную возможность погрузиться в творчество легендарной рок-группы Пинк Флойд и открывает в своих стенах уникальную экспозицию под названием «Их бранные останки». Этот амбициозный проект, задуманный, и исполненный членами британской рок-группы Дэвидом Гилмором, Роджером Уотерсом и Ником Мейсоном совместно с семьей Ричарда Райта, занимает площадь в 2500 квадратных метров. Экспозиция начинается с психоделического периода первых лет существования группы и ведет посетителя по всем историческим вехам ее пути. Все образы знаменитой рок-иконки сопровождаются музыкой их концептуальных альбомов 70-х годов и более поздних периодов. Над оформлением выставки поработали специалисты студии Stufish, которые создавали дизайн сцены для легендарных концертов Пинк Флойд. ■



—
RUBACUORI RESTAURANT
AMORE E PSICHE SPA
MEZZANOTTE LOUNGE BAR
—




RELAIS &
CHATEAUX

A luxury hotel located in the heart of Milan, included in the exclusive collection Relais&Châteaux, listed amongst the ideal destinations for those seeking a stay that combines 'urban life' with history, art and emotions.



Hotel Château Monfort
★★★★★
corso Concordia, 1 - 20129 Milano
phone +39 02/776761
info@hotelchateaumonfort.com
www.hotelchateaumonfort.com





Milano Nightlife

by Carlo Antonini

El Buscia's happy hour

Aperitif Wine, sparkling wine and convivial pleasures in the bright bar

Wood, light and sparkling wine welcome you in the airy El Buscia, dazzling wine bar and eno-culture temple. The numerous labels of sparkling and still wines tell the story, on the edge of a glass, of a travel to vineyards and wine growers farms, all highly sought after and always surprising. Massimiliano, taster and sommelier, here personally research the drinkable goodies. During the happy hour, wine chalices are proposed along with ready-sliced salami and other Italian delicious products, such as pancetta, coppa erborinata, mortadella ossolana and lamb mocetta, or a wooden plate with the famous Culatello made in Zibello, the strolghino, and a rustic dish with ham, salami and wild boar sausage. Furthermore, tastes of prized jamon iberico de bellota and organic cheeses. Among the exponents of the Milky Way, Caciotta (white, walnut and red pepper), Robiola and Taleggio cheese.

Armani / Bamboo

Elegant tastings and Milanese drinks between light, luxury and style

Every day, at dusk, the happy hour is punctuated by the touch of chef Domenico Melandri, who seduces and conquers with delicious finger food. Here is a parade of tastings: venison fillet with Cervia salt and potatoes with mustard; smoked cheese with red pepper cream; salmon and green apple compote. Then, mignon toast stuffed with artichokes; asparagus flan; fillet of turbot with spinach and almonds; tambourine beef with potatoes puff pastry and vinaigrette, all with a mise en place so perfect to look like a fashion show, while the dj plays sound architectures of ambient and chill out music. The bartender Mattia, from its bar-stage, creates cocktails that interpret and pay homage to the city.

Moments like a Prince

At the Bar of Principe di Savoia, drinks combine the elegance

Inside the Hotel Principe di Savoia, in front of the Acanthus restaurant, gastronomic space of this refined five-star hotel, there is the Principe Bar, a stylish and intimate lounge that sparkles with charm. Here every day, from 7 pm to 9 pm, happy hour is on the scene. So, between bright lights and curvy seats, delicious cocktails are accompanied by a plate of finger food served at your table. In the background lounge, jazz and avant-garde music, or vibrant dj sets.

Diana

A break in the elegant bar-foyer with view of its deluxe garden

The happy hour at the Sheraton Diana Majestic is a mix of style, class, glamour and fashion. Every evening there are live performances, eighties and nineties revival events, as well as events that speak of sips, sounds and flavors in the drawing-room frame of the club Diana, and, in summer, in the lush garden with gazebo-lounge. The "outside" mixes in with natural and soothing tones such as mustard, lime and sage green, the "inside", on the other hand, wears a whole new skin, with shades of beige and brown, vintage armchairs, the historical sofa Alfred (even if in the Soft version) and tables of the Unique collection, hand-silkscreened as if they were unique and inimitable paintings. A buffet woos the palate with hot dishes, fresh salads, vegetables, pizzas, cheeses and delicious delicacies prepared by the resident chef. And in you chalice? A good wine or a cocktail devised by bar manager David Ferdani.

Plastic - Disco

The club par excellence, gathering of aesthetes, poets and bohemians of the night. A real explosive mix

The gathering is in the middle of a river of expressionist and picturesque souls attempting to gain access to the most eclectic and infernal Lombard group par excellence, a place of perdition and excess. One of Milan's most famous clubs in the world, a veritable cultural institution, representation of Milano da bere in the eighties, shrouded in glitter and sequins.

Old Fashion - Disco

In the heart of Parco Sempione, one of the unmissable place of the Milanese Night

Old Fashion is one of the historical places in Milan. Surrounded by the greenery of the Parco Sempione is, in winter, one of the most popular nightclubs and, in summer, a place to spend evenings outdoors. The ambience of the interior is luxurious, but also dynamic with various spaces reserved for different musical genres. Nice terrace, lapped by the park itself and with views of Torre Branca.

Hollywood Disco

The constant reference point for an audience target that ranges from 18 to 40. Open for more than 20 years, it offers a very varied weekly schedule. Every season, which runs from late September to the end of July (closed season in August), the Hollywood Disco changes or renews look. In the entertainment industry, it has an international reputation and it is one of the most famous nightclubs in the world. It is a constant reference point for any event in the field of entertainment, sports and fashion of the city of Milan. The protagonists of fashion shows of the pret-a-porter for men and women, challenges, football, tennis tournaments, major television shows, concerts and oscar winning movies along with the biggest international stars, are frequent guests of the club.

Armani Privé Disco

The heart of luxury pulsates to the rhythm of dance

An exclusive, stylish, and elegant place, where it is a pleasure to meet friends after dinner for a drink and listen to good music. An exciting and international atmosphere, with the suggestion of Shanghai and the dynamism of New York, Miami and Las Vegas welcomes people, making this space even more seductive. It is also an ideal place for private dinners and cocktail parties. A refined and well-attended international framework, a perfect background your fashionables evenings in Milan.

Аперитив в El Buscia

Аперитивы, игристые вина и веселые застолья в сверкающем огнями баре

Деревянная мебель, приглушенный свет и пузырьки шампанского создают удивительно теплую и гостеприимную атмосферу в баре El Buscia – настоящее сокровище для ценителей винодельческого искусства. Многочисленные этикетки игристых и столовых вин расскажут повесть о путешествии по залитым солнцем виноградникам и частным винодельням, давно заслужившим всеобщее признание. Напитки выбирает Максимилиан, профессиональный дегустатор и сомелье. К каждому из них он предлагает тщательно подобранную закуску, начиная от ассорти из копченостей (бекон, коппа, мортаделла «Оссолана», мочетта из ягненка) и заканчивая знаменитой ветчиной Кулателло ди Дзибелло и Строльгино или «деревенской» тарелкой с окороком, салями и колбасками из кабана. И, конечно, здесь никак не обойтись без Хамона Иберико де Бейота и натуральных сыров, среди которых мягкий сыр Качотта (классический, ореховый и перченый), а также знаменитые сыры Робиола и Таледжио.

Armani/Bamboo

Дегустации изысканных блюд и напитков в стильной атмосфере миланской роскоши

Каждый день, когда солнце заходит за горизонт, наступает время аперитива, дополненного волшебными блюдами именитого шеф-повара Джандоменико Меландри. Уж он знает точно, как покорить самого искушенного гурмана своими кулинарными изысками. Здесь Вас ждет настоящий парад вкусов: солонина из филе оленя из Червии и картофель с горчицей, копченый сыр Скаморца с пастой из красного перца, лосось и компот из зеленых яблок. Затем миниатюрные тосты с артишоками, пудинг из спаржи, филе палтуса со шпинатом и миндалем, телячьи отбивные с тонкими ломтиками картофеля и овощей под оливковым соусом. Вдобавок ко всему, это еще и выглядит красиво, как элитный показ мод, особенно в сопровождении музыкальных сетов, которые модный итальянский диджей подбирает так, чтобы создать приятную и расслабляющую атмосферу в зале. В это время бармен Маттиа за своей стойкой смешивает коктейли, в аромате которых чувствуется дух настоящего Милана.

Минуты отдыха в Principe

Бар отеля Principe di Savoia – богатая винная карта и элегантная обстановка

В пятизвездочном отеле Principe di Savoia, напротив ресторана Asanto, находится бар Principe – уютное заведение с элегантной обстановкой и неповторимым очарованием. Каждый день с 19 до 21 часа главное «блюдо» – аперитив. В свете настольных ламп, удобно разместившись в мягком кресле, здесь можно насладиться превосходным вкусом коктейлей и фуршетных блюд. Музыкальный фон создают композиции в стиле лаунж и джаз, а также проникновенные мелодии и ритмы лучших диджеев.

Diana

Приятный вечер в изысканном лобби-баре с видом на роскошный сад

Блеск, стиль, высокая мода и утонченный гламур – все это аперитив в отеле Sheraton Diana Majestic. Каждый вечер живой перформанс в духе восьмидесятых или девяностых и, конечно же, симфония звуков и вкусов в модном клубе Diana, а весной и летом – в частном саду под открытым небом. Сад наполнен натуральными оттенками горчицы, лайма и зеленого шалфея, а внутренний декор приятно радует глаз свежестью и новизной. Коричневые и бежевые тона, винтажные кресла, исторические модели диванов, например, Alfred (в мягкой версии), и столики из коллекции Unique с ручной шелкографией – каждая деталь интерьера уникальна. К услугам посетителей великолепный буфет с горячими первыми блюдами, свежими салатами, зеленью, пиццей, сырами и оригинальными деликатесами от шеф-повара. Что касается напитков, то здесь представлены только лучшие вина и знаменитые коктейли, приготовленные барменом Давидом Фердани.

Дискотека Plastic

Квинтэссенция клубной культуры, место встреч эстетов, новой богемы и полуночных романтиков.

По-настоящему взрывной микс.

Мы находимся у входа в дискотеку Plastic, в бурлящем потоке ярких персонажей, желающих попасть в одно из самых эклектичных и противоречивых заведений столицы Ломбардии, адский круг, полный смертных грехов и излишеств, сверкающий разноцветными блестками и стразами. Это одна из самых знаменитых миланских дискотек, получившая мировую известность еще в 80-е годы, во времена культурного и экономического бума в столице Ломбардии.

Дискотека Old Fashion

В центре парка Семпионе находится одно из культовых ночных заведений Милана

Утопающая в зелени парка Семпионе дискотека Old Fashion имеет давнюю историю. Зимой – это одно из самых посещаемых заведений в городе, а летом – отличное место для вечернего отдыха на свежем воздухе. Ее внутреннее пространство, отличающееся выразительным и динамичным дизайном, разделено на несколько залов, посвященных различным музыкальным направлениям. К услугам гостей также терраса, с которой открывается прекрасный вид на парк и башню Торре Бранка.

Дискотека Hollywood

Неизменный ориентир для аудитории от 18 до 40 лет – дискотека Hollywood – успешно работает в Милане уже 20 лет, предлагая гостям каждую неделю новую развлекательную программу. Сезон открывается в сентябре и длится до конца июля. В августе дискотека закрывается, чтобы изменить или обновить свой дизайн. Hollywood является одной из наиболее известных дискотек мира, получивших международное признание в сфере развлечений. Она всегда находится в фокусе театральной, спортивной и модной жизни Милана. Участники элитных показов мужской и женской одежды, известные футболисты и теннисисты, герои популярных телешоу и фильмов, получивших Оскар, а также звезды эстрады со всего мира – частые гости этого клуба.

Дискотека Armani Privé

Сердце роскоши, бьющееся в ритме танца

В этом эксклюзивном, утонченном и элегантном месте всегда приятно провести вечер, встретившись с друзьями после ужина, чтобы немного выпить и послушать хорошую музыку. Посетителей встречает восхитительная интернациональная атмосфера, сочетающая в себе очарование Шанхая с динамичностью Нью-Йорка, Майямы и Лас Вегаса, что делает это заведение еще более привлекательным. Дискотека также прекрасно подходит для проведения частных ужинов и коктейльных вечеринок. А ее стильная обстановка может стать отличной сценой для модного отдыха в Милане.





unique experience in the centre of milan

Situated in a perfect location to take advantage of Milan's favorite attractions, the Hotel De La Ville welcomes guests with a refined and timeless ambiance. The lobby and bar have just been completely refurbished showing now a contemporary and extremely elegant look. The restoration has also involved most of the rooms that are now fully redecorated both in classic and modern style. The restaurant L'Opéra serves delicious Mediterranean cuisine with a wide selection of wines. Guests can experience the Hotel's unique rooftop heated pool with impressive views of the city and the wellness center offering gym, steam bath, sauna and personalized beauty treatments.



HOTEL DE LA VILLE
MILANO

Supecar Driving Experiences

Езда На Суперкарах

Sin Elite provides its customers the opportunity to live exciting experiences on the Monza circuit with Formula 1, Formula3, Formula 3000 and GT cars. Find out the feeling of driving an Arrows F1, a Ferrari 430 or a Lamborghini Gallardo. You will drive them all or choose only one. You will have an expert instructor at your side, who assists you for the duration of your experience to learn the correct driving techniques in a relatively short time. Sin Elite offers you unforgettable experiences to be lived in Monza, the temple of speed.

GT Cars

A sportive driving program designed for those who want to experience adrenaline and excitement of getting behind the wheel of GT class sport cars. The program requires the presence of a professional driver at your side: even if you are already an expert or enthusiast, our instructors will let you know all the secrets needed to hone your racing.



Driving a Ferrari F430

The Ferrari F430 wheel makes you feel a driver as Schumacher, thanks to the hand lever that allows you to select various settings for optimal car driving, from a sporty and aggressive to a docile and drivable way. Ferrari F430: its good speed on shift gears, its sport suspension appropriate to the fame of the Prancing Horse and a good stopping power, make it a thoroughbred sport car.

Driving a Ferrari F458 Italia

Driving a Ferrari F458 "Italia" is one of the sport driving experiences that are closer to a true racing: this Ferrari, in fact, one of the newest, is capable of providing greater power than that of the other Ferrari cars, thanks to a new 7-speed dual-clutch electro-hydraulic gearbox, which allows you to enjoy its 570 hp in a few seconds. It can arrive from a standstill to 100 km / h in under 3.4 seconds, while top speed is able to take you over 300 km / h without difficulty.

Driving a Lamborghini Gallardo

A spectacular sport car, an excellent Gran Turismo, 10-cylinder engine capable of hair-raising at each step on straight road. A sport car out of the ordinary, a 4 wheel drive that acts like a rear wheel drive car, greatly enhancing your driving pleasure. At gas opening Lamborghini Toro unleashes its power without the under steer sensation typical of many all-wheel drive.



Компания "Син Элит" предоставляет своим клиентам возможность получить незабываемые впечатления от езды на трассе в Монце за рулем автомобилей "Формулы 1", "Формулы 3", "Формулы 3000" и "Гран-туризм". Испытайте яркие эмоции, управляя Arrows F1, Ferrari 430 или Lamborghini Gallardo. Вы сможете протестировать все модели или выбрать только одну. Рядом с вами в кабине будет сидеть опытный инструктор, который поможет вам на всем протяжении поездки и научит правильной технике вождения в относительно короткие сроки. Предложение "Син Элит" подарит вам ни с чем не сравнимый опыт вождения в Монце, этом храме скорости.

Автомобили "Гран-туризм"

Программа спортивной езды, разработанная для всех, кто хочет ощутить прилив адреналина и эмоций за рулем спортивного автомобиля класса "Гран-туризм". Программа предусматривает присутствие рядом с вами профессионального пилота. Будь вы экспертом или простым любителем, наши инструкторы поделятся с вами секретами, которые позволят вам усовершенствовать технику спортивного вождения.

За рулем Ferrari F430

Оказавшись за рулем Ferrari F430, вы почувствуете себя Шумахером, в том числе благодаря рукоятке, которая позволяет выбирать из различных стилей вождения наиболее оптимальный – от спортивного и агрессивного до мягкого и управляемого. Модель Ferrari F430 обладает хорошей скоростью переключения передач, спортивным дизайном, достойным славы "Гарцующего жеребца" и хорошей мощностью торможения, которые превращают ее в породистый спортивный автомобиль.

За рулем Ferrari F458 Italia

Управление автомобилем Ferrari F458 "Italia" – это опыт спортивного вождения, который наиболее приближен к настоящим гонкам. Эта модель "Феррари", одна из последних новинок, способна развивать мощность гораздо большую по сравнению с другими автомобилями этой же марки. Новейшая роботизированная семиступенчатая коробка передач позволяет ощутить мощность всех 570 лошадиных сил всего за несколько секунд. Разгон от 0 до 100 км/ч занимает 3,4 сек., а максимальная скорость превышает 300 км/ч.

За рулем Lamborghini Gallardo

Превосходный спортивный автомобиль класса "Гран-туризм". Благодаря его 10-цилиндровому двигателю, вы сможете испытать поистине сильные эмоции каждый раз, когда вы будете выезжать на прямой участок дороги. Это неординарная спортивная машина с полным приводом, которая ведет себя как заднеприводной автомобиль, многократно увеличивая удовольствие от вождения. При нажатии на газ, Toro Lamborghini дает волю своей мощности, однако без недостаточной поворачиваемости, столь характерной для многих полноприводных машин.





Driving Experience



Formula 1 driving course

The privilege of driving a real Formula 1 car. You can drive it in safety after a morning of learning about our Formula 3 cars, a real Formula 1 as the Demon Hill's Arrows. Cuts off and impressive acceleration on the Monza circuit.

This is the winning mixture of the most exclusive club of speed: the one of the pilots of Formula 1!

Formula 3000 Driving Course

Nissan 3000, a fantastic car: chassis Dallara Formula 1 with a more "gentle" engine, able to give out 420 hp. This is the ideal way to test your driving skills feeling the sensation of a fast mono-seat car without going to extremes such as those of a Formula 1 car.

Driving Course Formula 3

F3 cars are unique in the world, with Dallara F304 chassis made of carbon fiber, very resistant shells for driver safety and handiness. Coupled with a 2000 Honda four-cylinder engine that delivers up to 255 Hp at 8500 Rpm. Hewland FTR 6 speed sequential gearbox with steering wheel control system. The car can be prepared in Standard Configuration (215 Hp / 235 Km / h) or Advanced Configuration (250 Hp / 255 Km / h) ■



Опыт вождения



Курс вождения "Формулы 1"

Сесть за руль настоящего болида "Формулы 1" – это привилегия. Вы сможете, после утренней тренировки на автомобилях "Формулы 3", в полной безопасности попробовать свои силы в управлении настоящим болидом "Формулы 1", таким, как Arrows компании "Демон Хилл". Вас ждут впечатляющие эстакады и ускорения на трассе в Монце. Это лучший коктейль, который может предложить самый эксклюзивный гоночный клуб, – по любимому рецепту пилотов "Формулы 1"!

Курс вождения "Формулы 3000"

Nissan 3000 – это совершенно замечательный автомобиль: кузов от компании "Даллара", спроектированный для "Формулы 1", с очень послушным двигателем мощностью 420 л.с. Это идеальная машина для тех, кто хочет попробовать свои силы в управлении болидом на большой скорости, однако без экстрима, характерного для "Формулы 1".

Курс вождения "Формулы 3"

Автомобили "Формулы 3" – единственные в мире. Они сочетают высокую надежность кузовов Dallara F304 из углеродного волокна, гарантирующих полную безопасность для пилота, 4-цилиндровый двигатель Honda 2000 мощностью 255 л.с. и 8500 об/мин. и секвентальную шестиступенчатую коробку передач Hewland FTR с управляющим рычагом на руле. Автомобиль может быть подготовлен в конфигурации Standard (215 л.с. / 235 км/ч) или в конфигурации Advanced (250 л.с. / 255 км/ч). ■



The excellent new restaurant in Venice: artworks in its design and on its table Discovering the Oro Restaurant at Belmond-Hotel Cipriani

Новый фирменный ресторан в Венеции: шедевры дизайна и кулинарии Открытие ресторана Oro в отеле Belmond-Hotel Cipriani

by Federica Amenti



Oro is the name of the new restaurant at the “Belmond-Hotel Cipriani” in Venice. The name Oro, which means gold, was chosen for the care given to every detail and the recall to the tradition of the city built on water, because it's the Venetian word “oro” that means that everything is fine. Everything is surely perfect in this exclusive place, made under the careful direction of Adam D. Thiani, renowned interior designer, and entrusted to the executive chef David Bisetto, the first Italian chef awarded two Michelin stars in France. The charm of artworks at the restaurant Oro in Venice is everywhere, in the domed ceiling decorated with gold leaves of its dining room, in its sculptures by the French artist Paulin Parsi, and in its paintings by the Latin American painter Julio Larraz, but also, or better for first, fascination is in the reinterpretation of the excellent Venetian cuisine by executive chef Bisetto. Here's a preview: “Red prawns and crab in natural flavor with pink grapefruit aspic, citrus, Saint Erasmus cucumber sorbet and Bloody Mary water.” It is truly the excellence. ■

Oro – так называется новый ресторан в отеле Belmond-Hotel Cipriani. Его название выбрано не случайно. С венецианского диалекта «grorgio oro» переводится как «прекрасный», что подчеркивает внимание его создателей к деталям и их уважение к традициям города, построенного на воде. Да иным и не может быть ресторан, интерьер которого оформлен знаменитым дизайнером Адамом Д. Тиани, а кухню возглавляет талантливый шеф-повар Давиде Бизетто, первый итальянец, получивший две звезды Мишлен во Франции. Куполообразный потолок обеденного зала Oro украшен позолотой, изысканный интерьер дополняют скульптуры известного французского скульптора Паулина Парси и картины латиноамериканского художника Хулио Ларраса – настоящее произведение искусства. То же самое, можно сказать и о традиционной венецианской кухне ресторана в новой интерпретации шеф-повара Бизетто. Его фирменные блюда – «красные креветки и крабы в собственном соку с желе из розового грейпфрута, огуречный сорбет Sant'Erasmus и коктейль Кровавая Мэри». Само совершенство. ■



Eternal love in the shadow of La Serenissima Getting married in Venice

Вечная любовь в волшебной сказке на воде Свадьба в Венеции

by Alessia Santandrea

Venice, one of the most romantic cities in the world. At the corners of all its streets the visitor feels immersed in a timeless atmosphere: every channel, every street, all the squares hide surprises and emotions. Here time has stopped in the eighteenth century, when the art of enter-

tainment reached its peak: it is no coincidence that the famous Carnival of Venice was born in this period. While the gondoliers fill the air with their typical songs, the feeling is that of living in a dream.

Romance and fun are the main features of Venice: it was the Baroque period to give rise to the city's desire for fun, and since those years La Serenissima has become the perfect city for luxury parties. Getting married in Venice is an even more extraordinary experience: the dream of the eighteenth century meets the luxury of Venetian palaces and the joy of holidays in Laguna. ■

Венеция – один из самых красивейших и романтических городов в мире. Попадая сюда, Вы сразу погружаетесь в магическую атмосферу вне времени: каждый ее канал, каждая улица и площадь таят в себе волшебный мир, наполненный прекрасным и необыкновенным, удивительным и загадоч-





ph. Bauer Hotel

ным. Здесь время словно застыло в XVIII веке, когда праздники и массовые гуляния продолжались почти в течение всего года, приобретая все более лихорадочный характер. Недаром знаменитый венецианский карнавал зародился именно в этот период. А мимо проплывают гондольеры, распевая свои традиционные песенки, и все кажется сказкой или сладким сном, от которого не хочется просыпаться. Романтика и развлечения – это и есть настоящая венецианская жизнь. Страсть к развлечениям охватила город еще в эпоху барокко, превратив его в центр богемной жизни. Поэтому свадьба в Венеции непременно станет одним из самых ярких событий в Вашей жизни и подарит волшебную сказку, в которой роскошь дворцов, вилл и замков невероятным образом переплетается с атмосферой прекрасного праздника на воде. ■



THE BAUERS

Venice, Italy



IL PALAZZO
Luxury

IL PALAZZO - уютный бутик-отель, расположенный в самом сердце Венеции; роскошное палаццо в венецианском стиле, с фронтальным видом на Большой Канал. Роскошные и комфортабельные номера обставлены лучшей мебелью, украшены изделиями из муранского стекла и оборудованы по последнему слову техники. Каждый номер Suite совершенно уникален, во многих комнатах есть балкон или терраса с захватывающим видом на Венецию, Большой канал и Лагуну.

An intimate boutique hotel, within the heart of Venice, IL PALAZZO is an authentic Venetian palace overlooking the Grand Canal. Its luxurious and comfortable accommodations are individually styled and decorated with fine fabrics, Murano glass chandeliers and original antiques, enhanced by modern facilities. Most rooms and suites boast balconies or terraces with spectacular views of Venice and St Mark's Basin.

www.thebauersvenezia.com

Venice Carnival in Costume™ 2015

Венецианский Карнавал в Костюмах™ 2015

by Augusto De Angelis

First weekend of Carnival

Step by Step - Cocktail&Dance Campiello hotel Splendid Venice Mercerie

Saturday 7 February (5-7 p.m.)

First event of the Venice Carnival in Costume™ held in the campiello (small square) of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy cocktails* and finger food while the Dance Master and his partner will show the basic steps of period dances. Live music from a trio of the orchestra will be played.

2 cocktails per person

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Minuetto - Dinner&Dance Hotel Danieli

Riva degli Schiavoni

Saturday 7 February (8.15 p.m. - 12 a.m.)

A Dinner in costume in the most exclusive hotel of Venice: the Hotel Danieli, located very near St Mark Square.

A Dance Master and a baroque ensemble will involve people into traditional group dances such as minuets and counterdances during dinner and afterwards. The menu will be published on our website few months before carnival; wine is included in the price.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Carnival Dream - Theatre&Ball Hotel Monaco & Grand Canal Calle Vallaresso

Saturday 7 February (8.30 p.m. - 1 a.m.)

In the Hall of the Ridotto, heart of the extravagant carnivals of the 18th century where nobles, gamblers and adventurers were regular, it will take place the most elegant party of the Carnival of Venice introduced by a theatre music performance in English, "Carnival Dream", with

Первый уикенд Карнавала

Step by Step - Cocktail&Dance Campiello отеля Splendid Venice Мерсери

Суббота, 7 февраля (17:00-19:00)

Первое мероприятие Венецианского Карнавала в костюмах™ пройдет на campiello (маленькая площадь) отеля Splendid Venice. Гостям будет предложен коктейль* и легкие закуски.

Мастер танца покажет основные движения старинных танцев в сопровождении живой музыки трио-оркестра.

*в стоимость входят 2 коктейля на человека

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Minuetto - Dinner&Dance Hotel Danieli

Славянская набережная

Суббота, 7 февраля (20:15-00:00)

Костюмированный ужин в самом изысканном отеле Венеции Hotel Danieli, расположенном рядом с площадью Сан-Марко. Гостей ждет праздничный ужин и традиционные групповые танцы – менуэт и контрданс – под звуки музыки эпохи Барокко. Меню будет опубликовано на нашем официальном сайте за несколько месяцев до начала мероприятия. Вино включено в стоимость.

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Carnival Dream - Theatre&Ball Hotel Monaco & Grand Canal Калле Вальярессо

Суббота, 7 февраля (20:30-01:00)

В зале Ridotto, где в 18 веке проходили самые экстравагантные карнавалы и регулярно собирались аристократы, любители азартных игр и просто авантюристы, состоится



masks, singers, a live orchestra and artists on stilts. Cocktail, gala dinner, entertainment, group dances with Dance teachers on the music of the orchestra "Offerta musicale". When the guests arrive they will enjoy a cocktail and then dinner will be served to their tables. Wine is included in the price. The menu will be published on our website few months before carnival.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Chocolate in costume

Caffé Lavena

St Mark Square

Sunday 8 February (4.30 - 6.30 p.m.)

After the flight of the Angel in St Mark Square the guests can continue to celebrate carnival in the heart of Venice by sipping hot chocolate and eating sweets in an elegant café of St Mark Square: the tradition for excellence of the Carnival of Venice since the 18th century. The

guests will be entertained by our artists.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Romantic Venice Hotel Splendid Venice Mercerie

Sunday 8 February (8.15 p.m. - 12 a.m.)

Dinner in costume with dances from the 1800s inside the beautiful atmosphere of the hotel Splendid Venice, near St Mark Square. The music of the Romantic era of the 1800s and the dances from that time will bring the guests back to that era of a Romantic Venice. The dinner will be served seated. The musicians will entertain the guests during and after dinner and the Dance teachers will show how to dance as if it was 1815!

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

самое изысканное представление Венецианского Карнавала – театрализованная постановка на английском языке «Карнавал мечты» с масками, песнями, живым оркестром и артистами на ходулях. Гостей ждет коктейль, гала-ужин, развлекательная программа и групповые танцы под руководством балетмейстера в сопровождении живого оркестра "Offerta musicale". Гала-представление начнется сразу после приветственного коктейля. Ужин с фиксированным местом за столом. Меню будет опубликовано на нашем официальном сайте за несколько месяцев до начала мероприятия. Вино включено в стоимость.

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Chocolate in costume

кафе Lavena

площадь Сан-Марко

Воскресенье, 8 февраля (16:30-18:30 p.m.)

После полета Ангела над площадью Сан-Марко празднование по традиции Карнавала 18 века продолжится в элегантном кафе Lavena, в самом сердце Венеции на площади Сан-Марко.

Развлекать гостей будут артисты.

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Romantic Venice отель Splendid Venice Мерсери

Воскресенье, 8 февраля (20:15-00:00)

Костюмированный ужин с традиционными венецианскими танцами 18 века в изысканной атмосфере отеля Splendid Venice рядом с площадью Сан-Марко. Музыка и танцы эпохи Романтизма перенесут гостей назад во времена Романтической Венеции. Ужин с фиксированным местом за столом в сопровождении живой музыки. Мастер танца научит танцевать так, как это было в 1815 году!

During the week events

Cotillon - Sweet Dance Lessons Hotel Danieli Riva degli Schiavoni

Tuesday 10 February (4-6 p.m.)

An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillon, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians. Hot chocolate and pastry will be served and the historic Hall of the Danieli will be the perfect setting for our period dances.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Chocolate in costume

Caffè Lavena

St Mark Square

Wednesday 11 February (4.30 - 6.30 p.m.)

Hot chocolate and eating sweets in an elegant café of St Mark Square: the tradition for excellence of the Carnival of Venice since the 18th century. The guests will be entertained by our artists.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Ballo Tiepolo™

Pisani Moretta Palace

Thursday 12 February (8 p.m. - 2 a.m.)

The main event of the Venice Carnival in Costume™ program, this masked Ball will allow the guests to enter into the magic world of 18th century Venice. At Pisani Moretta palace, looking on the Grand Canal and with the frescos of G.B. Tiepolo and other artists of that time, performers, actors, dancers will entertain the guests during the rich welcome cocktail and the dinner.

The menu of the evening is created by a Michelin star chef and the guests, at the moment of reservation, will have the opportunity to choose between the regular menu and the vegetarian menu.

A classical orchestra will play on the first floor, where the guests will enjoy the dinner and dance with the Dance Master; after midnight the live pop band will play on the ground floor, where hot chocolate, sweets and prosecco will be served. This year Marco Polo and his journey from Venice till the unexplored territories of Asia will be the theme of the evening represented by our artists.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Step by Step - Cocktail&Dance

Campiello hotel Splendid Venice Mercerie

9 Friday 13 February (5-7 p.m.)

This event is held in the campiello (small square) of the hotel Splendid Venice. The guests will enjoy cocktails* and finger food while the Dance Master and his partner will show the basic steps of period dances. Live music from a trio of the orchestra will be played.

*included in the price there are 2 cocktails per person

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Minuetto - Dinner&Dance

Hotel Danieli

Riva degli Schiavoni

Friday 13 February (8.15 p.m. - 12 a.m.)

A Dinner in costume in the most exclusive hotel of Venice: the Hotel Danieli, located very near St Mark Square.

A Dance Master and a baroque quartet will involve people into traditional group dances such as minuets and counterdances during dinner and afterwards. The menu will be published on our website few months before carnival; wine is included in the price.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Second weekend of Carnival Valentine's weekend

Cotillon of Valentine's Day

Hotel Danieli

Riva degli Schiavoni

Saturday 14 February (4-6 p.m.)

An afternoon with friends or your lover having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s-1800s, for example minuets and cotillon, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians.

Hot chocolate and pastry will be served and the historic Hall of the Danieli will be the perfect setting for our period dances.

Dress Code: period costume

It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Carnival Dream Celebration of Love

Hotel Monaco & Grand Canal

Calle Vallaresso

Saturday 14 February (8.30 p.m. - 1 a.m.)

In the Hall of the Ridotto, heart of the extravagant carnivals of the 18th century where nobles, gamblers and adventur-

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Мероприятия в течение недели

Cotillon - Sweet Dance Lessons

Hotel Danieli

Славянская набережная

Вторник, 10 февраля (16:00-18:00)

Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов.

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное место для старинных танцев.

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Chocolate in costume

кафе Lavena

площадь Сан-Марко

Среда, 11 февраля (16:30-18:30 p.m.)

Горячий шоколад и сладости по традиции Карнавала 18 века в элегантном кафе Lavena на площади Сан-Марко. Развлекать гостей будут артисты.

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Ballo Tiepolo™

Дворец Pisani Moretta

Четверг, 12 февраля (20:00-02:00)

Главное событие программы Венецианского Карнавала в костюмах™. Бал-маскарад позволит гостям окунуться в магическую атмосферу Венеции 18 века. Приветственный коктейль, артисты различных жанров, танцоры и праздничный ужин в великолепном дворце Pisani Moretta, украшенном фресками Д.В.

Тиеполо и других известных художников того времени, с видом на Большой канал. Меню вечера создано шеф-поваром, обладателем звезды Мишлен. При бронировании имеется возможность выбора между обычным и вегетарианским меню. Классическая музыка в живом исполнении оркестра, ужин и танцы под руководством балетмейстера на втором этаже; после полуночи – танцы под ритмы современной музыки, горячий шоколад, сладости и шампанское на первом этаже.

Темой вечера, обыгранной арти-



стами, в этом году станет «Путешествие Марко Поло из Венеции в неизведанную Азию».

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Step by Step - Cocktail&Dance Campiello отеля Splendid Venice,

Мерсери

Пятница, 13 февраля (17:00-19:00)

Мероприятие пройдет на campiello (маленькая площадь) отеля Splendid Venice. Гостям будет предложен коктейль* и легкие закуски.

Мастер танца покажет основные движения старинных танцев в сопровождении живой музыки трио-оркестра.

*в стоимость входят 2 коктейля на человека

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Minuetto - Dinner&Dance

Hotel Danieli

Славянская набережная

Пятница, 13 февраля (20:15-00:00)

Костюмированный ужин в самом изысканном отеле Венеции Hotel Danieli, расположенном рядом с площадью Сан-Марко. Гостей ждет праздничный ужин и традиционные групповые танцы – менуэт и контрданс – под звуки музыки эпохи Барокко. Меню будет опубликовано на нашем официальном сайте за несколько месяцев до начала мероприятия. Вино включено в стоимость.

Дресс-код: карнавальный костюм

Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Второй уикенд Карнавала День Святого



ers were regular, it will take place the most elegant party of the Carnival of Venice introduced by a theatre performance in English, "Carnival Dream", with masks, singers, a live orchestra and artists on stilts. Cocktail, gala dinner, entertainment, group dances with Dance teachers on the music of the orchestra "Offerta musicale". When the guests arrive they will enjoy a cocktail and then dinner will be served to their tables. Wine is included in the price. The menu will be published on our website few months before carnival. We can organize serenades, marriage proposals, declarations of eternal love to make this Valentine's Day memorable.

Dress Code: period costume
It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Step by Step - Cocktail&Dance Campiello hotel Splendid Venice Mercerie

Sunday 15 February (5-6.30 p.m.)
Celebrate St Faustino's Day, the patron of single people, with dances and cocktails. The event is held in the campiello (small square) of the hotel Splendid Venice and the guests will enjoy cocktails* and finger food while the Dance Master and his partner will show the basic steps of period dances. Live music from a trio of the orchestra will be played.

*included in the price there are 2 cocktails per person

Dress Code: period costume
It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Lagoon Moonlight meeting point Calle Vallaresso, near St Mark Square

Sunday 15 February (7 p.m.)
After a moonlight gondola ride of about 30 minutes between the canals of Venice, the guests will enjoy a dinner in the stylish PG restaurant inside the Palazzina G. The menu is inspired by the culinary

tradition of the Venetian lagoon; wine is included in the price and the four-course dinner is seated.

During the evening artists and live music will entertain the guests.

Dress Code: period costume
It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Closing days of Carnival

Cotillon - Sweet Dance Lessons Hotel Danieli

*Riva degli Schiavoni
Monday 16 February (4-6 p.m.)*
An afternoon with friends having fun learning the basic steps of group dances from the 1700s, for example minuets and cotillon, taught by our Dance teachers on the music of a trio of classical musicians. Hot chocolate and pastry will be served and the historic Hall of the Danieli will be the perfect setting for our period dances.

Dress Code: period costume
It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Last waltz in Venice Hotel Splendid Venice Mercerie

Tuesday 17 February (8.15 p.m. - 12 a.m.)
Dinner in costume with dances from the 1800s inside the beautiful atmosphere of the hotel Splendid Venice, near St Mark Square. The music of those times and the dances will bring the guests back to that era. The dinner will be served seated and wine is included in the price. The musicians and singers will entertain the guests during and after dinner and the Dance Master will guide the guests through the last dances of the 2015 Carnival edition.

Dress Code: period costume
It's possible to make an appointment with the Atelier Tiepolo

Валентина

Cotillon of Valentine's Day

Hotel Danieli
*Славянская набережная
Суббота, 14 февраля (16:00-18:00)*
Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х и 1800-х годов.

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное место для старинных танцев.

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Carnival Dream Celebration of Love

Hotel Monaco & Grand Canal
*Калле Валяresso
Суббота, 14 февраля (20:30-01:00)*

В зале Ridotto, где в 18 веке проходили самые экстравагантные карнавалы и регулярно собирались аристократы, любители азартных игр и просто авантюристы, состоится самое изысканное представление Венецианского Карнавала – театрализованная постановка на английском языке «Карнавал мечты» с масками, песнями, живым оркестром и артистами на ходулях. Гостей ждет коктейль, гала-ужин, развлекательная программа и групповые танцы под руководством балетмейстера в сопровождении живого оркестра "Offerta musicale". Гала-представление начнется сразу после приветственного коктейля. Ужин с фиксированным местом за столом.

Меню будет опубликовано на нашем официальном сайте за несколько месяцев до начала мероприятия. Вино включено в стоимость.

Мы можем организовать серенады, предложения руки и сердца, объяснения в любви, чтобы сделать этот День Святого Валентина незабываемым.
Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Step by Step - Cocktail&Dance Campiello отеля Splendid Venice Мерсери

Воскресенье, 15 февраля (17:00-18:30)
Празднование Дня Святого Фаустина, покровителя одиноких сердец, с танцами и коктейлем*. Мероприятие пройдет на campiello (маленькая площадь) отеля Splendid Venice. Гостям будет предложен коктейль* и легкие закуски. Мастер танца пока-

жет основные движения старинных танцев в сопровождении живой музыки трио-оркестра.

*в стоимость входят 2 коктейля на человека

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Lagoon Moonlight

Место встречи: Калле Валяresso, возле площади Сан-Марко
Воскресенье, 15 февраля (19:00)

После прогулки на гондоле под луной (около 30 мин) по каналам Венеции гостей ждет ужин в модном ресторане PG отеля Palazzina G. Меню включает традиционные блюда венецианской кухни. Вино и ужин из четырех блюд включены в стоимость. В течение всего вечера живая музыка и развлекательная программа.

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Заккрытие Карнавала

Cotillon - Sweet Dance Lessons Hotel Danieli

*Славянская набережная
Понедельник, 16 февраля (16:00-18:00)*
Прекрасная возможность приятно провести вечер с друзьями.

Под музыку классического инструментального трио Мастер танца научит основным шагам менуэта и котильона, традиционным групповым танцам 1700-х годов.

Горячий шоколад и выпечка в историческом зале отеля Danieli – идеальное место для старинных танцев.

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Last waltz in Venice Hotel Splendid Venice Мерсери

Вторник, 17 февраля (20:15-00:00)
Ужин в костюмах и танцы 1800-х годов в прекрасной атмосфере отеля Splendid Venice, возле площади Сан-Марко. Музыка и танцы тех времен перенесут гостей в Венецию позапрошлого столетия. Ужин с фиксированным местом за столом.

Вино включено в стоимость. Весь вечер гостей будут развлекать певцы и музыканты, а Мастер танца даст свой последний урок в рамках Карнавала 2015.

Дресс-код: карнавальный костюм
Можно воспользоваться услугами мастерской Atelier Tiepolo

Il Ballo del Doge 2015

Бал Дожа 2015

by Emanuela Zalemi



The XXII edition of Doge's Ball, the most exclusive event of the Carnival of Venice, is on Saturday, February 14th, 2015 at Palazzo Pisani Moretta, starting at 8.30 p.m.. The theme for the next edition is "Cupid in Wonderland." After a welcome cocktail, there is a placé dinner in different rooms of the palace.

The great show, consisting of a thrilling crescendo of artistic performances, songs and dances, lasts until the wee hours of the morning. From midnight the disco on the ground floor is open, with two bars open until the end of the evening. Participation in "Il Ballo del Doge" has as mandatory dress-code period costumes. So other types of clothes are not allowed.

4 different kinds of access to the Ball:

Super VIP Entry, VIP Entry, Full Entry, After Dinner Entry

Super Vip Entry

- Second floor of the Palace
- Entrance to Palazzo Pisani Moretta at 8.30 p.m.
- Welcome Cocktail at the ground floor
- Dinner placé on the second floor of the Palace in the "Super VIP Lounge" (5 tables facing the stage)
- Viewing of the great spectacle Il Ballo del Doge during dinner

Dedicated services

- Disco on the ground floor from 00.30 am
- Open bar

Vip Entry

- Second floor of the Palazzo
- Entrance to Palazzo Pisani Moretta at 8.30 p.m.
- Welcome Cocktail at the ground floor
- Dinner placé on the second floor of the Palace in the "Super VIP Lounge" (5 tables near the entrance and open bar)
- Viewing of the great spectacle Il Ballo del Doge during dinner

Dedicated services

- Disco on the ground floor from 00:30 am
- Open bar

Il Ballo del Doge (Бал Дожа) – самое эксклюзивное событие карнавала в Венеции. 21-й Бал Дожа пройдет в субботу, 14 февраля 2015 года в Palazzo Pisani Moretta, начало в 20:30. На этот раз он будет посвящен теме «Купидон в стране чудес». После приветственного коктейля гостей ожидает ужин, накрытый в нескольких залах дворца, и грандиозное театрализованное представление. Потрясающий спектакль, состоящий из различных танцевальных, музыкальных номеров и перформанса, создающих эмоциональную и фееричную атмосферу вечера, продлится до раннего утра. В полночь на первом этаже начнется дискотека. В распоряжении гостей два бесплатных бара, открытых до конца праздника. Обязательный дресс-код – исторический карнавальный костюм и маска, гости в других костюмах не допускаются.

На Бал продаются 4 вида билетов:

Super Vip Entry, Vip Entry, Full Entry, After Dinner Entry.

Super Vip Entry

- Второй этаж дворца:
- Вход в Palazzo Pisani Moretta в 20:30
- Приветственный коктейль на первом этаже
- Ужин на втором этаже дворца в "Super VIP Lounge" (5 столиков перед сценой)
- Во время ужина Вы сможете насладиться потрясающим спектаклем Бала Дожа

Дополнительные услуги

- Дискотека на первом этаже с 00:30
- Бесплатный бар

Vip Entry

- Второй этаж дворца:
- Вход в Palazzo Pisani Moretta в 20:30
- Приветственный коктейль на первом этаже
- Ужин на втором этаже дворца в "Super VIP Lounge" (5 столиков возле входа и бесплатного бара)
- Во время ужина Вы сможете насладиться потрясающим спектаклем Бала Дожа

Дополнительные услуги

- Дискотека на первом этаже с 00:30
- Бесплатный бар



Full Entry

- First floor of the building
- Entrance to Palazzo Pisani Moretta at 9.00 p.m. and 9.30 p.m.
- Welcome Cocktail at the ground floor
- Dinner placé in the halls of the first floor of the Palazzo
- Viewing of the great spectacle of Il Ballo del Doge in the central hall of the first floor
- Disco on the ground floor from 00:30 am
- Open bar

After Dinner Entry

- Entrance to Palazzo Pisani Moretta 11:30 p.m.
- Welcome Cocktail at the ground floor
- Access to the different rooms of the Palazzo
- Disco on the ground floor from 00:30 am
- Open bar

An established Atelier has got over 1,500 period costumes with collections completely revised with creativity and imagination by the creator of the Ballo del Doge, composed by dresses that pass through the ages, from the Middle Ages to the 20s of the XX century. The spectacular costumes created for "Il Ballo del Doge" are unique pieces of high vintage fashion made and decorated entirely by hand with rich trimmings, Swarovski stones, ribbons and precious fabrics. These costumes can be rented or purchased after booking a custom test suit. The test suit can be booked at any time of the year to avoid overcrowding during the Carnival days. All costumes for hire can be collected and returned to the Atelier in person or by booking a service delivery.

During the Ball a room of the ancient Venetian family Pisani Moretta is available, and it is specifically prepared for a photographic set. Guests will then have the possibility, booking the photo appointment, to have a photo shoot, personalized and dedicated entirely to them, in the most magical night of the Carnival of Venice. The photo shoot includes 100 images representing the most significant moments of the Ball, 20 images taken by our professional photographers in this appropriately furnished room, and 15 images that each guest can choose personally. The images are collected in a CD and shipped in a precious casket made of velvet printed and hand-made, with the official video of the event.

On special occasions during the evening of the event (eg. Birthdays, anniversaries, etc.), There are personalized proposals in order to make further unforgettable and unique the evening.

Makeup and Coiffure

To give a touch of glamour to your look, makeup artist and / or professional hair dresser are available with booking at your Hotel.

Costumes Delivery Service

Delivery and collection of customs at your Hotel or at private address.

Full Entry

- Первый этаж дворца:
- Вход в Palazzo Pisani Moretta в 21:00 и 21:30
- Приветственный коктейль на первом этаже
- Ужин в залах первого этажа дворца
- Во время ужина Вы сможете насладиться потрясающим спектаклем Бала Дожа в центральном салоне первого этажа
- Дискотека на первом этаже с 00:30
- Бесплатный бар

After Dinner Entry

- Вход в Palazzo Pisani Moretta в 23.30
- Приветственный коктейль на первом этаже
- Доступ в различные залы дворца
- Дискотека на первом этаже с 00:30
- Бесплатный бар

Ателье хозяйки вечера, предлагает более 1500 костюмов, относящихся к различным историческим эпохам, начиная со средних веков и заканчивая 20-ми годами XX века. Повторяя моду ушедших столетий, все они созданы вручную по индивидуальным эскизам и украшены роскошной отделкой, камнями Сваровски, лентами, бантами и изысканным кружевом. Понравившийся костюм можно взять напрокат или купить после персональной примерки в любое удобное для Вас время, предпочтительно сделав это заранее, поскольку в дни карнавала, как правило, очень много желающих. Выбранные костюмы забираются и возвращаются в Ателье Вами лично либо через службу доставки. На время празднования один из залов дворца старинного венецианского рода Пизани Моретта будет специально оборудован для постановочных фотографий. Таким образом, у Вас появится прекрасная возможность заказать фотосессию и сняться в антураже Венецианского карнавала, воспользовавшись услугами персонального фотографа. Фотоуслуги включают 100 снимков, запечатлевших наиболее значимые и яркие моменты Бала, 20 снимков, сделанных нашими профессиональными фотографами в специально оборудованном зале, и 15 снимков, которые Вы сможете выбрать на свое усмотрение. Фотографии будут записаны на компакт-диск и отправлены Вам в изысканной бархатной шкатулке, изготовленной вручную, вместе с официальным видео этого незабываемого события.

В случае, если дни карнавала совпадут с каким-либо важным для Вас событием (день рождения, юбилей и т.д.), мы предложим Вам дополнительные услуги, чтобы сделать этот вечер для Вас еще более незабываемым.

Макияж и прическа

Чтобы придать своему образу еще больше блеска и сияния, Вы можете воспользоваться услугами профессионального парикмахера-визажиста, который придет к Вам в отель.

Служба доставки костюмов

Доставка и возврат костюмов в отель либо по указанному адресу.



Palazzo Strozzi in Florence hosts the
international exhibition dedicated to the Spanish master
The ninety masterpieces by Pablo Picasso

Флорентийский Палаццо Строрци принимает международную
выставку, посвященную испанскому мастеру эпохи модернизма
Девяносто шедевров Пабло Пикассо

by Augusto De Angelis

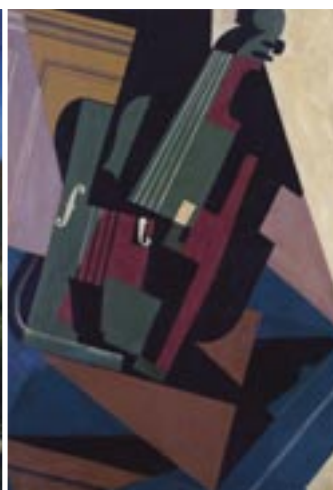
The beautiful Palazzo Strozzi, Florence, is the scene of two exceptional cultural events: until January it hosts an exhibition dedicated to one of the greatest painters of the twentieth century, Pablo Picasso, and then for all the next year, it dedicates its sumptuous salons to the exposition of the sacred art magnificence from the eighties of the nineteenth century until the Holy Year of 1950. Picasso's kermesse consists of ninety works that, as written in the catalog, "allow the visitor to reflect on the efforts made by the master in overlaying reality to surreal, eroticism of humanity to the

Флорентийский дворец Палаццо Строрци станет местом проведения сразу двух уникальных художественных выставок: первая, посвященная одному из величайших мастеров живописи XX века Пабло Пикассо, продлится до конца января будущего года; вторая, представляющая избранные работы на религиозную тематику художников конца 80-х годов XIX – середины XX века, будет открыта в течение всего года. В экспозицию Пикассо войдут 90 работ, которые, как сказано в официальном каталоге выставки, «позволят зрителю поразмышлять о ма-



tragedy of man. "Divine Beauty is the title of the exhibition on a century of Sacred Art, with an alternation between striking masterpieces of the same Picasso, Gauguin, Van Gogh and the Italian Guttuso and Fontana, with works by less known artists but that, even in a second row, contributed to the greatness of transcendental painting. ■

стерстве, с которым автор соединяет реальное с сюрреальным, изображая людей, переживающих исторические катастрофы, личные трагедии, желания и страсти». «Божественная красота» – именно под таким названием пройдет выставка на религиозную тематику, на которой посетители смогут оценить не только творчество Пикассо, но также его известных и не очень известных коллег – Гогена, Ван Гога, итальянцев Гуттузо, внесших, существенный вклад в развитие современной живописи. ■



Hotel Savoy

Great history and a unique location, just facing the spectacular Piazza della Repubblica

Богатая история и уникальное расположение с видом на центральную площадь Республики

by Enrico Melis



Located in Piazza della Repubblica, Rocco Forte's Hotel Savoy puts you right at the heart of things. The 102 guestrooms, including the indulgent signature suites, are decorated by Olga Polizzi, in a classic contemporary style with carefully chosen sculptures, artworks and photography. With two bedrooms and a spectacular view over the square, the newly refurbished Repubblica, is the most prestigious suite of the hotel. To make your stay even more comfortable, indulge in an exclusive in-suite spa treatment in the privacy of Signoria and Brunelleschi suites, equipped with Turkish baths. Dining is superb at our Restaurant & Bar, where you can savour simple yet refined dishes by Fulvio Pierangelini, enjoying a spectacular view on the piazza. ■



Pоложенный на площади Республики отель Savoy известной гостиничной сети Rocco Forte позволит Вам оказаться в самой гуще событий. К размещению гостей имеется 102 комфортабельных номера, среди которых номера-люкс с индивидуальным дизайном. Все они искусно декорированы Ольгой Полици в современном классическом стиле и обставлены тщательно подобранными скульптурами, картинами и фотографиями. Недавно отремонтированный номер-люкс Repubblica с двумя спальнями и чудесным видом на площадь Республики является самым просторным и роскошным номером в отеле. Чтобы сделать Ваше пребывание здесь еще более комфортным, номера-люкс Signoria и Brunelleschi мы оборудовали современной парной с устройствами для спа-процедур. Ресторан-бар отеля с прекрасным видом на площадь порадует отменной кухней и предложит отведать простые, но изысканные блюда в приготовлении шеф-повара Фульвио Пьеранджелини. ■



Set inside the Hotel Orto de 'Medici,
it is one of the 150 most beautiful botanical treasures in Europe
The Bardini Garden, a treasure chest of Florence

Один из 150 знаменитых ботанических садов Европы внутри отеля Orto de' Medici
Откройте сокровищницу Флоренции в саду Бардини

by Andrea Buttafuoco

The Bardini Garden in Florence, is an enchanted place that gives emotion to eyes and soul. It can be reached on foot after a pleasant stroll across the Ponte Vecchio, and then up the scenic Costa San Giorgio. Once inside it, from the terrace it is easy to discover unexpected glimpses of Santa Croce, the Synagogue and the National Library: these monuments are so close, so as to have the impression of touching them. The view is one of the many surprises of this park-like garden, placed among the 50 most beautiful in Europe. The Bardini Garden is within the prestigious Hotel Orto de 'Medici, which at the beginning of each Spring opens to its guests the doors of this historical, architectural and romantic gem. ■

Сад Бардини во Флоренции – это волшебный уголок, радующий глаз и уносящий нас, хотя бы на миг, в мир прекрасного. Добираться до него лучше пешком, неспешно прогуливаясь по мосту Понте Веккьо, пока не окажетесь на живописной улочке Коста Сан-Джорджо. Там, с панорамной террасы, будет виден весь город. Базилика Санта Кроче, Синагога и Национальная библиотека откроются Вам в совершенно ином и даже неожиданном ракурсе – они окажутся настолько близко, что до них будет буквально рукой подать. Панорама – лишь один из многочисленных сюрпризов, приготовленных для Вас этим чудесным местом, входящим в число 150 красивейших садов Европы. Сад Бардини находятся внутри престижного гостиничного комплекса Hotel Orto de' Medici, который ежегодно ранней весной открывает двери для всех посетителей, приглашая их окунуться в мир истории, архитектуры и романтики. ■





Once in a lifetime opportunity:
dinner at the Accademia
Gallery in Florence

Такая возможность
открывается только раз в жизни:
примите приглашение на ужин в
Галерее Академии во Флоренции!

A guide will host you and will introduce you to the museum and its masterpieces while a violinist player will follow you during the visit to create the unique atmosphere.

The Gallery is particularly known for housing one of the most significant attractions of the city: Michelangelo's David statue, this is where dinner is held; right in front of the statue.

A four course tasting dinner with a various selection of wines is served on a table with golden chandeliers and a unique flower decoration. A private waiter will take care of the guest during dinner, describing every course that is made express behind the scenes. The voice of a Soprano will please guests during dinner. Transportation IN/OUT is organized by Mercedes S class. Pick up by Horse and Carriage available. ■



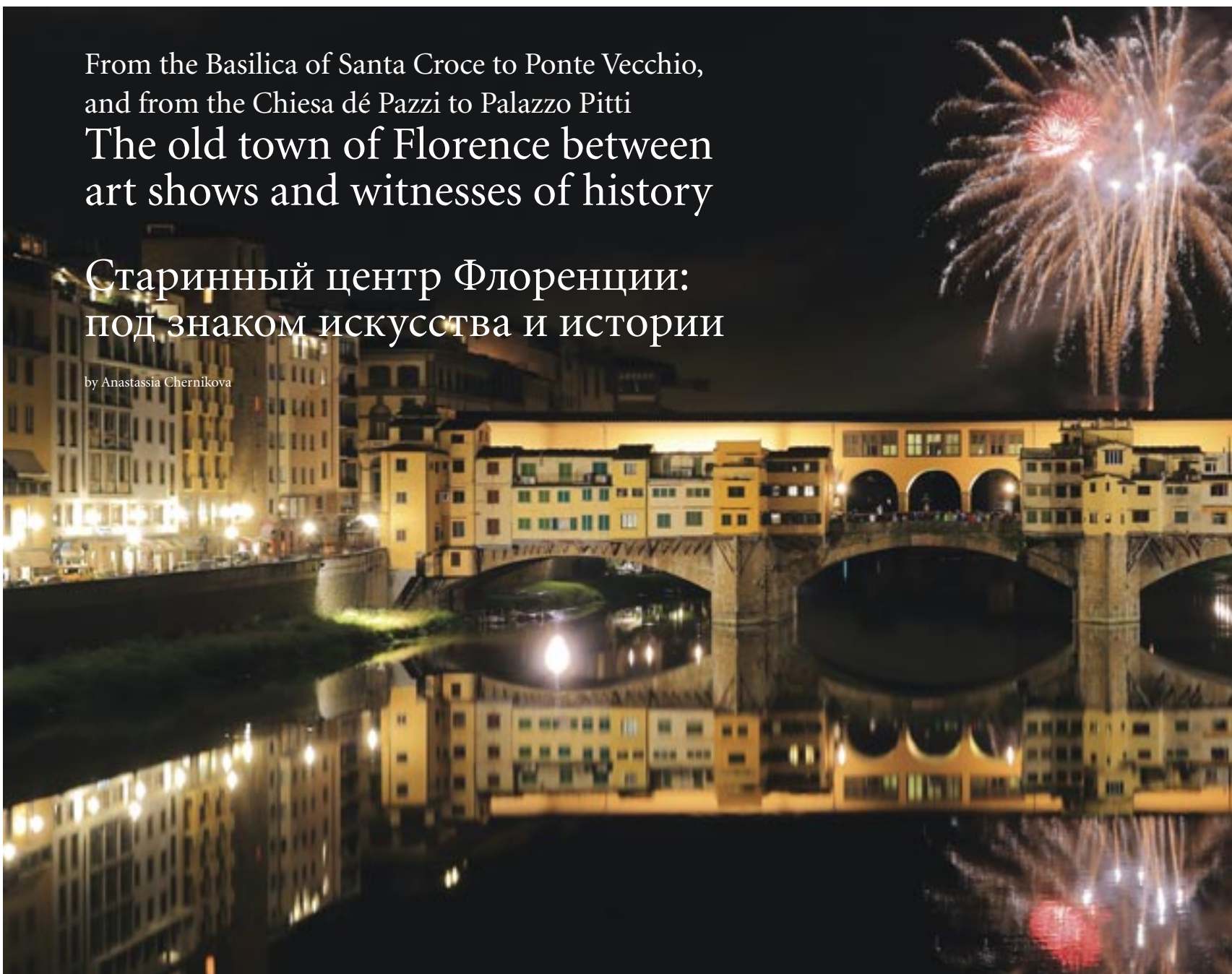
Вас ждет встреча с музеем и его шедеврами, во время которой вы будете окружены вниманием заботливого гида, а голос прекрасной скрипки погрузит Вас в уникальную атмосферу этого незабываемого вечера. Как известно, в Галерее находится одна из самых знаменитых художественных ценностей города: статуя Давида работы Микеланджело.

Только представьте себе: ужин состоится именно там, прямо перед статуей! Вам будет предложен ужин из четырех блюд в сочетании с изысканными винами по Вашему выбору, сервированный на столе с золотыми канделябрами, а утонченные композиции из цветов оттенят достоинства великолепной кухни. Личный официант позаботится о Вас, подавая свежеприготовленные блюда, созданные искусством отменных поваров в прилегающих помещениях, и сопровождая каждое блюдо описанием. Во время трапезы Вы насладитесь пением Сопрано, благодаря которому этот вечер станет еще более незабываемым. Транспортировка к месту действия и обратно производится мерседесами класса S. Вы можете также совершить эту поездку в экипаже, запряженном лошадьми. ■

From the Basilica of Santa Croce to Ponte Vecchio,
and from the Chiesa dé Pazzi to Palazzo Pitti
The old town of Florence between
art shows and witnesses of history

Старинный центр Флоренции: ПОД ЗНАКОМ ИСКУССТВА И ИСТОРИИ

by Anastassia Chernikova



The history of Florence, the magnificent capital of Renaissance, is kept in the crypt of wonderful churches, in the rooms of fascinating palaces, or between the capitals of the balconies that overlook beautiful squares and streets, or even it seems to materialize itself along the foothills of the old town. It is a magnificent route, starting from the Basilica of Santa Croce, where master Michelangelo is buried, and around the tomb, enriched by the splendid sculptures by Vasari, it is a succession of works of art such as the Annunciation by Donatello, or funerary works dedicated to Machiavelli and Galileo, two other illustrious witnesses of the outstanding season of Renaissance. In the nearby museum you can admire, with devotion but also sadness, the wooden crucifix painted by Cimabue in 1272 and damaged by the frightening historical flood of 1966. Then, just take a few steps, and you will see the Chiesa de' Pazzi's dome, which acts as a preview to the foamy Via Ghibellina, with an obligatory stop at Michelangelo's home and workshop, and after that go up almost losing orientation, by a doorway to another of the typical Florentine handbags, pottery, straw baskets and rattan shops. And then it is easy to

История Флоренции, величественной столицы Возрождения, хранится в криптах великолепных церквей, в залах роскошных палаццо, среди капителей лоджий, выходящих на чарующие площади и узкие улочки, и вдоль контрфорсов старого города. Мы начинаем нашу экскурсию поэтому удивительному городу с Базилики Санта-Кроче, где покоится великий мастер Микеланджело. Его гробницу, украшенную великолепными скульптурами работы Вазари, окружают такие произведения искусства, как "Благовещение" Донателло, или гробницы Маккиавелли и Галилея – вот еще два блестящих представителя того исключительного времени, эпохи Возрождения. В размещившемся рядом музее можно увидеть раскрашенное деревянное распятие работы Чимабуэ, выполненное в 1272 г. и пострадавшее от знаменитого сильного наводнения 1966 г. Это произведение вызывает восхищение, смешанное с грустью. Всего несколько шагов и перед вами покажется купол церкви де Пацци, стоящей в начале бурлящей улицы Гибеллина. Обязательная остановка - дом-мастерская Микеланджело, а затем – вперед, от двери к двери типичных флорентийских магазинов, торгующих



сумками, керамикой, корзинами из соломы и камыша, теряясь в лабиринте улиц, которые, наконец, вынесут нас к очередному пункту нашего маршрута – входу в Борго дель Альбици, где возвышается внушительный музей Барджелло, хранящий работы Донателло, Микеланджело, Бернини и дель Перуджино и постоянно погружающий в историю великого города. Жимое сердце Флоренции – это Муниципальный дворец, известный как “Палаццо Веккьо” (Старый дворец). Его отличительная черта – отделка из грубых каменных плит, суровость которых смягчается каменным кружевом верхнего яруса.

С самой высокой башни дворца можно любоваться лучшей панорамой Флоренции – ничем не ограниченный взгляд скользит по крышам, упираясь, наконец, в четкие линии дворца Уффици, одного из самых больших музеев в мире. Тысячи ценных произведений искусства, освещаемых лучами солнца, падающими в величественные окна, которые выходят на воды Арно, превращают этот палаццо в еще одну жемчужину города. Мы возобновляем наш путь и выходим к Палаццо Питти, который во времена Великого герцогства Тосканского являлся королевским дворцом. Именно в этих стенах, заключено еще одно сокровище Флоренции. Поднявшись по пышной парадной лестнице, вы попадаете в самый эксклюзивный дом высокой итальянской моды.

Именно в залах этого палаццо каждый год с большим энтузиазмом проводятся показы, в которых, словно современные произведения искусства, демонстрируются новые модные коллекции. Наша прогулка завершается среди парапетов самого известного архитектурного памятника города – моста Понте-Веккьо, который тоже хранит память о богатой флорентийской истории. ■

find again the thread of this fantastic itinerary at the entrance of Borgo degli Abizi, which hosts the impressive Bargello museum, with works by Donatello, Michelangelo, Bernini and Perugino. It is a continuous soaking in the history of this great city, which has its heart in the town hall, known as “Palazzo Vecchio”, characterized by the large raw stones sweetened in final battlements. From the tallest tower you can enjoy the best view of Florence, with a look that borders no longer running from rooftop to rooftop, landing sweetly between the square lines of the Uffizi, one of the largest museums in the world. This is another jewel for its many art treasures, illuminated by the sun that did not retreat even in front of the majestic windows overlooking the Arno. Resume immediately after your route in front of Pitti Palace, the official residence of the Grand Duchy of Tuscany. But inside, after its sumptuous staircase, you can live another of Florence’s wonders: this is the most exclusive home of the great Italian fashion, since in these halls every year we celebrate the rite of exciting parades in which the new collections appear as if they were contemporary paintings. Then, you can close the route between the “shoulders” of the monument of monuments: Ponte Vecchio, another guardian of the immense history of Florence. ■



Sin Elite & Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts Roma Luxury Tour

Sin Elite & Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts Роскошный тур по Риму

by Massimo Sainas



Historical places

With the support of experts in history of art, you can take a guided tour to two of the most exclusive Roman palaces, still inhabited by the Pallavicini and Colonna families. Palazzo Colonna. Palazzo Colonna is a treasure trove of wonderful paintings by artists such as Tintoretto, Poussin, Veronese, and Carracci, that rarely have been displayed in public exhibitions. Among the family portraits there is the most celebrated one of Vittoria Colonna, the poetess dear to Michelangelo, and the one of Marcantonio Colonna, gallant admiral who distinguished himself in the Battle of Lepanto. The privileged location of the pavilion allows us to enjoy, especially at sunset, an exceptional and unforgettable view over the ancient rooftops of Rome. Thanks to our private guide you will be able to perceive life lived in the large halls and inner courtyards, during the centuries-old history of Rome.

Исторические здания

Наш эксперт в области истории искусств проведет для Вас экскурсию по двум знаменитым зданиям барочного Рима – дворцам Колонна и Паллавичини, в ко-

торых до сих пор проживают потомки двух известных итальянских династий. Палаццо Колонна – это настоящая сокровищница, хранящая великолепные работы таких выдающихся мастеров разных эпох, как Тинтаретто, Пуссен, Веронезе и Карраччи. Многие из них почти не выставлялись на международных выставках. Среди портретов наиболее известных представителей рода можно увидеть изображение Виттории Колонна, поэтессы и друга Микеланджело, а также Маркантонио Колонна, знаменитого адмирала и победителя в битве при Лепанто. Удачное расположение павильона позволит Вам насладиться прекрасными видами панорамы города, особенно на закате солнца. А рассказ личного гида-экскурсовода сполна погрузит Вас в жизнь Вечного Города, тысячами протекавшую в его просторных залах и внутренних дворах.

The secrets of Via Giulia

Accompanied by an expert in art and history, you can relive some of the fascinating legends associated with Via Giulia, one of the most significant and evocative

streets of Rome. It is important to make a visit to the Church of San Giovanni dei Fiorentini and the crypt of Borromini, up to the nearby Oratorio del Gonfalone, a precious treasure trove of masterpieces by Mannerists, open exclusively for the occasion. The experience ends in the majestic halls of Palazzo Sacchetti, built during the Renaissance, still in private hands and never opened to the public.

Тайны виа Джулия



Вместе с экспертом-искусствоведом Вы сможете оживить самые захватывающие легенды, связанные с Виа Джулия – одной из наиболее значимых и красивых улиц Рима. В ходе экскурсии Вы познакомитесь с ее главными достопримечательностями, начиная от церкви Сан-Джованни деи Фьорентини и подземного склепа Борромини, и заканчивая

расположенным неподалеку Ораторио дель Гонфалоне – драгоценным хранилищем шедевров живописи эпохи маньеризма, приветливо распахнувшим свои двери специально для Вас. Яркие впечатления оставит и экскурсия по величественным залам построенного в эпоху Возрождения дворца Палаццо Саккетти, который до сих пор находится в частном владении и закрыт для публики.

Discovering Trastevere



An expert guide to discover a neighborhood, known but not fully understood, a true symbol of the most authentic Rome: Trastevere. After a fascinating exploration of the vast underground of San Grisogono, this exciting journey ends in the cloister of San Giovanni dei Genovesi, a haven of peace and quiet, which opens exclusively for the occasion.

Квартал трастевере



Опытный гид-экскурсовод поможет Вам открыть для себя знаменитый и полный неразгаданных тайн римский квартал Трастевере, которому до наших дней удалось сохранить свой первозданный вид и аутентичную атмосферу Вечного Города. Вас ждет увлекательная прогулка по извилистым лабиринтам подземелья церкви Сан-Кризогоно, и завершится

она, только в рамках данной экскурсии, посещением старинного монастыря Сан Джованни деи Дженовези, райского уголка, оазиса тишины и покоя.

The evolution of Luxury

This makes it easy to follow the evolution of luxury in different historical periods, through a series of exclusive visits to sites of incomparable beauty and fine Roman craftsmanship. Accompanied by an expert in history of art, you can admire the masterful marble inlays of the Aula of Porta Marina, the Ditta Medici, and finally you can conclude the tour with an exclusive visit to the laboratories where the legendary jewels by the House of Bulgari are made.



Эволюция роскоши

Наши эксклюзивные экскурсионные программы в самые удивительные места и потайные уголки Рима, ставшие символами высокого ремесленного искусства, помогут Вам проследить за эволюцией роскоши в разные исторические эпохи. Вы сможете не только насладиться великолепием мраморных мозаик, украшающих залы Аулы ди Порты Марина и Дитта Медичи в сопровождении опытного гида-экскурсовода, эксперта в области истории искусств, но также, только в рамках данной экскурсии, посетить ювелирную мастерскую, где создаются легендарные украшения для модного дома Maison Bulgari.



A shining jewel from the highest hill in Rome Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts

Красивейшая драгоценность на высочайшем холме в Риме Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts

by Alessia Santandrea



Set in a private 15-acre Mediterranean park on Rome's highest hilltop, the Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts offers sweeping panoramic views of the Eternal City with St. Peter's Dome in full view. Located just minutes from the historic centre, the hotel's complimentary shuttle brings guests directly to Piazza Barberini next to the Spanish Steps. Home to the world's most prestigious art collection housed within a hotel, the museum-worthy masterpieces are displayed throughout the public areas and suites. The 3 starred Michelin® restaurant "La Pergola" is unanimously recognized as the "Best restaurant in Rome" and one of the top 4 in Italy. "L'Uliveto" restaurant features regional Italian cuisine with a spectacular terrace overlooking the outdoor pool and park. Leisure facilities include the award-winning Cavalieri Grand Spa Club, offering an array of exclusive beauty and relaxation treatments, a Turkish bath, saunas, hydro-massage baths, a cutting edge fitness area, indoor pool, outdoor summer pool and children's pool with a spacious sundeck surrounding the pool and park. Two red-clay tennis courts, a 10 metres high climbing wall as well as an 800 meter long fitness trail are located in the Hotel's park. All luxurious and finely appointed guest rooms and suites are exceptionally spacious each with its own private balcony. Guests staying in Imperial Rooms and Suites enjoy complimentary access to both the Grand Spa and the services of the exclusive Imperial Club, including a sumptuous buffet breakfast, complimentary alcoholic and non-alcoholic beverages, afternoon tea and pre-dinner canapés. The Imperial Club is open from 7a.m. to 11p.m. ■

Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts, расположенный на самом высоком римском холме в частном Средиземноморском парке площадью 15 акров, предлагает Вам насладиться великолепным видом на Вечный Город, а также полным обзорным видом Базилики Сан-Пьетро. Отель расположен в нескольких минутах ходьбы от величайших исторических памятников Рима; бесплатный автобус довезет гостей от отеля до площади Барберини рядом с Испанской лестницей. Rome Cavalieri служит домом самой большой коллекции произведений искусства в мире внутри отеля, которая доступна для осмотра, как в местах совместного пребывания, так и в Сьютах. Ресторан 3 звезды Michelin®, "La Pergola", единодушно признан "Лучшим Рестораном в Риме", а также является одним из 4 ведущих ресторанов Италии. Ресторан "L'Uliveto" угощает своих посетителей блюдами местной итальянской кухни на террасе с потрясающим видом на открытый бассейн и парк. Услуги досуга включают заслуживший множество наград Cavalieri Grand Spa Club, предлагающий множество эксклюзивных косметических и расслабляющих процедур, услуги турецкой бани, сауны, гидромассажные ванны, крайне эффективные нагрузки в фитнес-зале, крытый бассейн, открытые летние бассейны и детский бассейн с просторной террасой и парк. В парке отеля находятся два теннисных корта с покрытием из красной глины и 800-метровая беговая дорожка. Роскошные номера и Сьюты необычно просторны и все имеют собственные балконы. Гости номеров Imperial и Сьютов, могут наслаждаться ежедневным доступом в Cavalieri Grand Spa Club и в исключительный Imperial Club, который предлагает роскошный завтрак в виде "шведского стола", бесплатные алкогольные и безалкогольные напитки, послеобеденный чай и канапе перед ужином. Imperial Club открыт с 7 утра в 11 вечера. ■





From Tiepolo to Warhol: a priceless art collection A treasure to be discovered at the Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts

От Тьеполо до Уорхола – ценнейшая коллекция произведений искусства Откройте для себя сокровища Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts

by Massimo Sainas

The art collection of the Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts is one of the wonders of the Eternal City. In its charming rooms and suites, there are on display more than a thousand paintings, statues, tapestries and masterpieces of furniture ranging from the sixteenth century to the present day, from the great masters of the past to those of contemporary art. It is a treasure to be discovered and it is always possible to do it thanks to an art expert of the Rome Cavalieri who accompanies guests and visitors on a journey through the ages. It begins at the main lobby where on the walls the masterpiece of the masterpieces of this private collection is displayed: the triptych by Tiepolo (1696-1770), one of the most exciting works of the great painter of the Venetian eighteenth Century, purchased at a Sotheby's auction in 2006 for a record price. The entrance hall of the Rome Cavalieri is also home to one of the most famous tapestries in the world, Beauvais, while the other existing two are on display at the Metropolitan Museum in New York and the Getty Museum in Los Angeles. Among the other treasures of the Rome Cavalieri there are paintings by Warhol and Mag-nasco, frescoes of bacchanalia, sculptures and fine porcelain. There is also the precious cradle commissioned by Napoleon for his son. ■

Коллекция произведений искусства Rome Cavalieri, Waldorf Astoria Hotels & Resorts – это одно из чудес Вечного Города. В роскошных залах и номерах отеля находится более тысячи ценнейших экспонатов, среди которых картины, статуи, гобелены и шедевры интерьера, датируемые временами с XVI века до наших дней, – волшебный калейдоскоп из работ великих мастеров прошлого и современности. Познакомиться с этим поистине уникальным сокровищем можно благодаря специалисту в области искусств отеля Rome Cavalieri, который сопроводит Вас в увлекательное путешествие сквозь века. Экскурсия - знакомство начинается с главного холла, стены которого украшает жемчужина и гордость частной коллекции – цикл Тьеполо (1696-1770), пожалуй, одна из лучших работ выдающегося венецианского художника XVIII века, приобретенная отелем на аукционе Сод-бери в 2006 году за рекордно высокую сумму. В холле висят и знаменитые на весь мир гобелены Бове, которые кроме отеля на публике можно увидеть только в Нью-Йоркском Музее Метрополитен и в Музее Гетти в Лос-Анджелесе. Среди экспонатов коллекции Rome Cavalieri также есть работы Уорхола и Маньяско, фрески изображающие древние вакханалии, скульптуры, изящные фарфоровые изделия и даже колыбель, сделанная по заказу Наполеона для своего сына. ■



Events in Rome



Concerts

Paolo Conte

Teatro Sistina - Roma
From 04/12/14 to 06/12/14

Biagio Antonacci

Palalottomatica - Roma
12/12/14

Giorgia

Palalottomatica - Roma
15/12/14

Stromae

Palalottomatica - Roma
17/12/14

Goran Bregovic & Wedding & Fun...

Teatro Brancaccio - Roma
15/03/15

Hevia

Teatro Brancaccio - Roma
17/03/15

Francesco de Gregori

Palalottomatica - Roma
20/03/15

Ornella Vanoni

Teatro Olimpico - Roma
26/03/15

Ballet

“Il lago dei cigni” - Swan Lake

Teatro Brancaccio - Roma
From 06/02/15 to 08/02/14

Exhibitions

Leonardo da Vinci. The genius and inventions

Palazzo della Cancelleria - Roma
dal 30/04/2009 al 30/04/2015

The legendary tombs of Mawangdui

Art and life in China in the second century. B.C.
Palazzo Venezia - Roma
dal 03/07/2014 al 16/02/2015

Escher

Chiosstro del Bramante - Roma
dal 20/09/2014 al 22/02/2015

The keys of Rome. The city of Augustus

Mercati di Traiano
dal 24/09/2014 al 12/04/2015

Gladiatores

Arms and Armor of
the Roman Empire
Stadio di Domiziano - Roma
dal 25/09/2014 al 30/03/2015



Tiepolo: the colors of the drawing

Musei Capitolini - Roma
dal 03/10/2014 al 31/01/2015

Sironi 1885 -1961

Complesso del Vittoriano - Roma
dal 04/10/2014 al 08/02/2015

The Baroque Underworld

Vice and Destitution in Rome
*Accademia di Francia a Roma
Villa Medici*
dal 07/10/2014 al 18/01/2015

Body Worlds 2014: The Cycle of Life

SET - Roma
dal 16/10/2014 al 30/01/2015

Memling. Flemish Renaissance

Scuderie del Quirinale - Roma
dal 11/10/2014 al 18/01/2015

Mummies. The Secrets of the Tombs

Palazzo Cipolla - Roma
dal 18/10/2014 al 08/03/2015

Wildlife.

Photographer of the Year 2014
Museo Civico di Zoologia
dal 19/11/2014 al 03/01/2015

100 Cribs 2014

Sale del Bramante - Roma
dal 27/11/2014 al 06/01/2015

Bernini

Galleria Borghese - Roma
dal 01/12/2014 al 31/03/2015

Gerhard Richter

Palazzo delle Esposizioni - Roma
dal 20/03/2015 al 30/06/2015



At the Ara Pacis Museum in Rome, 500 evidences by the great reporter Henri Cartier-Bresson, the photographer of humanity

В музее Ара Пацис в Риме в рамках уникальной выставки будут представлены
500 экспонатов, освещающих творчество великого фотографа
Анри Картье-Брессон – фотограф человечества

by Giorgio Sarsano

The famous French photographer Henri Cartier-Bresson, who died in 2004, in his palmares can boast a unique title for his career: he was the eye of the Twentieth Century. A photo by Cartier-Bresson is recognized among a thousand, not only for its use of a charming black and white, but also for the unique ability to focus and put on the same line mind, eyes and hearts of those who ended up in the net of his ever-present trip companion, its Leica Reflex. Until Jan. 25, at the Museum of Ara Pacis in Rome, to the pioneer of photo-journalism is dedicated a retrospective with 500 “pieces” of photos, documents, movies, and books. Unlike the other exhibitions, this one puts a strong emphasis on the fact that not only one, but several Cartier-Bresson existed: he was a photographer near the Surrealist movement of the Thirties, then a militant documentarist of World War II, a reporter of the fifties and sixties up to an artist capable of making immortal reality of the essence of man, in joy and in pain. ■



Знаменитый французский фотограф Анри Картье-Брессон, умерший в 2004 году, помимо прочих своих регалий и достижений гордо носит титул, вполне необычный для своей профессии, – «Глаз двадцатого века». Работы Картье-Брессона легко узнать среди тысячи других не только благодаря его неподдельному мастерству в жанре черно-белой фотографии, но и благодаря его удивительной способности точно подмечать детали, отображая на снимке разум, глаза и сердце того, кто попал в объектив его верного друга – фотоаппарата Reflex Leica. Выставка-ретроспектива, посвященная признанному пионеру фоторепортажа и фотожурналистики, на которой будут представлены 500 экспонатов – фотографий, документов, книг и фильмов, совсем скоро откроется в музее Ара Пацис в Риме и продлится до 25 января. В отличие от других выставок, в этой экспозиции будет сделан акцент на разносторонней личности Картье-Брессона: от фотографа, близкого к движению сюрреалистов тридцатых годов до военного документалиста Второй Мировой войны, от фоторепортера пятидесятых-шестидесятых годов до художника, способного подарить человеку бессмертие, запечатлев его внутренний мир в горе и в радости. ■



A delightful excursion through the scenic restaurants of the Grand Hotels Romantic dinners to admire Rome from its terraces

Волшебный тур по ресторанам известных отелей с прекрасными панорамами Романтический ужин на террасе с видом на Рим

by Federica Amenti

Is there a better dinner than that on the terrace of a prestigious restaurant with the landscape of the Eternal City at night? Not indeed. Rome has always something magical in itself, but it still knows how to be somehow more fascinating if under its starry sky there are also a series of delicious masterpieces created by famous chefs. Romance and exaltation of the palate, that is what happens in the city of the emperors.

One of the most exclusive restaurants with a terrace in Rome is the Mirabelle, on the seventh floor of the Hotel Splendide Royal, overlooking the park of Villa Borghese. Chef Stefano Mazzetti proposes a compelling interweaving of Roman and Mediterranean recipes, with exciting results. On the top floor of the Hotel Palazzo Manfredi, with a spectacular view of the Colosseum, suggestion is in the windows of the Aroma Restaurant but also in its menu prepared by Chef Giuseppe Di Iorio. On the rooftop of the Hotel Cavalieri, chef Heinz Beck signed his famous name across the refined tables of La Pergola restaurant. Near Villa Borghese there is the elegant Hotel Eden, with its terrace where chef Fabio Cervo offers an ongoing creative research among flavors. A few steps from Piazza del Popolo, on the top floor of the Hotel Savoy, the wonderful Granet roof garden conquers every palate, thanks to the expert direction by chef Aldo Arrigoni. Then, the restaurant All'Oro, which is embedded within de The First Luxury Art Hotel, with the starry chef Riccardo Di Giacinto. lovely inventions . ■





Может ли что-либо еще стать лучшей декорацией для ужина на террасе элитного ресторана, чем вид ночного Рима? Нет. Вечный Город завораживает сам по себе, но он становится еще более притягательным и неотразимым под куполом звездного неба в кулинарном сопровождении из изысканных блюд от лучших шеф-поваров международного класса. Романтика и возвышенное наслаждение для истинных гурманов, впрочем, как это и должно быть на родине великих императоров. Один из лучших римских ресторанов с открытой террасой – ресторан Mirabelle, расположенный на седьмом этаже отеля Hotel Splendide Royal, из которого открывается потрясающий вид на парк Виллы Боргезе. Его шеф-повар Стефано

Маццетти создает удивительные вкусовые композиции из блюд римской и средиземноморской кухни, никого не оставляющие равнодушным. На верхнем этаже отеля Hotel Palazzo Manfredi, с его превосходным видом на Колизей, заманчиво светятся окна ресторана Aroma, но еще заманчивее выглядит его меню от шеф-повара Джузеппе Ди Иорио. На крыше отеля Hotel Cavalieri за уютным столиком ресторана La Pergola гостей ждет встреча с изысканным стилем шеф-повара Хайнца Бека. Возле Виллы Боргезе находится элегантный отель Hotel Eden, на террасе которого шеф-повар Фабио Черво ведет непрерывный творческий поиск новых оттенков вкуса и аромата. В нескольких шагах от Пьяцца дель Пополо, на верхнем этаже отеля Hotel Savoу нельзя не посетить великолепный ресторан Granet roof garden под чутким руководством шеф-повара Альдо Арригони. И, наконец, в стенах отеля The First Luxury Art Hotel скрывается ресторан All'Oro с восхитительными кулинарными новинками от знаменитого шеф-повара Риккардо Ди Джачинто. ■





the tradition of hospitality in the eternal city

Unquestionable point of reference in the Roman hôtellerie, the Bernini Bristol benefits from a prime location, positioned at beginning of Via Veneto and a short walk from the Spanish Steps. The Hotel offers 112 rooms and 15 suites all different from each other, where to the traditional style with antique furniture and rich upholstery has now been added a contemporary look. But the feather in the hotel's cap is the L'Olimpo roof restaurant on the 8th floor with its stunning views over Rome. The SINA Wellness Club provides an enviable corner dedicated to relaxation.



HOTEL BERNINI BRISTOL
ROMA



In October, Rome is going to have another treasure
of its Imperial Age to be revealed to the world
The event: “Domus Aurea” reopening

В октябре Рим покажет всему миру одно из своих сокровищ времен Империи
Событие: «Золотой дом» снова открыт для посетителей

by Augusto De Angelis



Золотой дом (лат. “Domus Aurea”) – один из прекраснейших памятников, пожалуй, самой противоречивой эпохи в истории Римской Империи, эпохи правления Нерона. Строительство дворца было начато в 64 году н.э. сразу же после опустошительного пожара в центре столицы, который устроил сам император, чтобы освободить территорию под свою будущую резиденцию. Закрытый для посетителей в 2004 году из-за угрозы обрушения “Domus”, уже в конце октября вновь распахнет свои двери, и Вечный Город сможет с гордостью представить публике одно из своих бесценных сокровищ. Это поистине грандиозное событие откроет окно в прошлое – волшебный мир, наполненный неповторимыми гранями драгоценных камней, благородным блеском слоновой кости, мрамора и яркими красками каменной мозаики. В 1980 году «Золотой дом» был внесен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО, что еще раз подтверждает величие и превосходство Рима. ■

It is the “golden house”, “Domus Aurea “ in Latin, that has always been a precious testimony of the Roman Empire, belonging to one of the most contrasting period of that time, the reign of Nero, who built it in 64 AD after a devastating fire in the city that he himself wanted. Closed to the public since 2004 because of the risk of collapse, the restored “Domus” is going to reopen to visitors in late October, and at that moment, the Eternal City will have another unique treasure to show with pride. For visitors it is an event comparable to participate in a wonderful journey into the past, or better to a triumphal entry into an enchanted world, enriched with decorations in colored gold, precious stones, ivory leaves, multicolored marbles and priceless mosaics. Heritage of UNESCO since 1980, the “Domus Aurea” is proving once again that the greatness of Rome is and will always be unattainable. ■





Luxury Cars Experience in Rome

Give your client the dream of driving a Ferrari: choose the car, select a tour, specify date and time and add a video if you want to. Sin Elite's Supercars is the ideal present for who has always dreamt of driving a Ferrari. Driving a sports car in one of the most beautiful city in the world now is possible. A professional instructor will be with you during this unique experience as a guarantee of maximum fun and maximum security.



Start the engine, listen to the rumble, be amazed and amaze!

TOUR



Fun Adrenaline

After an accurate briefing, professional drivers will be with you for the entire way. All tours are created to make you live a unique experience: you will be at the wheel.

Short Tour: 15-20 minutes Medium Tour: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Extra Long Tour: 90 minutes

All tours depart from Via Veneto area. The itinerary changes depending on selected duration.

The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.

Fun Relax

You will be comfortably seated next to our driver. We will take you along the most beautiful streets of Rome and you will discover this wonderful city completely relaxed.

Tour Short: 15-20 minutes Tour Medium: 30 minutes Tour Long: 60 minutes

Tour Extra Long: 90 minutes

All tours depart from Fun Supercars headquarter, Via Ludovisi. The itinerary changes depending on selected duration. The tour can be realized every day from 9:00 until 18:00.

Fun on Racetrack

Live the experience of a real racer, drive a Ferrari on a racetrack:

- Emotional experience on track (laps seated next to the driver)
- Driving experience on track (1 lap seated next to the driver + booked laps at the wheel)

Program: Buffet - Briefing with instructors - 1 warm-up lap - Booked laps at the wheel - Free entrance for parents and friends

This tour is possible only in the Latina racetrack "Il Sagittario" (one hour from Rome) and can be organized only in previously agreed dates.

Fun in Deluxe

This 90 minutes tour has been created to make you feel intense emotions being at the same time totally relaxed: our staff will show you around and take care of you during the entire way. A welcome cocktail before leaving, a short briefing and finally the tour in the city centre.

Several panoramic stops will give you the possibility to take pictures with Italian legendary car in the most beautiful Italian places.

Incentive Tours

On request we can organize Incentive Tour for groups. Tours will be planned according to models available and selected dates.

THE CARS



Ferrari California

The sides are characterized by a strong dynamic line rising to the level of the door handle, to create a powerful outline of the rear wheel arch, in line with the car's character. The interior amazes with its high quality materials and its couture precision. A GT perfect for sports driving but also suitable for a tour in the city center.



Lamborghini Gallardo

Uncompromising, extraordinary and safe driving pleasure. Only Lamborghini is able to offer this driving precision and effectiveness thanks to 4wd. The Gallardo Coupè combines aggressive sportiness with the elegance and simplicity of the design.



Audi R8

The Audi R8 embodies the search for perfection, combining it with an unconventional design. The powerful body is designed according to the world of racing: the strong shape and the characteristic side blades reveal an incredible strength and dynamism. No other sports car offers the same control sensation and the same absolute power.

PERSONALIZE



Certificate

At the end of the tour you will receive a personalized certificate with your name and the model you drove to realize your dream.

Video

An onboard camera will film you during the entire way. You can take home with you not just a souvenir but a video that allows you to live again the incredible experience and to share it with friends every time you want to.

The Tuscany wine ways По винным дорогам Тосканы

by Emanuela Zalemi



In Tuscany the countryside counts fourteen ways of wine. Travelling along them, not only is it possible to have a taste of red and white wines, which are between the most prestigious and famous worldwide, but also to visit exclusive and marvellous sites.

Colli of Candi's and Lunigiana's wine road.

This is the northern Tuscan area. It borders Emilia Romagna at north-east and Liguria at north-west. The road is famous because of its wine and it starts from

Pontremoli, through Fosdinovo and the Malaspina's Castle to Carrara (famous thanks to its marble, which is exported all over the world).

In Massa, the Malaspina's Castle is really worth a sight. San Rocco's church and the Dome are really interesting, as well. The wine produced in this area has a singular name: Candia. This is a very light white wine which matches well with fish.

Lucca's Hills' and Montecarlo's wine road.

This area is southern and slightly eastern than Candia. The best thing would be to leave from Lucca- Saint Martin's Dome, the famous market place and the charming



веро-востоке с Эмилией Романией, а на северо-западе – с Лигурией.

Свое название он получил благодаря вину, производимому в этой области, охватывающей Понтремоли, Фосдиново и Карраре, известный своим уникальным мрамором, который экспортируется по всему миру.

Здесь непременно стоит посетить знаменитый замок Фосдиново, принадлежащий когда-то семейству Маласпина, и церковь Сан-Рокко.

Произведенное на этих землях вино имеет ни с чем несравнимое название – Кандия (Candia). Это легкое белое вино, идеально сочетающееся с рыбными блюдами.

Винный Маршрут Холмы Луккези и Монтекарло.

Расположен этот маршрут к югу от местности Кандия и немного ближе к восточной части Тосканы. Начинать его нужно с городка Лукка, где можно полюбоваться красотами собора Св. Мартина, знаменитой рыночной площадью и старинными усадьбами. Далее, добравшись до Сан-Куирико в Мориано, стоит немного передохнуть и совершить ряд коротких экскурсий по достопримечательным местам города, чтобы завершить маршрут по живописным холмам Вальджано, Граньяно и Монтекарло. На этих землях производятся вина DOC, контролируемые по происхождению с гарантией – красное и белое вина Холмов Луккези (Colline Luchesi) и Монтекарло (Montecarlo).

Маршрут Медичеа Вин Каминьяно.

Этот маршрут имеет древние и знатные корни. Свое начало он берет в провинции Праго, в богатейшем историческими памятниками регионе.

Здесь, между Поджо в Каяно, Артимино и Карминьяно, рождаются знаменитые вина категории DOC – Карминьянское (Carmignano), Барко Реале (Barco Reale) и Россо Ризерва (Rosso Riserva).

Маршрут Вин Кьянти Ру'фина и Помино.

Маршрут проходит в самом центре региона Кьянти, в нескольких километрах к северо-востоку от Флоренции, между Муджелло и Казентино, на границе с

Тоскана предлагает четырнадцать увлекательных маршрутов по лучшим винодельням региона, в каждой из которых можно не только продегустировать красные и белые вина, обладающие исключительным вкусом и пользующиеся огромной популярностью во всем мире, но также прогуляться по винограднику, наслаждаясь красотой местных пейзажей.

Винный Маршрут Колли ди Канди и Луниджана.

Находится этот маршрут на пути к северной части Тосканы, гранича на се-



villas- and to go to San Quirico di Monaco. Then, one should continue to Moriano and keep going towards the green Valgiano's hills, Gragnano and Montecarlo. The wine of the second way is the red and white Doc from Lucca's Hills and Montecarlo.

The Medicean way for Carmignano's wine.

This is a path of ancient and noble origin: it goes along Prato's county, in a full of history area. Between Poggio Caiano, Artimino and Carmignano, Doc wines, such as Barco Reale, Rosè and Red Reserve are produced.

Chianti Rufina's and Pomino's wine way.

This is a sub-zone of Chianti. It borders Emilia-Romagna and Florence (at north-east), between Mugello and Casentino. It is the very first wine road in Tuscany. Going towards south-west there are Poggio Reale's Medicean villa (which has an interesting grapevine and wine museum) to Londa. Not far away there are Borgo San Lorenzo and Vallombrosa. The wines produced in this area are Chianti Rufina (Docg) and the white Pomino (Doc).

Pisa's hills wine road.

San Miniato is the starting point. This is the north-eastest point in the direction of Pisa's hills. Some superb red wines are produced there. They are Chianti and Pisa's Chianti, both of Docg quality and slightly lighter than the other Chianti wines. Bianco Pisano of San Torpè and Colli dell'Etruria are of Doc quality, as well.

Montespertoli's wine way.

Thirty minutes far away from Florence, in the direction south-west. Chianti's step-brothers of good quality are produced in this area.

Florentine Hills' way.

The entire area around the biggest city in Tuscany is named in this way.

The point of departure is south-west. At first one comes along Tavernelle Val di Pesa. Then, there are Montelupo Fiorentino (famous all over the world because of its ceramics), Lastra, Signa, Scandicci and Florence. Otherwise, one can start from Ponte agli Stolle, going along Figline Valdarno, Reggello, Rignano, Impruneta (famous for its clay vases), and Fiesole (which counts Saint Romolo's cathedral between its beauties). Florentine hill's Chianti is a Docg wine. This area is Antinori's (famous noble florentine family) homeland. Their cellars are famous worldwide and they are really a must. The eastern area produces richer in density wines.

San Gimignano's Vernaccia wine road.

This way starts north-east from Siena and San Gimignano. The city of Siena is Palio's and the famous, historic, extremely good Brunello of Montalcino's homeland. This last one is a red wine that is left fifty months in wooden barrels or five years to be classified as a Reserve one. On its side, San Gimignano is well known as "the Manhattan of Middle Ages", because of its crowded buildings. From there, the way goes to Pancone and Libbiano, to Sant'Andrea and south-eastern to Bibbiano. Vernaccia Dogc, Chianti Colli Senesi, Colli dell'Etruria Centrale and San Gimignano have been produced in this area since 14th century.

Terre di Arezzo's wine path.

It is Florence's south-east. This way is famous because of its white wines and it starts from Cortona. From this town's walls, one can have the sight of Italy's most beautiful valley: Val di Chiana, which goes as far as Trasimeno lake and Monte Amiata. Castiglion Fiorentino is worth a sight as well and it is close to Arezzo and Cortona. The city of Arezzo has well preserved its Etruscan origin. Going

Эмилией Романией. Это первый и самый известный винный путь в Тоскане. Именно здесь, в Поджьо Реале, расположена старинная усадьба, некогда принадлежавшая семье Медичи, и знаменитый Музей лозы и вина.

Совсем рядом находится Лонда, а также живописные деревушки Борго Сан-Лоренцо и Валломброза. На этих землях производят такие вина, как Кьянти Руфина Docg (Chianti R fina) и белое вино Помино Дос (Pomino).

Винный маршрут Коллине Пизане.

Начав путешествие из Сан-Миньято, местность на северо-востоке Тосканы, можно быстро добраться до Коллине Пизане. Именно здесь производят красные вина таких известных марок, как Кьянти (Chianti) и Кьянти Пизано (Chianti pisano) – обе имеют категорию Docg. Или вина категории Дос – Бьянко Пизано ди Сан-Тропе (Bianco Pisano di San Torpè) и Колли дель Этрурия (Colli dell'Etruria). И хотя это все вина Кьянти, первые обладают более легким и нежным вкусом.

Винный маршрут Монтеспертоли.

Добраться до этой местности можно преодолев тридцатиминутный маршрут от Флоренции в сторону юго-запада.

Производимые здесь вина, также являются разновидностью Кьянти (Chianti).

Винный маршрут Флорентийские Холмы.

Маршрут охватывает всю зону вокруг главного города Тосканы – Флоренции. Начав путешествие с юго-западной точки, можно увидеть сначала Таварнелле-Валь-ди-Пезу, затем Монтелупо-Фьорентино (славится своими изделиями из керамики), Ластра-а-Синью, Скандиччи и, наконец, Флоренцию. А отправившись в путь с юго-восточных границ области – посетить Понте-альи-Столли, Фильине Вальдарно, Реджелло, Риньяно, Импрунету (славится своими глиняными вазами) и Фьезолу с его красивейшим собором Сан-Ромоло. Вино Кьянти (Chianti) с Флорентийских холмов также является вином категории Docg. Более того, – это родина знатной флорентийской семьи Антинори, на вилле которой до сих пор производят вина, известные во всем мире. Такое место просто нельзя обойти стороной. Вина восточных областей Флоренции, как правило, отличаются более длительной выдержкой.

Винный маршрут Верначча-ди-Сан-Джиминьяно.

Эта область расположена в нескольких километрах к северо-западу от Сьены (родина традиционных скачек Палио и исторического красного Brunello Montalcino, которое может храниться в бочках более пятьдесят лет с присвоением категории Riserva), и Сан-Джиминьяно, более известного как «Средневековый Манхэттен» из-за нагромождения зданий, простираясь до Панколе и Либбьяно, Сант-Андреа и Биббьяно на юго-востоке. Начиная с 1300 года, здесь производят Верначча Dogc (Vernaccia), Кьянти Колли Сенези (Chianti Colli Senesi), Колли-дель-Этруски Чентрале (Colli dell'Etruria Centrale) и Сан-Джиминьяно (San Gimignano).

Винный маршрут Терре-ди-Ареццо. Маршрут проходит по юго-восточной части Флоренции и славится своими белыми винами. Начинается он с Кортонны, открывая потрясающий вид на одну из самых красивых долин Италии – долину Кьяна, которая простирается до самого озера Тразимено и до горы Амьята.

На полпути из Ареццо (город, сохранивший свои этрусские корни) в Кортонна маршрут обрывается, делая остановку в Кастильон-Фьорентино. Далее, двигаясь по направлению к северо-западу, он пересекает такие области, как Кастильон-Фибокки, Льоро-Чуффенна, и подбирается вплотную к Кафельфранко-ди-Сопра. От Сан-Джованни-Вальдарно снова уходит на юг, огибая Каврилью, Монтеварки, Чивителлу в Кьянти, Монте Сан Савино и Фояно-делла-Кьяну. Здесь производят белое Верджине ди Вальдикьяна Doc (Bianco Vergine di Valdichiana), Кортонна Doc (Cortona), и вино категории Docg – Кьянти (Chianti).

Винный маршрут Берег Этрусков.

Этот путь проходит через Монтекатини-Валь-ди-Чечина, Монтекудайо

north-west there are Castiglion Fibocchi, Loro Ciuffenna and Castelfranco di Sopra. From San Giovanni Valdarno again towards south, going along Caviglia, Montevarchi, Civitella in Chianti, Monte San Savino. Foiano della Chiana is the final stage. In this area are produced Doc Bianco Vergine of Valdichiana and of Cortona (both white wine); Chianti is labelled as Docg.

Costa degli Etruschi's wine path.

It starts from Montecatini Val di Cecina, going along Montescudaio Cecina, Bolgheri, Castagneto Carducci, Sassetta, Suvereto (untill XIV century Aldobrandeschi's family possession) Campiglia Marittima (Palazzo Pretorio), Venturina (well known for its baths). This path stops in the coast city of Piombino. From there to Elba's Isle and Marina di Campo, crossing the entire island to get to Rio Marina. Well-known wines, such as Sassicaia, are produced in this area. Sassicaia was created by the Marquis Incisa della Rocchetta.

During the 20's, he was a student who dreamed about producing a wine similar to Bordeaux. Sassicaia's first harvest was in 1968. It was produced in the estate of San Guido, a location close to Bolgheri. The entire area produces other six Doc wines such as Bianco della Val di Cornia (in Suvereto) or Elba's wines as L'Ansonica (white) and Aleatico (red).

Monteregio di Massa Marittima's wine way.

It starts straight from Costa degli Etruschi's wine path. During the last years this area has been greatly taken into consideration. The path begins north at Terme di Bagnolo, going along Monterotondo Marittimo, Massa Marittima (Dome and Balestro del Girifalco). In this way it reaches Mar Tirreno's coast first and Scarlino (Medieval Castle) then, to keep going to Follonica and Castiglione della Pescaia. Coming back to the inland, one goes along Vetulonia (Etruscan graves), Gavorrano and Montemassi to reach Roccastrada, at last. This area's Doc wine is "Monteregio di Massa Marittima" (both white and red).

Montecucco's wine road.

This is one of the four Maremma's wine paths and it goes towards Mount Amiata. The way follows north to Bagno di Petriolo, Civitella Marittima, Cinigiano, Montecucco (that gave its name to the wine of the site) and Campagnatico.

Montepulciano's Nobile wine path.

This is between Val d'Orcia and Val di Chiana. The final stage is Montepulciano with stops in Abbadia, Cervognano and Acquaviva. This land's red wine was named Nobile di Montepulciano and it takes its title after two years ageing in oak's and chestnut's barrels. In Tuscany this is the King of wines.

Colli di Maremma's wine way.

From Capalbio towards Magliano, to encounter Putugliano's white wine, whose vineyards are creped on tuff hills, and to visit Saturnia's Baths.

The typical wine is Morellino di Scansano. Its color is strong red and it matches well with Maremma's cooking. ■

Чечина, Болгери, Кастаньето, Кардуччи, Сассетта, Суверето (принадлежащий до XIV века семье Альдобрандески), Кампилья Мариттима (Дворец Преторие), Ветурина (термы), подбираясь к прибрежному городку Пьембино. Далее маршрут огибает остров Д'Эльба-да-Марина-ди-Кампо и, пересекая всю местность, доходит до Рио-Марина. Именно здесь производят знаменитое вино Сассикайя, идея создания которого зародилась еще в 20-е годы в маркграфстве Инчизы деллаРокеетты. 1968 год стал первым годом выпуска вина Сассикайя, произведенного в Поместье Сан-Гуидо под Болгери. Нельзя не упомянуть и о других шести винах (все имеют категорию Дос) этих областей, среди которых белое Делла-Вал-ди-Корния /Суверето (Bianco della Val di Cornia/Suvereto) или вина острова Эльба – белое Л'Ансоники (L'Ansonica) и красное Алеатико (Aleatico).

Винный маршрут Монтереджио-ди-Масса-Мариттима.

Сразу же от южной границы винного маршрута Берега Этрусков начинается путь Монтереджио-ди-Масса-Мариттима, который в последнее время стал особенно популярен среди туристов. Он начинается с севера от знаменитых Терм Баньело, проходит через Монтеротондо-Мариттимо, Масса-Мариттима (Собор и Стрелочная башня Дель-Джирифалько), подбирается вплотную к берегу Тирренского моря, Скарлино (Средневековый замок), Фоллонике, Кастильоне-делла-Пеская и поворачивает назад, пересекая Ветулонию (Захоронения Этрусков), Гаворрано, Монтемасси и Роккастраду. Красное и белое вина «Монтереджио-ди-Масса-Мариттима» также имеют категорию Дос.

Винный маршрут Монтекукко.

Это один из четырех маршрутов маремманской области, пролегающий по направлению к горе Амьята. На севере он пересекает Петриоло, Чивителлу-Мариттима, Чининьяно, Монтекуокко, упираясь в Кампаньятико, которые и дали названия местным винам.

Дворянский винный маршрут Монтепульчано.

Пролекая по живописным долинам Валь-Д'Орчиа и Валь-Кьяна, маршрут пересекает Монтепульчано, Аббадаю, Червоньяно и Аквавиву. Красное вино, производимое на этих землях, получило название Нобиле ди Монтепульчано (Nobile di Montepulciano), полностью оправдывающее себя – «благородное». Имея выдержку всего два года, оно, бесспорно, является королём всех Тосканских вин.

Винный маршрут Колли-ди-Маремма.

Здесь путь лежит из Капальбио до Мальяно в сторону Сатурнии (известен термальными источниками), предлагая насладиться изысканным вкусом белого вина Путуглиано (Putugliano), виноградники которого укоренились на холмах из туфа. Типичное для этой области вино – Мореллино ди Скансано (Morellino di Scansano) – отличается интенсивным красным цветом и прекрасно дополняет богатую кухню этого болотистого региона. ■

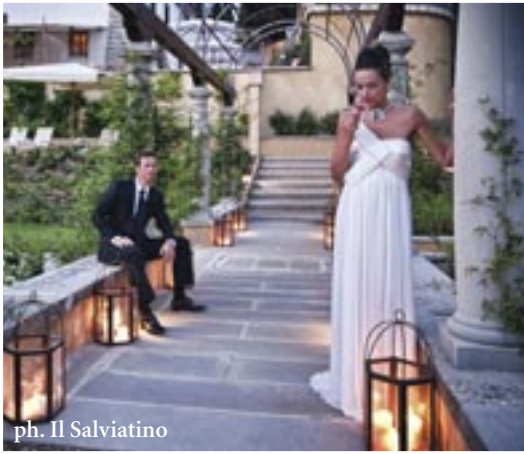


Say yes in the rolling hills of Tuscany
Wedding in Tuscany

Скажите друг другу заветное «Да»
на фоне волшебных холмов Тосканы
Свадьба в Тоскане

by Alessia Santandrea





ph. Il Salviatino



ph. Villa La Massa



ph. Castello di Velona

When you think about a romantic region in Italy, with views that take your breath away, rolling hills and treasures of art, you think about Tuscany, the birthplace of the Renaissance, Michelangelo and Leonardo da Vinci. The unique possibility to organize ceremony and reception in a unique place, a villa, a castle, a palace, will make your wedding day wonderful and unforgettable: a valid civil marriage that spouses will be able to customize freely choosing time, music, and atmosphere. You can choose between an American-style ceremony on a terrace or on the beach or in a garden with a breathtaking view of the hills, or of Florence, Siena, San Gimignano and other picturesque villages of Chianti. ■



ph. Relais La Suvera

Когда мы слышим о романтической Италии с ее живописными панорамами, от которых так захватывает дух, мягкими изгибами холмов, покрытых сочной зеленью, и бесценными произведениями искусства, нельзя не вспомнить о Тоскане, родине эпохи Возрождения, Микеланджело и Леонардо да Винчи. Мы предлагаем Вам уникальную возможность провести свадебную церемонию и праздничный ужин в старинной тосканской вилле, замке или дворце в окружении великолепного пейзажа, чтобы запомнить этот день навсегда. Брак, заключенный здесь, имеет юридическую силу, Вам лишь остается определиться с выбором развлекательной программы, музыки и свадебного антуража. Церемония в американском стиле на открытой террасе, на пляже или в саду с чудесным видом на знаменитые холмы Тосканы, Флоренцию, Сиену, Сан Джиминьяно и другие живописные города Кьянти – вариантов много, выбирайте то, что Вам больше нравится. ■



ph. Il Salviatino



ph. Il Salviatino



Villa La Massa, Food & Wine Experience

Букет вкусов с богатыми винными оттенками

by Andrea Buttafuoco



Tuscany has always been synonymous with good food and good wine, so why not take advantage of a stay in Villa la Massa to discover the flavors of the area? You can participate in cooking classes with a Chef and taste wines and local products.

Cooking Lessons

Opportunity to attend cooking classes with Executive Chef Andrea Quagliarella, who shows the secrets to prepare 3 dishes of the Tuscan tradition and beyond. At the end of the demonstration, the dishes prepared can be tasted, all accompanied by excellent Tuscan wines. Classes are held directly in the kitchen of the Hotel, at the request of customers, from 9:30 am until noon, for a minimum of 2 people and a maximum of 8-10 people.

Winery and wine-tasting

The Winery of Villa la Massa is a little gem from the 1400s Here are organized for guests private lunches and dinners, and with the guidance of a sommelier wine tastings paired with typical Tuscan products.

The Chef's Garden

Villa la Massa is surrounded by 9 acres of parkland along the Arno river, nestled in the Chianti area, among the hills of Rufina. Here the chef created his garden, where he grows fruit and vegetables in season, which are then used in the preparation of dishes. The Chef is always happy to show personally guests how to take care of his creation, demonstrating the characteristics of each herb, vegetable or fruit tree. Visit this little corner will leave you pleasantly surprised! ■

Tоскана испокон веков является синонимом вкусной еды и превосходного вина. Почему бы не воспользоваться такой прекрасной возможностью и не остановиться в отеле Вилла ла Масса, чтобы открыть для себя всю гамму вкусов этого региона? Здесь вы сможете поучаствовать в кулинарных мастер-классах от искусного шеф-повара, продегустировать лучшие тосканские вина и полакомиться местными деликатесами.

Кулинарные мастер-классы

Вы наверняка не захотите упустить возможность посетить кулинарные мастер-классы от ведущего шеф-повара Италии Андреа Куальярелла, который раскроет секреты приготовления трёх традиционных тосканских блюд и научит тонкостям кулинарного искусства. По окончании урока участники смогут попробовать приготовленные ими блюда в сопровождении бокала хорошего вина. Мастер-классы будут проходить на кухне ресторана в отеле Вилла ла Масса с 9.30 утра до полудня. Группы из 2-10 человек формируются по желанию гостей.

Винный погреб и дегустации

Винный погреб отеля Вилла ла Масса – это маленькое сокровище, сохранившееся с 1400 года. Здесь можно организовать частный обед, ужин или дегустацию местных деликатесов и вин под руководством профессионального сомелье.

Сад шеф-повара

Вилла ла Масса окружена 9 гектарами великолепного парка, который примыкает к реке Арно, протекающей по живописной местности Кьянти, подбираясь к знаменитым холмам Руфины. Именно здесь наш шеф-повар разбил небольшой сад, в котором выращивает свежие продукты для своих изысканных блюд. Он очень гордится этим творением и с радостью демонстрирует его гостям, рассказывая о полезных свойствах и вкусовых качествах душистых трав, овощей и фруктов. Вы будете приятно удивлены этим чудесным местом! ■





From Master Henri Chenot's Albereta,
to the fabulous pearls of Montecatini Terme and Saturnia
The Italian Spas: heart and soul of wellness

От спа-центра в роскошном отеле L'Albereta, практикующего
метод омоложения Анри Шено, до жемчужин спа-индустрии
в Монтекатини-Терме и Сатурнии

Спа-центры Италии – рай для души и тела

by Anastassia Chernikova

ph. L'Albereta



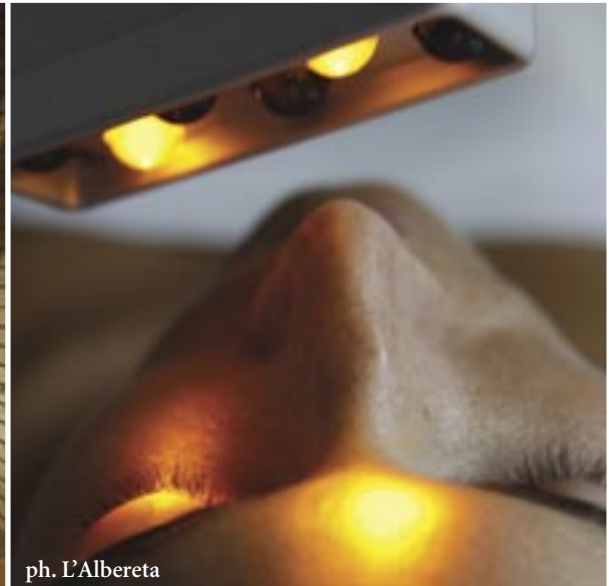
It is a pleasure to rediscover the pleasure of life. This does not appear as a pun and not even an attempt at a tie-in to some kind of philosophy. This is the true synthesis, even more that its acronym, of the absolute meaning of “Spa and Wellness”: beauty through water. We owe to the ancient Latin language the construction of this closeness between three letters that are an International synonymous of well known pleasure. “Salus per aquam”, wrote envoys of ancient Rome on their maps for the Emperor, whenever one of his Legions discovered a source of beneficial water, essence of life, in that intersection always true between Mother Earth and the mystical element of Water, source of existence. It is a fantastic, suggestive alternation in a change between solid and fluid that is not temporal (time stands still in a Spa), but just spectacular. Wellness is common, only the background changes: the deep blue and clear crystal transparency on the one hand, the deep green mixed with brown of the valleys on the other. These are the multi-faceted frames, but the heart of a Spa is in its treatments planned to bring the maximum mental and physical wellbeing, always under close medical supervision. So there are treatments created to bring inner harmony, to detoxify and remove from body the heavy veil of stress. That is the first philosophy of a spa, because it is in these enchanted places that it is possible to realize the

Удовольствие от жизненных удовольствий. И это не игра слов, и не новое течение в философии. Это даже не слоган, а скорее синтез того, что на самом деле собой представляет абсолютное значение выражения “Spa and wellness” – «красота в воде». Оба значения восходят к латинскому языку и сегодня считаются международными стандартами здоровья и красоты. “Salus per Aquam” – «здоровье в воде» (отсюда появилась аббревиатура СПА) – выражение, которым древнеримские завоеватели часто обозначали на картах месторождения геотермальных и минеральных источников. Это природное сплетение живительных сил Матери-Земли и уникального загадочного элемента Вода дарит нам заряд энергией и прекрасное самочувствие. Такое фантастическое взаимодействие, завораживающее своим бесконечным (а в спа-центре время будто останавливается) движением потоков твёрдых и жидких частиц, кажется нам чудесным природным пейзажем. Хорошее самочувствие является постоянным состоянием, меняются лишь декорации: с одной стороны – это яркая лазурь неба и кристальная чистота водной глади, а с другой – сочная зелень лугов вперемешку с оттенками цвета каштана. Так спа-центры открывают нам свои сердца, отдавая тепло и заботу в лице опытного медперсонала. Здесь можно снова обрести внутреннюю гармонию, избавиться от шлаков





ph. Novessentia Medical Spa



ph. L'Albereta

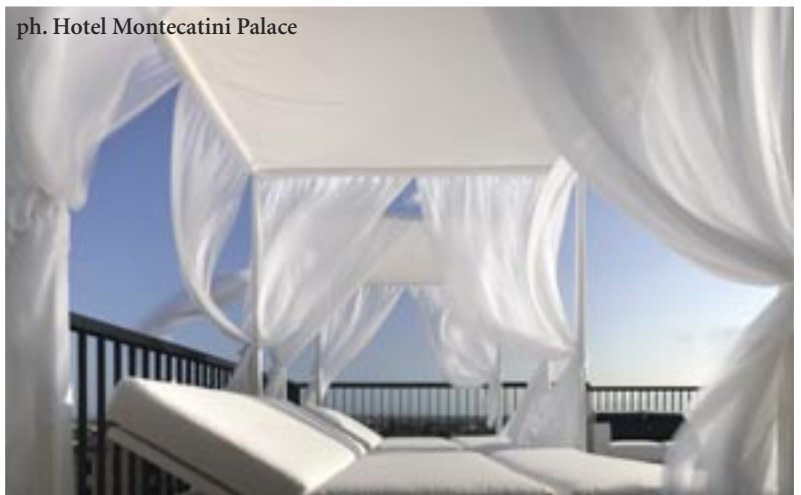
dreams of returning the maximum of the inner strength to body and soul. Happiness of mind has therefore only one condition: the well-being of body, which in Albereta, in the countryside of Franciacorta, boasts of a brand like no other: "L'Espace Vitalité" by the great master Henri Chenot and his program for a super intensive remise. There are also the wonderful proposals of Montecatini Terme by the brand new Montecatini Palace and the Grand Hotel La Pace, in which each offer and each treatment is based on three fundamental pillars: wellbeing, luxury and refinement. On the other hand, the great treasure of Terme di Saturnia Spa & Golf Resort is its spring water that sees the light only after forty years of travel through cavernous limestone. Here it is possible to be protagonists of a unique environment with regenerating treatments, and especially in the "luxury relax" area, thanks to an exclusive ambience and a range of treatments based on rare and precious ingredients, which give the visitor feelings of great symbolic value that can be defined celestial.

Last but not least, there is Novaessentia on Lake Maggiore, a very exclusive Medical Spa where guests can take in energy and relaxation with great healing benefits through a program designed by a team of medical experts and Villa La Massa with the last jewel: the Arno Spa, a charming and exclusive Spa built in the ancient cellars of the houses inhabited by the Florentine nobility. ■

и вытеснить из сознания любой стресс, в который мы так часто сегодня погружаемся. Это и есть философия всех спа-центров Италии, ведь только в таких завораживающих местах мечты воплощаются в реальность, а утраченные природные силы восстанавливаются. Легкость сознания и радость жизни наступают тогда, когда тело чувствует себя превосходно. В медицинском спа-центре пятизвездочного отеля L'Albereta (долина Франчакурта) можно добиться удивительных результатов. Все процедуры проводятся с использованием уникальной косметической линии "L'Espace Vitalit" великого мастера Анри Шено, разработавшего собственную методику оздоровления. Воспользовавшись другим предложением, можно посетить известный термальный курорт Монтекатини-Терме. Здесь следует сказать отдельно о новом отеле Montecatini Palace и гостиничном комплексе Grand Hotel La Pace, работа которых базируется на трех главных принципах – здоровье, роскошь и изысканность. Своим бесчисленным богатством охотно делится и курорт Terme di Saturnia Spa & Golf Resort, где на себе можно почувствовать живительную силу родниковой воды, которая, медленно просачиваясь сквозь известняк, стремится, наконец, увидеть солнечный свет. Здесь желание быть особенным становится реальным и так просто осуществимым с эксклюзивными восстанавливающими процедурами в спа-центре "The Ultimate". Не последнее место в нашем списке занимает отель Novaessentia на озере Маджоре с эксклюзивным медицинским спа-центром, который в дополнении к физическим нагрузкам предлагает целый комплекс расслабляющих и оздоровительных процедур, разработанных командой профессиональных медиков. Сюда же можно отнести и роскошный отель Вилла Ла Масса с его бесценным сокровищем – спа-центром „Arno Spa“, расположившимся в старинном здании, некогда принадлежавшему одному из самых влиятельных дворянских родов Флоренции. ■



ph. Grand Hotel & La Pace



ph. Hotel Montecatini Palace



Montecatini, the inspiring town where the nectar of well-being springs forth

Монтекатини: красивый городок, в котором бьет источник здоровой жизни

by Emanuela Zalemi

Мontecatini Terme excels in its hospitality, as people have always known, but it also excels in its architecture, thanks to the creative flair of Gaspare Maria Paoletti, one of the fathers of Neoclassicism. The result of those ideas and designs still resides in the spectacularly represented combination of the three essential elements that form the foundations of the town's greatness.

The first essential element can be nothing other than the thermal spa, a natural asset with recognized therapeutic effects and an unrivalled treasure in these places. The historic springs, located at the foot of the charming houses that cling to the hillside, have been famous for centuries, so much so that they are the origin of the "nectar of well-being", offering as they do the ideal therapy for attaining rebirth of mind and body. The second essential element is the timeless tranquillity of the town's scenery that can be experienced in the silent greenery of its age-old parks, but also by venturing into the surrounding Tuscan countryside, which is among

Как хорошо известно, городок Монтекатини Терме гениален в собственном гостеприимстве, но не стоит забывать и о его архитектуре. И за это он должен быть благодарен пылкому характеру Гаспаре Мария Паолетти, одному из отцов неоклассического стиля. Его многочисленные идеи и проекты все еще проступают в живописном описании трех элементов, слитых между собой в единое целое, ведь именно они дали жизнь великолепию городка. Несомненно, что первым элементом являются его термы, это природное достояние, где можно насладиться известными лечебными процедурами, чья ценность выше всяких похвал.

У основания красивейших холмов, по которым карабкаются вверх дома, из-под земли бьют исторические источники, которые вот уже на протяжении многих веков считаются первопричиной «нектара хорошего самочувствия».

Именно они идеально подходят для того, чтобы дух и тело смогли обрести вторую жизнь. Второй элемент – это умение городка превратиться в подмошки ни с чем несравнимого спокойствия, которое царит на тихих зеленых аллеях его старинных парков, а также сельской местности Тосканы. Ее пейзажи известны на весь мир своими бесконечными переливами цветов, ароматов и эмоций, ко-

торые эта земля преподносит в дар восхищенным взглядам гостей, раздавая их полными пригоршнями. Монтекатини предстает перед нами как сплетение эмоций, которые заставляют любознательных путешественников открывать для себя неповторимые детали, скрытые от взгляда в каждом уголке городка.

Третий же элемент – это архитектурные здания, о которых мы говорили в самом начале нашего рассказа о «Городе хорошего самочувствия». Речь идет о строгом, но изящном классическом стиле Тосканы XVI века, красота которого провожает нас по улочкам, ведущим к термам. Именно на эти улочки выходят виллы, гостиницы, площади, крыши и святые места хорошего самочувствия, дополненные архитектурными элементами стиля либерти, который характеризует Монтекатини. И, подводя итог нашему путешествию, можно сказать о том, что именно в профессионализме и внимании к деталям, в компетенции и энергии, в конфиденциальности и в обслуживании, которые сливаются в одно целое, заключается сущность расслабленной и радушной атмосферы Монтекатини, в котором проводятся многочисленные встречи и мероприятия, открытые всем проявлениям настоящего и будущего. Таков свод геральдических правил места, из которого бьет источник «нектара хорошего самочувствия». ■

the most well-known scenery because of its infinite range of colours, perfumes and emotions bestowed generously on the eyes and into the hands of its visitors. Montecatini is an embroidery of sensations that encourage the curiosity to discover and study those individual gems of details set in every corner of the town. The third essential element is in those architectural images mentioned in the opening words of this article on the "City of Well-being". The severe yet refined classicism of Sixteenth century Tuscany brings everything together, with the beauty of the roads leading to the spa, overlooked by villas, hotels, piazzas, roofs and temples of well-being bearing strong Art Nouveau influence, the hallmark of Montecatini.

The final summary lies in the fusion of professional attitude and attention to detail, competence and dynamism and discretion and service, which creates a serene, welcoming atmosphere, making Montecatini a place for meetings and events, which are open to life and the future. This is the coat of arms of a place where the "nectar of well-being" flows. ■

торые эта земля преподносит в дар восхищенным взглядам гостей, раздавая их полными пригоршнями. Монтекатини предстает перед нами как сплетение эмоций, которые заставляют любознательных путешественников открывать для себя неповторимые детали, скрытые от взгляда в каждом уголке городка.

Третий же элемент – это архитектурные здания, о которых мы говорили в самом начале нашего рассказа о «Городе хорошего самочувствия». Речь идет о строгом, но изящном классическом стиле Тосканы XVI века, красота которого провожает нас по улочкам, ведущим к термам. Именно на эти улочки выходят виллы, гостиницы, площади, крыши и святые места хорошего самочувствия, дополненные архитектурными элементами стиля либерти, который характеризует Монтекатини. И, подводя итог нашему путешествию, можно сказать о том, что именно в профессионализме и внимании к деталям, в компетенции и энергии, в конфиденциальности и в обслуживании, которые сливаются в одно целое, заключается сущность расслабленной и радушной атмосферы Монтекатини, в котором проводятся многочисленные встречи и мероприятия, открытые всем проявлениям настоящего и будущего. Таков свод геральдических правил места, из которого бьет источник «нектара хорошего самочувствия». ■



Tuscany is the ideal destination for a romantic getaway. Montecatini Terme
can be the right solution for a very special Valentine's Day 2015
Valentine's Day 2015 in the magic of Montecatini Terme

Тоскана – это идеальное место для отдыха влюбленной пары, а Монтекатини-Терме –
один из лучших вариантов для празднования Дня всех влюбленных
День Святого Валентина 2014
в магической атмосфере Монтекатини-Терме

by Elena Chernikova

For a relaxing holiday for couples in Valentine's Day weekend 2015, Montecatini Terme is without doubt the best choice, in a region like Tuscany where cities, landscapes and cuisine offer a full range of choices to satisfy any desire. This makes the region a really suitable destination for everyone, where Montecatini Terme provides visitors with the right notes for Valentine's Day. The city is famous for its thermal baths and luxury spas and not only with regard to the healing properties of the waters: the buildings, as well as being functional structures, are also wonderful works of art that make the city an open sky museum. To walk hand in hand through colonnades, Rococo fountains and cedars of Lebanon, there is no better fairy-tale scenario for a Valentine's Day than Montecatini Terme, and to better enjoy the special day of lovers you can take advantage of the proposals by Hotel Montecatini Palace, next a romantic dinner by candlelight and then be cuddling each other. ■

Несомненно, Монтекатини-Терме является самым подходящим курортом для расслабляющего отдыха влюбленной пары, особенно в День Святого Валентина. Ведь Тоскана – это регион, который славится искусством, историей, живописными пейзажами и потрясающей кухней, предлагая каждому что-то свое и воплощая в реальность заветные мечты и желания. Именно поэтому сюда едут влюбленные со всего мира, в жизнь которых Монтекатини-Терме вносит долю романтики и сентиментальности. Курорт известен, прежде всего, своими термальными источниками и первоклассными спа-центрами, но кроме этого, здесь располагается множество старинных зданий, которые являются не только функциональными постройками, но и самыми настоящими произведениями искусства, превращая город в музей под открытым небом. Изысканные колонны и постаменты, фонтаны и статуи в стиле Рококо, вековые ливанские кедры Монтекатини-Терме создадут сказочный антураж для романтической прогулки в День всех влюбленных и подарят Вам бурю эмоций. А чтобы этот день запомнился навсегда, воспользуйтесь услугами отеля Montecatini Palace, где за романтическим ужином при свечах наедине друг с другом Вы в полной мере сможете ощутить волшебство и магию этого места. ■

Montecatini Palace
A new luxury hotel in the heart of Montecatini

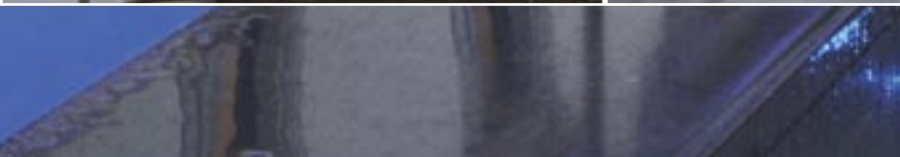
Новый роскошный отель в самом сердце Монтекатини

by Carlo Antonini



In the heart of Montecatini with its Liberty-style façade, the hotel is well located to explore the local area and its famous thermal baths, just a short walk away. The interior design is both contemporary and refined. Public areas design provides a perfect contrast to the beautiful Liberty exterior. The rooftop pool boasts panoramic view of the town, with comfortable sunbeds and parasols. The spa by Clarins is a must for relaxation. Its facilities: indoor pool, sauna, steam room, emotional showers, ice fall cabin, gym, 4 cabins for treatments. The Restaurant offers local and international food choice. For a drink or even a tea, head to the hotel bar or the poolside bar on the terrace which is a welcome addition for a refreshing drink or light snack. Take a rest and relax in the private garden and enjoy the aromas from the plants and herbs on show. The rooms and suites are equipped with elegant furnishings and free Wi-Fi will keep you connected. There are Standard Rooms and more spacious Superior Rooms as well as Junior Suites, some with balcony. The most luxurious choice is a Deluxe Suite with its separate living room with a hydromassage bathtub and Jacuzzi on its own terrace. ■

Располагаясь в самом сердце города Монтекатини, отель с необыкновенно красивым фасадом в стиле либерти является идеальной отправной точкой для прогулок по окрестным местам с посещением знаменитых термальных источников. Дизайн внутренних интерьеров сочетает в себе современный комфорт и изысканность, контрастируя с внешней отделкой здания. На крыше, с которой открывается панорамный вид на город, находится бассейн с солнечной террасой, лежаками и зонтиками. Также в распоряжении гостей спа-центр, работающий на продукции итальянской марки Clarins, – территория расслабления и удовольствия. Крытый бассейн, сауна, парная, эмоциональный душ, ледяная комната, тренажерный зал, 4 процедурных кабинета – вот лишь некоторые из предлагаемых услуг. Ресторан отеля подает различные блюда местной и интернациональной кухни. Заказать аперитив или выпить послеобеденный чай можно в лобби-баре или в баре на террасе у бассейна. Частный сад предлагает расслабиться и насладиться ароматом душистых трав и растений. Все номера и сьюты отеля обставлены элегантной мебелью и для большего комфорта оборудованы бесплатным Wi-Fi. К размещению гостей имеются стандартные номера, а также более просторные номера Superior и Junior Suite с балконом. Номера категории Deluxe Suite с отдельной гостиной – самые роскошные и комфортабельные в отеле. Они дополнительно оснащены гидромассажной ванной и джакузи на собственной террасе. ■





Giuseppe Verdi, the maestro who wrote *Aida* and *La Traviata*, used to say, “There is only one place where I can be myself to the point of rediscovering my *joie de vivre* and that is Montecatini”. Christian Dior, maestro of French fashion, was a great fan of this place. “It brings me the right inspiration. I smell perfumes here that I don’t find in other places.

Джузеппе Верди, маэстро и композитор «Аиды» и «Травиаты», часто говорил: «На свете существует лишь одно место, где я могу быть самим собой и вновь испытать восторг перед жизнью: это Монтекатини». Кристиан Диор, маэстро французской моды, также был страстно влюблен в этот городок: «Он дает мне нужное вдохновение. Здесь я чувствую аро-

Giuseppe Verdi and Christian Dior loved Montecatini’s appeal

Джузеппе Верди и Кристиан Диор: вечная любовь к Монтекатини

by Federica Amenti



“I see colours that would be impossible elsewhere.” Giuseppe Verdi and Christian Dior left their mark on the great Italian home of thermal spas. The Art Academy still has the recently restored piano that the maestro played when he was on holiday in his own pleasant retreat. Even nowadays, you can still lay your hands on the charm of Dior, the man who best styled the allure of European women, in the streets of Montecatini. These two illustrious characters, the two illustrious honorary citizens did indeed make history. ■

маты, которые мне неизвестны в других местах. Здесь я вижу цвета, которых просто более нигде не существует». Джузеппе Верди и Кристиан Диор оставили собственные следы в великом итальянском доме термальных процедур. Все еще сегодня в Академии искусств хранится пианино, на котором маэстро играл во время отдыха в этом городке (совсем недавно инструмент был отреставрирован). В то время как элегантность человека, который создал интригующий образ европейской женственности, Кристиана Диора, все еще чувствуется на улочках Монтекатини. Два известных человека, два почетных гражданина города, которые вписали собственные страницы в историю. ■





Grand Hotel & La Pace at Montecatini Harmony and Wellness in the Style Nouveau

Град Отель & La Pace в Montecatini Гармония и велнес в стиле модерн

by Carlo Antonini

La Pace in Italian stands for “peace”, and almost in every language this word is synonymous with harmony, serenity, tranquillity, relaxation and even bliss. Which one would best describe the wonders of the Grand Hotel & La Pace Spa in Montecatini Terme, a charming town in the heart of Tuscany? There is definitely more than just one answer. Indeed, this collection of options could be added with “atmosphere”, “charm” and “well-being” for this hotel’s unique and modern Spa, with heated indoor pool. Since 1870 the Grand Hotel & La Pace Spa enchants its guests with the elegance of the style Art Nouveau present everywhere, in salons and suites decorated with elegant original furnishings, enhanced with beautiful and modern improvements, creating a world best characterised by one word: “sophistication”. ■

La Pace на итальянском языке означает “мир”, и почти на всех языках это слово является синонимом гармонии, спокойствия, расслабления и даже блаженства. Какое же из них лучше выбрать чтобы описать чудеса Гранд-отеля & La Pace в Монтекатини Терме, очаровательном городке в самом сердце Тосканы? Речь идет о современном спа-центре отеля, с крытым подогреваемым бассейном. С 1870 года Гранд Отель & La Pace очаровывает своих гостей элегантностью стиля модерн присутствующего везде, в салонах и номерах оформленных элегантной и оригинальной мебелью, позднее еще и усовершенствованных красивым и удобными достижениями современности, так что здесь лучше всего выбрать слово: “искушенность”. ■



Becoming a Personal Travel Consultant

▶▶▶ *enter the Sin Elite world*



It is exciting

because it allows you to turn your hobby into a profitable business and learn everything about the world of tourism

It is interesting

because you will become a travel consultant for VIP

It is freedom

because you can work from wherever you want, and at the times most convenient for you, without having to open an agency, without dealing with the bureaucratic aspects

It is captivating

because you will be part of an organized team that will support you in your work you just have to find customers

It is profitable

because it allows you to earn up to 50% on the profit of each sale

What will Sin Elite Group do for you?

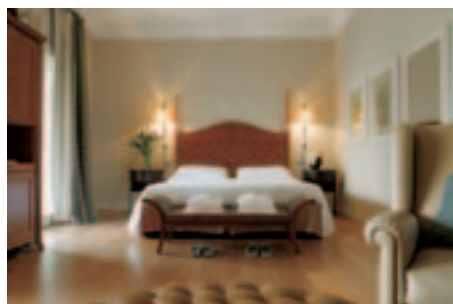
without any investment, we offer a platform for managing your on-line business, with exclusive products at your disposal

If you love the world of travel and luxury vacations and want to turn your passion into a job with a lot of satisfaction, do not hesitate to send us your CV with photo to: development@sinelitegroup.com one of our representatives will contact you as soon as possible

TERME DI SATURNIA
ОБНОВЛЕНИЕ ВАШЕЙ ПРИРОДЫ.



Некоторые уголки Италии оставляют приятный след в памяти, но некоторые – также и на теле. В сердце Тосканы находится место, созданное для идеального инсентив-тура. В Terme di Saturnia Spa & Golf Resort каждая деталь создана для индивидуальной роскоши. Насладитесь уникальным горячим серным источником, вода из которого поступает в бассейн отеля со скоростью 500 литров в секунду. Отмеченный самым большим количеством наград среди СПА-центров Европы, отель предлагает широчайший спектр восстановительных процедур класса люкс. Конференц-возможности отеля в сочетании с нетронутой природой, фешенебельными номерами люкс, фантастическими ресторанами и чемпионским гольф-полем от Рональда Фрима объединились в элегантный курорт для незабываемых деловых встреч в обстановке незабываемого релакса.



For more information or to make a booking contact
www.termedisaturnia.it | info@termedisaturnia.it | +39 0564 600 111



A charming and exclusive Spa built in the ancient cellars
of the houses inhabited by the Florentine nobility

Villa La Massa and its latest gem: the Arno Spa

Эксклюзивный спа-центр в старинной вилле флорентийской знати

Вилла Ла Масса и ее бесценное сокровище – Arno Spa

by Alessia Santandrea





Villa La Massa has got a new jewel, and this is nestled between its impressive Renaissance walls: the Arno Spa. It is a stunning beauty farm built in the ancient cellars of the Villa, to confirm once again the engaging philosophy of this marvelous hotel: a fairy tale about the ancient Tuscan nobility lifestyle. A vault corridor accompanies guests in a fascinating journey between fragments of history and beautiful virtues of well-being. In the Arno Spa, everything has got the taste of past, mixed with comfort and exclusive itineraries. Its welcome is warm and informal, starting from the tread of what has always been the Mother Goddess of life, water. The tones of blue and green are just a backdrop to its Turkish bath, sauna, Roman bath with tub and multi-sensory showers. Then, there is the Beautè area, with two spa suites, one of them is a twin suite, with treatments that shroud in the scents of Tuscany, thanks to the cosmetic line “Officina Farmaceutica di Santa Maria Novella”, which was founded more than a century ago. And then there is the Sports area, full of gym equipment, with a yoga space and floor exercise area. It is precisely the set of the excellent Arno Spa that makes hospitality at Villa La Massa even more charming, with its three residences, the Villa Nobile, dating back to the fifteenth century and the most recent constructions the Vecchio Mulino and the Villino. It is here, a few kilometers from Florence, the place where it is possible to live in an oasis of bucolic peace for body and spirit. ■

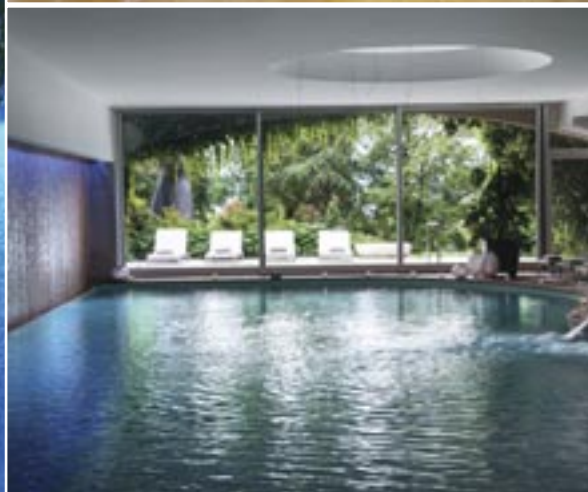
Arno Spa – драгоценный камень в старинной оправе величественных стен Виллы Ла Масса эпохи Ренессанса. Роскошный спа-центр располагается в винных погребах виллы, посещение которых позволит Вам прикоснуться к тайнам прошлого и окунуться в атмосферу праздной жизни флорентийской знати. Все это – неотъемлемая часть философии первоклассного отеля. Длинный коридор с низким сводчатым потолком проведет Вас по увлекательному маршруту прошлого и доставит Вам не только массу удовольствия, но и принесет пользу для здоровья. В Arno Spa каждая деталь окутана духом старины, но в тоже время все наполнено ощущением комфорта и эксклюзивности. Здесь Вас ждет прекрасный отдых в расслабленной и непринужденной обстановке. Начните с водных процедур – турецкая баня, римские ванны с гидромассажем и расслабляющим душем, ведь вода есть источник и основа всей нашей жизни. После этого смело отправляйтесь в «зону красоты», в одну из двух люксовых кабинок, (одна двухместная), наполненных чудесными ароматами тосканской земли. Все процедуры проводятся с использованием профессиональной косметики торговой марки “Officina Farmaceutica di Santa Maria Novella”. И, наконец, завершите свой день посещением фитнес-зоны, оснащенной современными тренажерами, площадками для занятий йогой и залами для тренировок. Широкий выбор спа-услуг дополняется радушным гостеприимством Виллы Ла Масса, состоящей из трех резиденций: Виллы Нобиле, Веккио Мулино (Старинная мельница XV века) и Виллино. Поэтому именно здесь, в нескольких километрах от Флоренции, Вы сможете, как никогда, насладиться тихой спокойной обстановкой, отдохнув и душой, и телом. ■

Brand new aesthetic treatments at L'Albereta

Оцените Новые Эстетические Процедуры Отеля L'Albereta

by Enrico Melis





L'Albereta, Relais & Chateaux with medical SPA Espace Vitalité Henri Chenot in the charming countryside of Franciacorta, reconfirms itself as the Forerunner in aesthetic treatments. The new one introduced is Zerona®, a low-level laser device for non-invasive body slimming of the waist, hips, thighs and arms. It has been shown to disrupt adipocyte, or fat cell, membranes causing the release of stored lipids and fatty material, in turn, promoting adipocyte collapse. The device was cleared as a Class II medical device by the Food and Drug Administration in 2010 and Zerona® was the first aesthetic device worldwide to receive this indication by the FDA. This innovative technology is the first non-invasive body contouring procedure to effectively remove excess fat without the negative side effects associated with surgical methods. Zerona® utilizes a cold laser technology, which has been shown to emulsify fat and allow it to move to interstitial space. The cold laser technology behind the Zerona® procedure was shown to exclusively release the cellular contents of fat cells while leaving the capillaries and other cells within the interstitial space intact. Zerona® and many other innovative technologies in aesthetics, in combination with the medical programmes of the Espace Vitalité Henri Chenot aimed to detox the organism and to prevent the damages of age represent the reasons why many people all over the world L'Albereta and come back here each time they wish to feel healthy and in a wonderful shape. ■

Французская гостиничная сеть Relais & Chateaux представляет отель L'Albereta и лечебно-оздоровительный спа-центр Espace Vitalit Анри Шено в живописной сельской местности винодельческого региона Франчякорта. Являясь законодателем мод в мире эстетической медицины, он внедряет новейшую разработку в области индустрии красоты Zerona®. Это процедура с использованием низко-энергетического лазера для формирования силуэта талии, бедер, ягодиц и рук без инвазивных операций. В ходе ее проведения происходит расщепление плотных жировых клеток: образование проходных пор в билипидной мембране жировой клетки, через которые выводятся жировые кислоты. В 2010 году Управлением по контролю качества пищевых продуктов и медикаментов (FDA) прибор был квалифицирован как «Медицинский аппарат класса II» и одобрен как первый в мире лазерный эстетический аппарат для липосакции под брендом Zerona®. Данная инновационная разработка представляет собой первую безинвазивную процедуру для моделирования контуров тела, направленную на избавление локальных жировых отложений без негативных последствий, какие обычно бывают после оперативного вмешательства. Zerona® использует «холодный» лазер с излучением низкой интенсивности, позволяющий безболезненно расщеплять жировую ткань, которая потом высвобождается в интерстициальную область. Такая технология не повреждает поры клеток, оставляя их живыми и после вмешательства. Zerona® и многие другие инновационные разработки в области эстетической медицины в сочетании с оздоровительными программами Анри Шено в спа-центре Espace Vitalit призваны помочь организму избавиться от токсинов и предотвратить неизбежные процессы его старения. Вот почему люди со всего мира выбирают для отдыха отель L'Albereta и обещают вернуться сюда снова. ■



The greatest charm in the magic of Lake Como
Воплощение стиля и шарма знаменитого озера Комо.

Property of the Bucher Family
22021 Bellagio - Lake Como - Italy
Tel. +39.031.950.216 - Fax +39.031.951.529

www.villaserbelloni.com
inforequest@villaserbelloni.com





ph. Villa Serbelloni

Sailing on Lake Como aboard a luxury boat is an unforgettable experience. It is the landscape around to make incredible this fantasy world and so it is in every season, as it is enriched with intense colors and scents. One of the dream frames on Lake Como is the Grand Hotel Serbelloni in Bellagio, for its great and lavish events. One for all, all along: the wedding party. In this nineteenth century villa, which is luxurious and romantic at the same time, every detail is

От прогулки на роскошном катере по озеру Комо у Вас останутся только самые яркие воспоминания. Такой круиз по всей прибрежной зоне откроет Вам это место с совершенно неожиданной и удивительной стороны, ведь оно не теряет своих фантастических особенностей ни в один из периодов года, а наоборот, обогащается новыми красками и ароматами. Особым украшением набережной яв-

Memorable events in a beautiful landscape scenery The magic timeless of Lake Como

Незабываемое торжество на фоне живописного пейзажа озера Вечная магия озера Комо

by Augusto De Angelis

designed to enhance the realization of a dream. From the living room to the gardens, it is a real succession of emotions that can make every moment memorable. Yes, it is here that myth becomes reality, thanks to Lake Como, which houses and embraces guests with its magic, that reaches its peak in a grand fi-

ляется отель Grand Hotel Serbelloni в Белладжо, который как никакое другое место подходит для проведения крупных банкетных мероприятий и свадебных торжеств. Кажется, что каждая деталь великолепного ландшафта, подчеркивая благородство и аристократизм этой усадьбы





nale, navigating in the night just lit by stars and fireworks. Then, it is possible to start a romantic honeymoon in Cernobbio, with its elegant and superb Villa Erba, or a little farther, in Cadenabbia, both magnificent in being able to conquer celebrities such as Stendhal and Giuseppe Verdi, Victoria the Queen of England, Tsar Nicholas II and Kaiser Wilhelm II. Its secret, as it happens anywhere on Lake Como, is a fascinating mix of history and modernity, tradition and passion, international culture and excellent hospitality.

Then, up again on a boat, this time starting from Menaggio, delighting your eyes with the view of the fabulous villas overlooking the lake. Ten minutes travel time is required to reach the opposite branch of the Lake, the eastern one. The mooring is in Varenna, with its picturesque harbor, the narrow alleys and arcades lapping the shoreline. Then it is even more sweet and romantic to return to Bellagio, in this charming village where, at the Grand Hotel Serbelloni, your unforgettable great event began, your wedding party, in a wonderful place that inspired painters, sculptors, writers and poets that stared ecstatic at the sun just risen over the waters of the lake, or the colors of its invincible sunset, or even the shine of the stars on a mirror that seems immobile but that follows slowly the realization of a dream. Your dream. ■

XIX столетия, призвана волновать Ваши чувства и воплощать самые заветные мечты в реальность. Начиная от роскошных залов и заканчивая пышными садами, всё здесь – череда эмоций, способных превратить секунды пребывания в этой атмосфере в незабываемые моменты Вашей жизни. Именно здесь сказка становится былью.

И, как волшебное существо из этой сказки, озеро Комо окутывает своей всеобъемлющей магией всех, кто попадает в его места, делая даже ночные прогулки в отблеске звезд и искрах праздничного фейерверка самым запоминающимся событием.

А свой медовый месяц Вы можете провести в живописном городке Черноббио, в центре которого расположена элегантная и величественная Вилла Эрба, или в соседнем городке Каденаббия. Два этих роскошных места покорили сердца таких известных личностей, как Стендаль и Джузеппе Верди, королева Англии Виктория, царь Николай II и кайзер Гульельмо II. И всё это благодаря чарующей атмосфере, которая царит на всем побережье озера Комо, искусно переплетаясь с историей и современностью, культурными корнями и лучшими традициями гостеприимства. Далее, покинув Менаджо, отправляйтесь на катере на противоположный восточный берег. Вся поездка займет у Вас не более десяти минут, но во время переправы Вы успеете полюбоваться изумительным видом на прибрежные виллы и усадьбы.

Причалив в Варенне, прогуляйтесь по узким улочкам с аккуратными домиками, которые выходят на береговую линию. После такой прогулки Ваше возвращение в Белладжо, где с прекрасной свадьбой в отеле Grand Hotel Serbelloni и началось Ваше увлекательное путешествие, будет наполнено ещё большим наслаждением и романтизмом. По-другому и быть не может, ведь это место вдохновило немало художников, скульпторов, писателей и поэтов, очарованных отражением только что взошедшего над озёрной гладью солнца или покидающего его горизонты, чтобы на зеркальной воде зажечь звезды. И все это кажется нарисованным на огромном холсте – неподвижным и безмолвным, словно несбыточная мечта – мечта Вашей реальности. ■



An exclusive Medical Spa on the shores of Lake Maggiore Novessentia, energy and relaxation for a curative effect

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ СПА-ЦЕНТР НА БЕРЕГУ ОЗЕРА МАДЖОРЕ Novessentia – ЦЕЛИТЕЛЬНАЯ ЭНЕРГИЯ И ОТДЫХ

by Andrea Buttafuoco

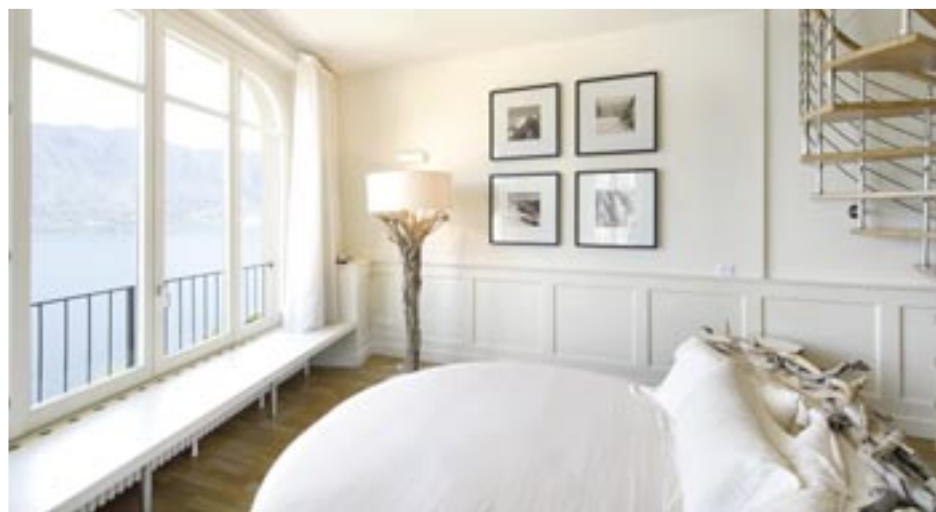


The famous Novessentia Medical Spa is located in Ghiffa, a small village on the shores of Lake Maggiore. In a structure that now is a modern hotel building, separated from the medical building equipped also with operating room, stood at the beginning of the last century the famous Dr. Luigi Rovetta's spa. The incredible positive energy of the locality and the relaxing and healing effect of the wonderful view of the lake were really well-known. The Novessentia method was devised by a team of doctors who created an infallible protocol. It starts from the detailed assessment of various parameters on which the medical staff can optimize the treatments chosen by the patient, which include:

- 1 Detoxification through a personalized diet of haute cuisine. The waivers are therefore quantitative but not qualitative. Our foods increase the basal metabolic rate, accelerating the elimination of metabolic wastes and inducing satiety.
- 2.-Tisane-therapy: using herbal mixtures studied for individual diseases.
- 3.-Phlebotomy: customized cocktail of homeopathic and omo-toxicological medicines.
- 4.-Cosmetics and essential oils that stimulate the neuro-sensorial apparatus through "aromacology"



Знаменитый спа-центр Medical Spa Novessentia обосновался в чудесном месте, маленьком городке на берегу озера Маджоре – Гиффа. Там, где сегодня находится современный гостиничный комплекс и клиника, оснащенная по последнему слову техники, включая собственную операционную, в начале прошлого века высилось здание оздоровительного центра доктора Луиджи Ровета. Энергия этих мест исполнена невероятной целительной силы, а чарующий вид на озеро расслабляет и действует благотворно на весь организм. Методы лечения Novessentia были разработаны группой медиков, которые создали безотказную формулу оздоровления. Согласно ей, сначала проводится тщательная диагностика различных параметров организма, уже на основании которых выбранный пациентом курс лечения оптимизируется индивидуально. Каждая из представленных в клинике оздоровительных программ включает:



1. Дезинтоксикацию организма и индивидуально подобранную диету на базе блюд высокой кухни. Такая диета предполагает только количественные, но не качественные ограничения, что способствует ускорению метаболизма, выводит шлаки из организма и вызывает чувство быстрого насыщения.
2. Тизанотерапию – использование травяных сборов в лечении некоторых заболеваний.
3. Флеботерапию – введение в ежедневный рацион коктейлей, содержащих гомеопатические и гомотоксикологические компоненты.
4. Аромакологические средства – косметические продукты и эфирные масла, оказывающие стимулирующее воздействие на нервную систему. ■





Lake Maggiore - Borgo di Ghiffa, discovering a fantastic place Lake of the great wonders

Фантастической красоты место – озеро Лаго-Маджоре и городок Гиффа Озеро чудес

by Elena Chernikova

Lake Maggiore is always a wonderful witness to the prestige of the family that made it famous in the world, Borromeo. The Borromeo family, nobles of Milan, made that wonderful body of water, nestled between the mountains, even more exciting, enriching it with mansions, prestigious Italian gardens, all dominated by Rocca di Angera. Everywhere, in Lake Maggiore, it is really



Лаго-Маджоре – символ славы и величия рода Борромео, прославившего озеро на весь мир. В обрамлении величественных гор природа создала мраморную чашу и наполнила ее хрустальной водой, одарив место удивительной красотой. Семейство аристократов из Милана преобразило все это великолепиие, украсив чудесный пейзаж своими пышными садами, роскошными дворцами и замками, главный из которых, конечно, Рокка ди Анджера. Здесь время будто останавливается, раскрывая новое видение истории и легенд. И это чувство не покидает на всем побережье озера, начиная с Гиффе, маленького городка, раскинувшегося на небольшом утесе прямо над Лаго-Маджоре. Именно это местечко может стать идеальной отправной точкой для увлекательных и романтических прогулок по лесу или вдоль берега, где одна за другой расположились изысканные усадьбы итальянской знати. Здесь же можно сесть в экспресс Лаго-Маджоре и очутиться в Швейцарии, а оттуда вернуться в Гиффу на частном катере. Другие экскурсии не менее увлекательны и интересны. Каждый уголок этого фантастического мирка, в котором когда-то жили



simple to feel that the time has stopped and to calmly assist the re-release of stories and legends. These are the same feelings that travelers perceives in Ghiffa, a village on a small bluff overlooking Lake Maggiore and surrounded by a generous nature. From that enchanted place, fascinating and romantic walks in the woods start, or also along the banks that overlook beautiful villas, or an unexpected walk in Switzerland, by the Lago Maggiore Express train, and then returning to Ghiffa by private boat. Other excursions are exciting in every corner of this wonderful world where greats of the past stayed, and that it is still today home of the international jet set. It is easy to get involved in adventurous water sports, an exciting horseback riding or mountain biking on the trails along the route of the ancient pilgrims, to discover the most vibrant soul of Lake Maggiore. ■

и творили великие прошлого, и по сей день привлекает туристов со всего мира. Как только попадаешь сюда, мгновенно погружаешься в атмосферу спорта, выбирая из водных развлечений, конных прогулок и экскурсий на горных велосипедах занятие себе по душе. Побывать здесь означает почувствовать истинную красоту озера Лаго-Маджоре – яркую и неповторимую. ■





Fantastic route between valleys,
slopes and the interweaving of the streets in Madonna di Campiglio
Brenta Dolomites, the charm of pink and glamour

Увлекательные маршруты, ведущие через горные долины к лыжным трассам и
улочкам Мадонна ди Кампильо

Доломити дель Brenta – очарование природы
и блистательной светской жизни

by Emanuela Zalemi



There is a fantastic route that crosses the Brenta Dolomites. It starts from Tione di Trento and reaches up the enchanting Madonna di Campiglio. The trip is short, but full of charm and with an impressive natural scenery, with a glamorous final right between the ski slopes and the web of streets that have always characterized the pearl of these majestic mountains.

Each step is in a fairytale land, with an excellence of all: the rock towers that at dawn and dusk are tinged with pink. Among the most exciting trips for sure is La Via delle Bocchette, which is a high-altitude trail of ten kilometers of walking to reach 2500 meters. The famous Via delle Bocchette Centrali contends for the supremacy among the tours. It runs along the most important peaks: Brenta Alta, Bell Alto, Campanile and Sfulmini.

The Dolomites route begins, as announced, in Tione, where you can admire the Pieve dell'Assunta Church, dating back to the twelfth century, and in particular the Madonna and Child, a fresco by the painter Simone Bachenis. In Pelugo, a few kilometers further on, Cristoforo and Dionisio, father and

Есть несколько потрясающих маршрутов в горах, проходящих по склонам курортов Доломити дель Brenta. Начинаются они в Тьоне ди Trento и заканчиваются на изумительном лыжном курорте Мадонна ди Кампильо. Маршруты короткие, но полные ярких впечатлений и красивейших пейзажей, с блистательным финалом посреди лыжных трасс, плавно пересекающих друг друга, делая это место примечательным для туристов. С каждым шагом наверх открывается волшебная панорама в обрамлении неприступных скал, которые на рассвете и закате окрашиваются в пурпурно-розовый цвет. Один из самых увлекательных маршрутов – это, безусловно, высокогорный маршрут Виа делье Боккетте. Прогулка по нему длится около десяти часов и заканчивается на высоте 2500 метров. Виа деле Боккетте Центральи, другой популярный маршрут, пролегает вдоль самых главных вершин региона – Brenta Альта, Кампаниле Альто, Кампаниле Бассо и Сфульмини. Все маршруты, как уже упоминалось выше, начинаются в Тьоне, где



son, painted the facade of the church of Sant'Antonio Abate, with on its right side detailed scenes of the saint's life. Exceeded Spiazzo, Val Genova appears, famous for its waterfalls and an abundance of water flowing down from the glaciers of Adamello and Presanella. Beyond the stage of Cariasolo, where among other things is a fresco in which the meeting between the Emperor Charlemagne and the Church is celebrated, there is Madonna di Campiglio. Lying just over 1,500 meters of altitude, in a beautiful valley adorned by a lovely stretch of water, it originated from an ancient hospice of 1182, and then it transformed during the second half of the nineteenth century in one of the preferred places by the nobility and the Austrian and Central European rich middle class. The charm of Madonna di Campiglio in winter is revealed little by little, experiencing the silence of nature, immersing yourself in the sparkle of snow crystals. The adventure begins by inserting cross-country skis or snowshoes, or facing the fulfilling challenge of a hike on the slopes. The first ski lift was built in 1948, a chairlift that

можно посетить церковь Пьева дель Ассунта, построенную в XII веке, и полюбоваться фреской Симоне Баскениса, изображающей Мадонну с младенцем. Несколькими километрами дальше, в Пелуго, открывается потрясающий вид на церковь Сант Антонио Абате, фасад которой украшает фреска, написанная отцом и сыном известной династии художников – Христофором и Дионисием Баскенис. Правая часть фрески повествует о жизни святого мученика. Миновав живописную деревушку Спяццо, сразу попадаешь в долину Валь Дженова, знаменитую своими водопадами и обильными ручьями, питающими воды ледниками Адамелло и Пресанелла. Рядом – курортный городок Каризоло, в котором среди прочих достопримечательностей особое внимание привлекает фреска, изображающая встречу императора Карла Великого с Папой Адрианом. До Мадонна ди Кампильо отсюда рукой подать.

Этот городок расположен на высоте немногим более 1500 метров над уровнем моря в красивейшей впадине, на дне которой находится озеро. Свою историю он берет с богадельни, построенной здесь в 1182 году, превратившись ко второй половине девятнадцатого века в одно из любимых мест отдыха знати и зажиточной буржуазии из Австрии и других стран центральной Европы. Очарование Мадонна ди Кампильо открывается не сразу, а постепенно, пока наслаждаешься тишиной на фоне горного ландшафта, любясь блеском снежинок, сверкающих в лучах зимнего солнца. А приключение начинается тогда, когда надеваешь лыжи или снегоступы, чтобы бросить вызов заснеженным склонам гор. Первый подъемник на курорте был построен в 1948 году. Тогда это была кресельная канатная дорога, соединявшая Мадонна ди Кампильо со Спинале. Сегодня сеть современных лыжных трасс курорта





linked to Madonna di Campiglio to the Spinale. Today, the carousel of slopes and modern ski resorts run along 90 lovely kilometers. In addition to natural beauty, the international fame of Madonna di Campiglio is characterized by many sporting and social events that it annually hosts: from the legendary 3Tre, until a few years ago historical stage of Skiing World Cup, F1 & MotoGP Press Ski Meeting, the World Championships of Freestyle and the Habsburg Carnival, a parade in period costume with the re-enactment of the story of Princess Sissi. The heart of worldliness in Madonna di Campiglio is the elegant Piazzetta Righi, friendly meeting place to go along streets of exclusive shopping, or to decide, with the warmth of the sun, which bar longue is better for the evening, and to continue in one of the famous restaurants offering excellent recipes of the rich cuisine of Trentino, and to finish in one of the trendy clubs where the soundtrack is always live music. As well as in the morning in the sport resorts, the night in Madonna di Campiglio is exceptional, romantic and engaging. Speaking of romance: is it really unmissable to have a dinner by candlelight in one of the huts at high altitude, to feel more involved and protagonist of the enchanting scenery of the Brenta Dolomites. ■

охватывает в общей сложности около 90 километров. Помимо природных красот Мадонна ди Кампильо славится своими многочисленными спортивными и светским мероприятиями международного уровня, начиная от легендарного этапа Кубка мира по горнолыжному спорту 3Tre, ежегодной встречи журналистов и спортсменов F1 и MotoGP, чемпионатов мира по фристайлу и заканчивая Габсбургским костюмированным карнавалом, посвященным отдыхавшей здесь когда-то принцессе Сисси. Центр светской жизни Мадонна ди Кампильо – это очаровательная площадь Пьяцетта Риги, которая является идеальной отправной точкой для походов по эксклюзивным бутикам и магазинам, барам и ресторанам, предлагающим вкуснейшие блюда трентийской кухни, и модным клубам, где всегда звучит живая музыка. И если утро посвящено спорту, то ночь в Мадонна ди Кампильо полна романтики и захватывающих амурных ощущений. Кстати о романтике: нельзя упустить шанс и не поужинать при свечах в одной из высокогорных хижин, чтобы еще полнее почувствовать себя главным действующим лицом удивительного спектакля, который ежегодно разворачивается на сцене курортов Доломити дель Брента. ■





A truly unique stay in every moment:
from the Spa to the Dolomieu restaurant, awarded a Michelin star
The DV Chalet Boutique Hotel & Spa
in the magic of the Dolomites

ЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ ВО ВСЕМ: от спа-центра до ресторана Dolomieu,
отмеченного звездой Мишлен
DV Chalet Boutique Hotel & Spa
на фоне волшебных Доломитов

by Giorgio Sarsano

The DV Chalet, in Madonna di Campiglio, is a wonder where time is marked by a succession of emotions, with guests as absolute protagonist of a warm, romantic and exclusive experience. This charming boutique hotel with just twenty residences is the perfect place for a holiday of nature, wellness and pleasure. It offers a contemporary design life style with traditional accents in continue exaltation of the great history of the Dolomites. The atmosphere is unique, everywhere in the Chalet, starting from its decor details, but it is also amazing in its organized tours along the 150 kilometers of slopes, in its refined and exclusive dinners by candlelight, or in the

Бутик-отель DV в Мадонна ди Кампилио – это волшебная сказка, в которой впечатления непрерывным потоком сменяют друг друга, погружая Вас в теплую романтическую атмосферу эксклюзивной роскоши. К размещению гостей имеется всего лишь 20 номеров, и в каждом из них удобно и приятно жить, наслаждаясь близостью природы и высоким уровнем комфорта. Современный дизайн отеля с легким акцентом местного колорита напомнит Вам о великом историческом прошлом Доломитов. Здесь царит своя уникальная атмосфера. Это касается не только оформления его интерьеров, но также и разносторонней направленности всего





“Grotta del sale” within the magical, unique and irresistible Spa Panta Rei. So it is the genius of chef Enrico Croatti, directing the Dolomieu Restaurant, awarded last year a star by the prestigious Michelin Guide. As a whole, the DV Chalet Boutique Hotel & Spa is a heaven of exciting experiences in which the involvement of the five senses is always absolute. In every moment guests are shrouded in the magical atmosphere of the Dolomites, always in the name of its natural environment, excellence, and personalized well-being that are the historical matrix of the DV and its fascinating world. ■

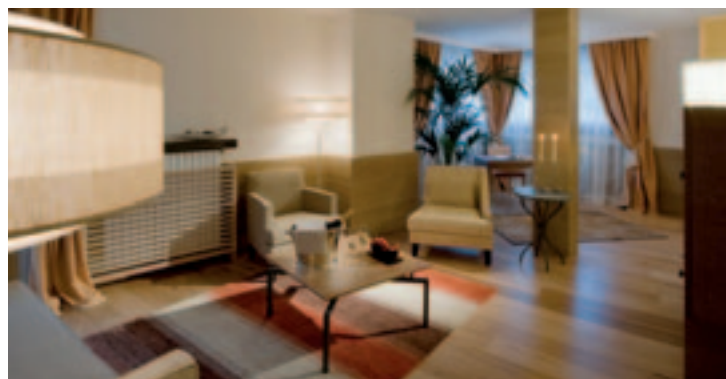
отдыха. Вы сможете принять участие в экскурсиях по маршрутам общей протяженностью 150 километров, заказать романтический ужин при свечах или просто приятно провести время вдвоем в уникальном месте – соляной пещере “Grotta del sale” роскошного спа-центра Panta Rei.

Ну и, конечно, нельзя не сказать о невероятном кулинарном мастерстве шеф-повара ресторана Dolomieu Энрико Кроатти, получившего в прошлом году звезду Мишлен. Все это превращает очаровательный бутик-отель DV Chalet Boutique Hotel & Spa в не что иное, как настоящий уголок рая и праздник для всех органов чувств. Каждый момент Вашего пребывания здесь, в окружении красивейших пейзажей Доломитовых Альп, будет наполнен гостеприимством и радушием, безупречным сервисом и комфортом, которыми всегда так славился отель DV. ■

Grand Hotel Savoia Cortina d'Ampezzo



PH: Diego Casaroli/Barbieri



The Grand Hotel Savoia is the historical benchmark for tourism in the Dolomites: born in the early years of the twentieth century, this wonderful hotel has been completely renovated and astonishes its guests with customized service and warm hospitality.

GRAND HOTEL SAVOIA
Via Roma, 62 - 32043 Cortina d'Ampezzo (BL)
Tel. 0436/3201 - Fax 0436/869186
info@grandhotelsavoiacortina.it - www.grandhotelsavoiacortina.it



GRAND HOTEL SAVOIA
★★★★★
MYTHOS HOTELS
CORTINA D'AMPEZZO

A romantic, adventurous, thrilling and mundane album to be exclusive travelers

Cortina d'Ampezzo, the Sovereign of the Dolomites

Альбом, наполненный романтикой, приключениями и эпизодами из светской жизни – всё, что делает отдых незабываемым

Кортина-д'Ампеццо Повелительница Доломитов

by Federica Amenti





Eight hours of sun a day, to discover the emotions and the nature of Dolomites. Cortina d'Ampezzo is the beating heart of this world, capable of being out of the box, away from the most popular paths, but at the same time able to make you feel the guest star of worldliness. Let's start with a list of things to do: from a dinner in a splendid refuge at high altitude, to a climb and descent by snowmobile or snowcat. Then, the night skiing, enriched by torchlight parades organized for young skiers. All around there are great historical references along the route of the Great War, but also funny slaloms by go kart. Every sport here is a unique proposal, and it can be practiced in winter and summer in these valleys. The ultimate expression of skiing is skiing on fresh snow, outside the tracks and the ski slopes too, to conquer woods, hills, and valleys covered by a soft white blanket of snow. Cortina and surroundings offer the fans of this sport beautiful routes and charming environment in a part of Dolomites which is unique in the world, to experience the true spirit of the mountains, and embrace the concept of freedom. Alpine skiing is another exciting sport that allows you to conquer the mountain both uphill and downhill, to join the pleasure of hiking with the passion of skiing. Alpine skis are equipped with special attacks, that free the heel helping movement in the ascent, while boots are lighter and more comfortable, and with the addition of sealskin strips (adhesive insoles applied over the whole length of the ski) it is possible to tackle the climbs. Dolomites descend on wild places where the whiteness of snow and the sparkle in the sun of its small crystals immerse skiers in a unique and exciting atmosphere. Similarly, the Sky Safari Tour is really thrilling: three intense days of skiing to know, admire and remember the most beautiful and

famous ski areas in the Dolomites, starting from the historic Olympic ski slopes in Cortina d'Ampezzo, dated 1956, to Alta Pusteria on the border with Austria, climbing then up to the highest peak in the Dolomites, Marmolada (3328 meters above sea level), and then with a descent of over twelve kilometers of white, immaculate snow. There is also a different way to approach slopes: replace the traditional ski lifts with a helicopter.

It is an unforgettable experience that cannot be missed in the career of a skier and that can be summed up like this: get a whole valley, still asleep in the aftermath of a snowfall, having hundreds of miles of virgin powder snow available immersed in ice-cold dust. Eight hours of sunshine per day in the end seem to be too few to live and appreciate the great Cortina, so eventually you can continue to live from dusk onwards, sure that the one destined to be the last torchlight parade, surely will be only the first of a long day that you would like to continue, between romantic walks on horseback or by carriage, or maybe with a descent with a kayak.

Well, these are just some of the previews of the Queen of Dolomite, in which beauty and hospitality weave the network of its great and inexhaustible world. It is a world always told by great travelers with enthusiasm full of details and moments lived with passion from the beginning of the day until the stroke of midnight, although it is many hours before the twelve chimes that Cortina dresses luxury gowns of high society in its succession of renowned and exclusive places, such as prestigious restaurants and lounge bars where the new fashion music of today sounds as a frame for fantastic season proposals. That is the album, mentioned just by the way, of Cortina and the Dolomites, but what is not written here, should be discovered in person, with an unforgettable journey. ■





В нашем распоряжении всего лишь восемь часов, чтобы почувствовать настоящий дух Доломитов и увидеть живописные природные ландшафты здешних мест. Кортина-д'Ампеццо – пульсирующее сердце горной части Италии, способное стереть все границы и вывести нас за рамки привычных протоптанных маршрутов, заставив каждого пробудиться и стать частью волшебной светской жизни. Ужин в уютном ресторанчике на огромной высоте после легкого подъёма и захватывающего спуска на мотосанях и снегоходах или ночные прогулки на лыжах, которые для самых маленьких спортсменов превращаются в красочное факельное шествие, – и это только начало нашей обширной программы. Кортина – не только город с богатым историческим прошлым, где всё вокруг напоминает о событиях Великой Отечественной войны, но также и место спортивного направления. Вы будете приятно удивлены разнообразием предложений по видам спорта, которыми здесь можно заниматься и зимой, и летом, начиная от лыжного слалома и заканчивая картингом. Не упустите возможность заново открыть для себя удовольствие от лыжных прогулок по свежему снегу, не придерживаясь лыжных трекков, проложенных трасс и давно обкатанных дорожек.

Наоборот, как первооткрыватель пройдите через леса, спуститесь вниз по крутым горным склонам в узкие долины, укрытые мягким и белоснежным покрывалом снега. Кортина и ее окрестности просто созданы для любителей активного отдыха. Здесь Вы сможете преодолеть необыкновенные маршруты, окруженные неповторимыми по своей красоте горными пейзажами, насладиться атмосферой очарования Доломитов и почувствовать настоящий дух свободы. Ски-альпинизм – один из видов активного отдыха – как раз позволит Вам забраться на гору и спуститься с нее без проложенной трассы. Он не требует особой физической подготовки, доступен практически каждому и дарит массу положительных эмоций. Лыжи для ски-альпинизма оборудованы специальным креплением, которое освобождая пятку, облегчает подъем на гору, и камусом из тюленьей шкуры (клейкие подкладки, накладываемые на всю скользящую поверхность лыж), чтобы не проскальзывать при движении вверх. Сами же ботинки – более легкие и удобные, чем обычные.

Спустившись с горы, Вам откроются почти нетронутые туристами места, где ослепляющая белизна снега поглощает все вплоть до верхушек деревьев, окуная Вас в чарующий мир заснеженных вершин и склонов.

А каким увлекательным может быть тур ски-сафари, стоит лишь только попробовать раз! Он включает в себя три дня лыжных вылазок, в ходе которых Вы познакомитесь с самыми известными и лучшими горнолыжными курортами Доломитов, начиная от Кортины-д'Ампеццо с ее Олимпийскими трассами, датируемыми 1956 годом, и заканчивая Альта-

Пустерией на границе с Австрией. На вертолете вы подниметесь на самую высокую гору Доломитов, вершину Мармолада (3328 м), и уже оттуда скатитесь вниз с двенадцатикилометрового спуска.

Преодолеть подъем можно и другим способом, заменив вертолёт на традиционные подъемники. И это поистине непередаваемое ощущение, которое на себе непременно должен испытать каждый, кто увлекается лыжным туризмом. Только представьте: Вы добираетесь до девственной белоснежной долины, ещё спящей под выпавшим вчерашним снегом, и перед Вами открываются сотни километров снежной целины, погруженной в ледяную пыль. Восми часов, конечно, будет мало, чтобы пережить и оценить всю красоту и величие Кортины. Продлить эти чудные эмоции, которые хочется испытывать снова и снова, поможет красочное факельное шествие, романтическая прогулка на лошадях, в бричке или на каяке по горной реке. И это только малая часть того, что может предложить Вам Королева Доломитов, которая вот так причудливо плетёт своё магическое полотно, наделяя его необычайной красотой, особенным характером и атмосферой. Атмосферой, о которой всегда с восторгом отзывались великие путешественники, украшая свой рассказ мельчайшими подробностями и волнительными моментами из своей жизни, проведенных в горах от первых лучей солнца до самой полуночи. Высший свет Кортины начинает блистать своими нарядами ещё задолго до того, как часы пробьют двенадцать: самые модные и стильные заведения быстро наполняются посетителями, в ресторанах и лаунж-барах начинают звучать последние музыкальные новинки сезона, создавая тем самым прекрасное дополнение всем существующим здесь туристическим предложениям. Этот альбом – часть большой коллекции под названием «Доломиты». Всё то, что не вошло в описание, Вы сможете дополнить уже собственными впечатлениями и воспоминаниями. ■



first class events



Emotion Events it is the Sin Elite Group Division that deals with events, from an original concept to a perfect execution, tailor-made for you with a non-standard approach that makes a sophisticated dream a reality. We take care of the execution of events from the beginning to the conclusion, looking after all details: from guests meeting at the airport to the construction of a crystal palace, or turning a historic building in a high tech ultra-modern lounge. The music, from opera singers to string quartets, or to the most famous rock singer, in a setting with breathtaking fireworks, so incredible that you couldn't see such a wonderful show even on New Year's Eve in Moscow. No project is too big or small. A birthday in Venice for 300 people or a good dinner for four people on a private yacht in the Mediterranean Sea, we are devoted to building unique events with our creative touch of style and luxury, ensuring maximum privacy and respecting your budget.

Emotion Events в ведении подразделения «Sin Elite Group» находится весь процесс организации событий - от разработки идеи до безукоризненного проведения мероприятия, созданных специально для Вас и отличающихся нестандартным подходом, способным превратить изысканную мечту в реальность. Мы полностью берем на себя организацию событий, не оставляя без внимания ни малейшей детали: встречу гостей в аэропорту, возведение сооружения из стекла, восстановление старинного здания и превращение его в авангардный лаундж-бар, оборудованный по последнему слову техники. Мы обеспечим также музыкальное сопровождение события: выступление оперной певицы под аккомпанемент скрипичного квартета или блистательное шоу знаменитого рок-исполнителя, сопровождаемое потрясающим фейерверком, подобным тому, что можно наблюдать в Москве в Новогоднюю ночь. Любой проект, как масштабный, так и скромный, для нас одинаково важен. Праздник по случаю дня рождения с 300 приглашенными, проводимый в Венеции, или же ужин на четыре персоны на борту частной яхты, бороздящей Средиземноморье - мы посвящаем себя созданию уникальных событий, с ноткой креативности, стиля и шика, обеспечивая при этом максимальную конфиденциальность и соблюдение бюджетных критериев.



Head Office
booking@sinelitegroup.com

Costa Smeralda's Office
portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office
moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office
kiev@sinelitegroup.com



new york



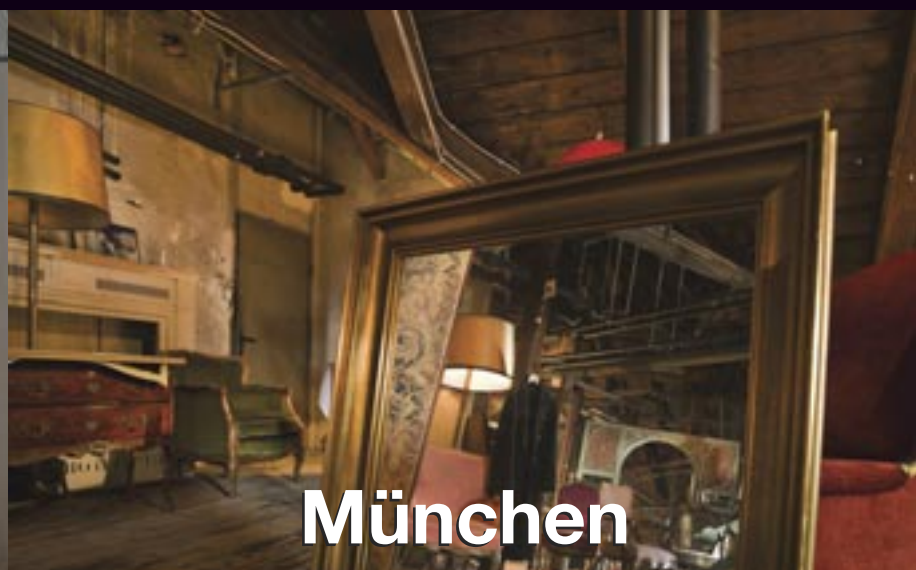
hong kong

SIN ELITE GROUP

selected luxury hotels in the world



saint barts



München



majorca



alicante



genève



dubai



barcelona



courchevel



st. moritz



saint tropez



biarritz



london

global luxury italian company

luxury travel & leisure

real estate

exclusive services

events organizer

incentives & congress

